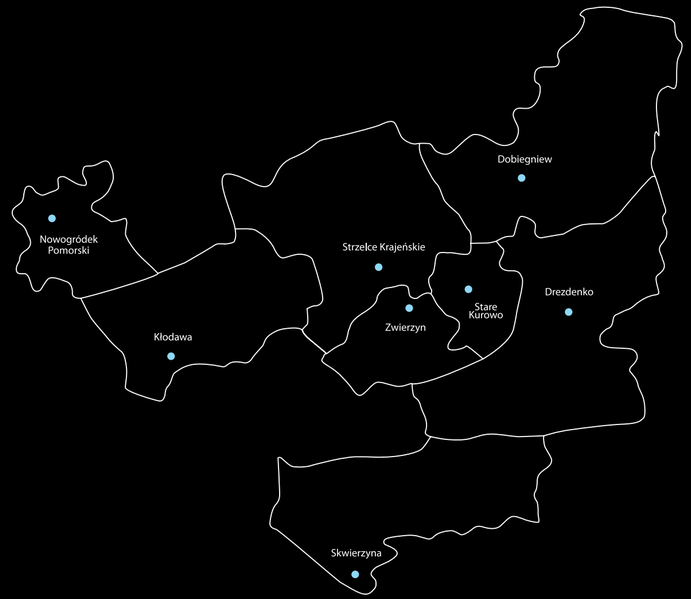
LGR Pojezierze Dobiegniewskie • LGR Obra-Warta”

Przewodnik Dobrych Praktyk PO Ryby 2007-2013



LOKALNA GRUPA RYBACKA "POJEZIERZE DOBIEGNIEWSKIE"

FISHERIES LOCAL ACTION GROUP "POJEZIERZE DOBIEGNIEWSKIE"

LOKALE FISCHERGRUPPE "POJEZIERZE DOBIEGNIEWSKIE"

Kazimierz Szmid
Prezes Lokalnej Grupy Rybackiej

Wstęp

Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka „Pojezierze Dobiegniewskie" zostało powołane 30 lipca 2009 roku. Powstało jako naturalna konsekwencja wieloletniej aktywności środowisk lokalnych, w tym szczególnie – rybackich, funkcjonujących na terenie ośmiu gmin województwa lubuskiego i zachodniopomorskiego: Dobiegniewa, Drezdenka, Kłodawy, Strzelec Krajeńskich, Skwierzyny, Starego Kurowa, Zwierzyna i Nowogródka Pomorskiego. Jego celem było zapewnienie rozwoju gospodarczego regionu poprzez wspieranie działań przedsiębiorców, jednostek samorządowych oraz sektora społecznego. Stowarzyszenie kładło szczególny nacisk na wykorzystanie walorów i zasobów środowiska przyrodniczego, wsparcie sektora rybackiego oraz wzrost znaczenia turystyki dla rozwoju obszaru.

Realizacja celów Stowarzyszenia odbywała się w oparciu o Lokalną Strategię Rozwoju Obszarów Rybackich. W ramach wdrażania Osi Priorytetowej 4 na realizację głównych założeń LSROR pozyskaliśmy dofinansowanie z Programu Operacyjnego „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich 2007–2013" (PO RYBY 2007–2013) współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rybackiego, w kwocie prawie 16 mln zł, z czego prawie 13 mln zł zostało przeznaczonych na realizację projektów wyłonionych w drodze konkursów.

Introduction

The Association Fisheries Local Action Group "Pojezierze Dobiegniewskie" ["Dobiegniew Lake District"] was established on 30 July 2009 as a natural result of a longstanding activity of local communities. They included in particular local fisheries communities operating within the territories of eight communes located in the Lubuskie and Zachodniopomorskie provinces: Dobiegniew, Drezdenko, Kłodawa, Strzelce Krajeńskie, Skwierzyna, Stare Kurowo, Zwierzyn and Nowogródek Pomorski. The Association's objective was to ensure economic development of the region by supporting the activity of entrepreneurs, local authorities and the social sector. It primarily focused on exploiting the environmental advantages and resources, supporting the fisheries sector as well as increasing the significance of tourism for the development of the region.

The Association's objectives were fulfilled on the basis of the Local Development Strategy for Fisheries Areas. The funds used for the implementation of the Strategy's principal objectives under Priority Axis 4 amounting to nearly PLN 16 million were obtained from the Operational Programme "Sustainable Development of the Fisheries Sector and Coastal Fishing Areas 2007–2013" (OP "Fish" 2007–2013) co-financed by the European Fisheries Fund. From this amount, the sum of PLN 13 million was allocated for the implementation of the projects selected through calls for proposals.

Einführung

Die Vereinigung Lokale Fischergruppe „Pojezierze Dobiegniewskie" (dt. Seeplatte von Dobiegniew) wurde am 30 Juli 2009 ins Leben gerufen. Es entstand als eine natürliche Folge der vieljährigen Aktivität der lokalen Gemeinschaften darunter insbesondere – Fischergesellschaften, die im Gebiet der acht Gemeinden der Lubuskie und Zachodniopomorskie Woiwodschaft funktionierten: Dobiegniew, Drezdenko, Kłodawa, Strzelce Krajeńskie, Skwierzyna, Stare Kurowo, Zwierzyn i Nowogródek Pomorski. Deren Ziel war die Zusicherung der wirtschaftlichen Entwicklung der Region durch die Unterstützung der Tätigkeiten der Unternehmer, Selbstverwaltungseinheiten sowie des gesellschaftlichen Sektors. Die Vereinigung setzte besonderen Druck auf die Ausnutzung der Vorzüge und Ressourcen der natürlichen Umwelt, Unterstützung des Fischersektors als auch Anstieg der Bedeutung des Fremdenverkehrs für die Entwicklung des Gebiets.

Die Realisierung der Ziele der Vereinigung fand in der Auflehnung auf die Lokale Strategie der Entwicklung der Fischergebiete (LSEFG) statt. In Rahmen der Einführung der Prioritätsachse 4 für die Realisierung der Hauptgrundsätze der LSEFG bekamen wir Zuschüsse aus dem Operationsprogram „Ausgewogene Entwicklung des Sektors der Fischerei und der Küstenfischergebiete 2007–2013" (OP FISCHE 2007–2013), das aus den Mitteln des Europäischen Fischerfonds mitfinanziert wurde, in der Höhe von 16 Mil., wovon 13 Mil. für die Realisierung der auf dem Weg der Wettbewerbe aufgestellten Projekte bestimmt wurde.

W okresie działalności LGR przeprowadziliśmy aż 6 naborów, podczas których wnioskodawcy mogli aplikować o środki unijne na wybrane przez siebie operacje oraz zrealizowaliśmy z powodzeniem wiele ciekawych projektów realizowanych samodzielnie lub we współpracy z innymi grupami rybackimi, m.in. organizowaliśmy wyjazdy studyjne krajowe i zagraniczne, imprezy plenerowe, warsztaty kulinarne oraz wydaliśmy kilka interesujących publikacji nawiązujących do historii rybactwa, naszego obszaru działania oraz kulinariów związanych bezpośrednio z lokalnymi daniami rybnymi.

Każdy kolejny rok działalności Lokalnej Grupy Rybackiej przyczyniał się do promocji obszarów zależnych od rybactwa. Nasza przyszłość i przyszłość naszych pokoleń jest i będzie silnie związana z obszarami rybackimi. W trakcie realizacji Programu Operacyjnego RYBY 2007–2013 podejmowane były kluczowe decyzje, dzięki którym obszary te zostały zmodernizowane. To był proces dziejowy, którego efekty już dzisiaj możemy zauważyć. W tym okresie Nasi Beneficjenci udowodnili, że potrafią z sukcesem sięgać po wsparcie unijne i wykorzystywać je do rozbudowy i unowocześniania swoich firm.

Z dużą satysfakcją pragnę zaprezentować Państwu przykłady różnych przedsięwzięć zrealizowanych przy pomocy wsparcia z PO RYBY 2007–2013. Odnaleźć można tutaj opisy zarówno tych dużych, jak i tych mniejszych inwestycji z obszaru działania LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" oraz LGR "Obra-Warta".

Mam nadzieję, że niniejsza publikacja, zawierająca przykłady dobrych praktyk, będzie źródłem praktycznej wiedzy, wskazówką oraz cenną inspiracją dla przyszłych pokoleń.

Zapraszam do lektury!

Kazimierz Szmid
Prezes Lokalnej Grupy Rybackiej
„Pojezierze Dobiegniewskie"

During the FLAG's activity, we opened six calls for project proposals to enable the applicants to apply for EU funds for the implementation of their projects. We have successfully implemented a number of interesting projects (some of them we have implemented independently, some in cooperation with other fisheries groups): we have organised national and international study tours, outdoor events and cooking workshops and we have issued a few interesting publications on fishing history, our activity areas as well as on local cuisine (directly related to fish dishes).

Each successive year, the activity of FLAG has contributed to the promotion of fisheries areas. Our future and the future of next generations greatly depend and will depend on them. During the implementation of the Operational Programme "Fish" 2007–2013, crucial decisions were taken, which lead to the modernization of those areas and the results of this historical process can already be perceived. In that period, our Beneficiaries proved that they were able to successfully apply for EU funds and use them for the development and modernisation of their businesses.

With great satisfaction I would like to present the examples of various projects implemented within the OP "Fish" 2007–2013. They include large as well as smaller investments related to the activity of the FLAGs "Pojezierze Dobiegniewskie" and "Obra-Warta".

I hope that this publication, which contains examples of good practice, will become a source of practical knowledge and guidance as well as a valuable inspiration for future generations.

Enjoy the reading!

Kazimierz Szmid
President of the Fisheries Local Action Group
"Pojezierze Dobiegniewskie"

In der Zeit der Tätigkeit des LFG haben wir sogar 6 Rekrutierungen durchgeführt, während welchen die Auftragssteller die Unionsmittel für die selbstgewählten Operationen beantragen konnten sowie realisierten wir erfolgreich viele interessante Projekte, die selbstständig oder in Zusammenarbeit mit anderen Fischergruppen abgewickelt waren u.a. organisierten wir inländische und ausländische Studioreisen, Freiluftveranstaltungen, kulinarische Werkstätte als auch haben wir einige interessante Veröffentlichungen über die Geschichte der Fischerei, unseres Tätigkeitsgebietes sowie kulinarischen Gerichte, die direkt mit den lokalen Fischgerichten verbunden sind, herausgegeben.

Jedes weitere Jahr der Tätigkeit der Lokalen Fischergruppe (LFG) trug zu der Förderung der von der Fischerei abhängigen Gebiete bei. Unsere Zukunft und die Zukunft unserer Generationen ist und wird stark mit den Fischergebieten verbunden. Während der Realisierung des Operationsprogramms FISCHE 2007–2013 waren Schlüsselentscheidungen getroffen, dank welchen diese Gebiete modernisiert wurden. Das war ein historisches Prozess, dessen Auswirkungen schon heute sichtbar sind. In dieser Zeit haben unsere Nutznießer bewiesen, dass sie erfolgreich nach der Unterstützung aus der EU greifen und diese zum Ausbau und Modernisierung ihrer Firmen nutzen können.

Mit großer Freude möchte ich Ihnen Beispiele verschiedener, mit der Unterstützung von OP FISCHE 2007–2013 realisierten Unternehmungen vorstellen. Man kann hier Beschreibungen sowohl dieser großen als auch dieser kleineren Investitionen aus dem Bereich der Tätigkeit von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" und LFG "Obra-Warta" finden.

Ich hoffe, dass diese Veröffentlichung, die die Beispiele guter Praktiken enthält, eine Quelle des praktischen Wissens, ein Hinweis sowie Inspiration für die zukünftigen Generationen sein wird.

Ich lade Sie zur Lektüre ein!

Kazimierz Szmid
Vorsitzender der Lokalen
Fischergruppe „Pojezierze Dobiegniewskie"

Działania promocyjne realizowane na terenie LGR Pojezierze Dobiegniewskie

Z czym mieszkańcom może kojarzyć się Program Operacyjny Ryby? Zapewne wielu odpowiedziałoby, że ze wspieraniem miejscowych rybaków czy wpuszczaniem do okolicznych jezior zagrożonych gatunków ryb. Raczej mało kto odgadłby, że za pieniądze z tego programu udało się wybudować ścieżki pieszo-rowerowe, wyremontować szkoły i przedszkola czy stworzyć place zabaw i siłownie. A już nikt zapewne nie przypuszczałby, że dzięki tym środkom w gminie działa nowoczesny ośrodek zdrowia, ukochana piłkarska drużyna ma nareszcie profesjonalne boisko a dzieci dostęp do Internetu.

Także rodzimi przedsiębiorcy pewnie sami nie domyśliliby się, że dzięki powołanej Lokalnej Grupie Rybackiej możliwe było kupienie samochodów i ciągników niezbędnych do pracy, wybudowanie ośrodków agroturystycznych, wyremontowanie sklepów czy zainstalowanie monitoringu.

Ośrodki kultury i parafie jeszcze kilka lat temu nie spodziewały się dofinansowań programów promujących nietypowe gałęzie sztuki, działań propagujących mniejszości narodowe czy pomocy w remontach zabytkowych kościołów.

Wędkarze też nie kryli zapewne zaskoczenia, kiedy ujrzeli profesjonalnie wyposażonych strażników rybackich pędzących na nowoczesnych łodziach w pogoni za kłusownikami. Wtedy również mogły rodzić się pytania: „Skąd na to wszytko znalazły się pieniądze?”.

Promotional activities performed within the territory of the FLAG Pojezierze Dobiegniewskie

What can citizens associate with the “Fish” Operational Programme? A lot of them would certainly answer that it is related to supporting local fishermen or introducing endangered fish into local lakes. Few people would guess that the programme has helped to build pedestrian and cycle lanes, renovate schools and kindergartens or create playgrounds and gyms. Certainly, no one would assume that thanks to these funds there is a modern health centre, the beloved football team can finally use a professional football pitch and the children have access to the Internet.

Even local entrepreneurs could not imagine that the Fisheries Local Action Group has contributed to the purchase of an essential working equipment (vans and tractors), to building agritourism centres, renovating shops or installing monitoring systems.

Just a few years ago, cultural centres and parishes could not expect to receive subsidies for implementing programmes promoting unusual forms of art or national minorities or for renovating historic churches.

The anglers were surely surprised as well when they first saw professionally equipped fishing guards pursuing poachers by modern boats. Such pictures could make one wonder: "Where has the money come from?"

Förderungstätigkeiten, die im Gebiet der LFG Pojezierze Dobiegniewskie realisiert werden

Womit können die Einwohner das Operationsprogramm Fische assoziieren? Bestimmt viele von ihnen würden antworten, dass mit der Unterstützung der örtlichen Fischer, oder der Einlassung der bedrohten Fischarten zu den benachbarten Seen. Eher nicht viele würden raten, dass es für die Gelder aus diesem Programm gelang, Fuß- und Fahrradwege zu bauen, Schulen und Kindergärten zu renovieren sowie Spielplätze und Krafttrainingsräume zu errichten. Und bestimmt keiner von ihnen würde annehmen, dass dank diesen Mitteln in der Gemeinde eine moderne Poliklinik funktioniert, die beliebte Fußballmannschaft endlich ein professionelles Spielfeld hat, und die Kinder Internetzugang haben.

Auch die einheimischen Unternehmer wären selbst nicht darauf gekommen, dass dank der einberufenen Lokalen Fischergruppe der Ankauf der Autos und Schlepper, die zur Arbeit notwendig sind, der Bau der agrotouristischen Zentren, die Renovierung der Geschäfte oder die Installierung des Monitorings möglich wäre.

Die Kulturzentren und Pfarren noch vor einigen Jahren haben die finanziellen Zuschüsse der, die untypischen Zweige der Kunst fördernden Programme, die die nationalen Minderheiten verbreitenden Tätigkeiten oder Hilfe bei der Renovierungen der historischen Kirchen nicht erwartet.

Die Angler haben bestimmt auch ihre Überraschung nicht verborgen, als sie die professionell ausgestatteten Fischerwärter, in modernen Booten auf der Jagd nach Fischdieben gesehen haben. Damals auch könnten solche Fragen wie: „Wo kommt das Geld für das Ganze her?“ aufkommen.

Pytania zasadne, bo działania, jakie w ostatnich kilku latach obserwowaliśmy we wnioskach akceptowanych przez LGR „Pojezierze Dobiegniewskie” mogą zadziwiać swoją różnorodnością. Dlatego Zarząd Grupy i jego pracownicy stworzyli odpowiedni program marketingowy, który przybliża sens działania LGR-ów.

Zaczęto od Lokalnej Strategii, która zdefiniowała podstawowe problemy tej części regionu. Z analizy wywnioskowano, że brakuje u nas dobrej promocji oferty turystycznej. Postanowiono więc przeznaczyć część środków na rozbudowaną akcję promocyjną obejmującą swoim działaniem wszystkie najważniejsze obszary medialne.

W tym celu stworzono program i spoty filmowe emitowane na antenie telewizji regionalnej. Zorganizowano kampanię bilbordową i konferencję prasową, na której tłumaczono główne zadania LGR. W kolejnym etapie stworzona została strona internetowa, na której potencjalni beneficjenci mogli znaleźć najważniejsze informacje o programie, a mieszkańcy dowiedzieć się czegoś więcej o „Pojezierzu Dobiegniewskim”. Wydano także kilka publikacji książkowych, które przybliżały historię rybactwa, najciekawsze zabytki Pojezierza i przepisy kulinarne na dania z miejscowych ryb.

Jednak najważniejszym elementem kampanii były coroczne „Smaki Pojezierza – Regionalny Dzień Rybaka”. Podczas czterech edycji tego wydarzenia mieszkańcy naszego regionu najpierw w Drezdenku, potem w Strzelcach, Skwierzynie i Dobiegniewie mogli zaznajomić się z działaniami Lokalnej Grupy Rybackiej i poznać osoby, które już skorzystały ze wsparcia LGR. Dodatkowo na każdej imprezie serwowano darmowe dania z ryb i dziczyzny. Na stołach królowały wędzone węgorze, pieczone dziki i tradycyjna zupa rybna – ucha.

Taking into consideration the diversity of the projects, which were accepted by the FLAG “Pojezierze Dobiegniewskie” within the last few years, such a question may seem fully justified. Therefore, the Group’s Board and its employees have created a suitable marketing programme, which presents the idea behind the FLAGs’ activity.

Firstly, the Local Development Strategy has allowed defining the main problems existing in this part of the region. The analysis has showed that the tourism services offered within the region were not promoted appropriately. Therefore, it has been decided that some funds would be allocated for launching an intensive promotional campaign, which would involve all crucial areas of the media.

A special programme based on advertising spots, which have been showed by regional television, has been developed. Moreover, a billboard campaign and a press conference have been organised in order to present the main objectives of the FLAG. The next step was the creation of an Internet website where potential beneficiaries could find information on the programme and where the citizens could read more about the Dobiegniew Lake District. Furthermore, some books have been published regarding fishing history and the most interesting historical monuments of the region or containing recipes for local fish dishes.

However, the most crucial part of the campaign was an annual event called “Smaki Pojezierza – Regionalny Dzień Rybaka” [“Flavours of the Lake District – the Regional Fisherman’s Day”]. The event has been held four times: first in Drezdenko then in Strzelce, Skwierzyna and finally in Dobiegniew. The inhabitants of the region have had the opportunity to get acquainted with the activity of the Fisheries Local Action Group as well as meet the people who had previously benefited from the FLAG’s support. During each event, fish and venison dishes were served free of charge, including smoked eel, roasted boar and a traditional fish soup – ukha.

Es waren auch begründete Fragen, weil die Tätigkeiten, welche wir in den letzten Jahren in den durch die LFG „Pojezierze Dobiegniewskie“ akzeptierten Anträgen beobachtet haben, können mit ihrer Vielfältigkeit ins Erstaunen versetzen. Deswegen hat der Vorstand der Gruppe und seine Mitarbeiter ein entsprechendes Marketingprogramm erstellt, das den Sinn der Tätigkeit von LFGs näher bringt.

Man begann mit der Lokalen Strategie, die die Grundprobleme dieses Teils der Region bezeichnete. Aus der Analyse hat man Schlussfolgerungen gezogen, dass bei uns eine gute Förderung der touristischen Offerte fehlt. Man hat also beschlossen ein Teil der Mittel für eine weitreichende, mit ihrer Tätigkeit alle wichtigsten Medienbereiche umfassende Förderungsaktion zu bestimmen.

Zu diesem Zweck wurde ein Program und Werbespots erstellt, die in dem Regionalfernsehen ausgestrahlt wurden. Man hat eine Werbeplakatkampagne und eine Pressekonferenz, auf der die Hauptaufgaben von LFR präsentiert waren, organisiert. Im nächsten Schritt wurde eine Internetseite errichtet, auf der die potentiellen Nutznießer die wichtigsten Informationen über das Programm finden und die Einwohner etwas mehr über „Pojezierze Dobiegniewskie“ erfahren konnten. Man hat auch einige Buchveröffentlichungen herausgegeben, die die Geschichte der Fischerei, die interessantesten Denkmäler der Seeplatte und kulinarische Rezepten für die Gerichte aus den örtlichen Fischarten näher gebracht haben.

Jedoch das wichtigste Element der Kampagne waren die jährlich organisierten „Geschmäcker der Seeplatte – Regionaler Fischertag“. Während vier Editionen dieses Ereignisses konnten sich die Einwohner unserer Region zuerst in Drezdenko und dann in Strzelce, Skwierzyna und Dobiegniew mit den Tätigkeiten der Lokalen Fischergruppe vertraut machen und die Personen kenne lernen, die schon die Unterstützung von LFG genutzt haben. Zusätzlich bei jeder Veranstaltung hat man kostenlose Gerichte aus Fischen und Wild serviert. Auf den Tischen herrschten geräucherte Aale, gebratene Wildschweine und die traditionelle Fischsuppe – ucha.

Nie zabrakło konkursów i zawodów wędkarskich, podczas których wręczano nagrody o wartości kilku tysięcy złotych. Na scenie królowały zaś gwiazdy muzyki i kabaretu z Norbim i Andrzejem Grabowskim na czele.

Przeprowadzona w ten sposób kampania marketingowa miała przekonać potencjalnych beneficjentów do sięgania po kolejne dofinansowania. Tylko pełne wykorzystanie puli środków przyznanych przez Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi wysłałoby jasny sygnał do Brukseli, że pieniądze wydane zostały mądrze i jeśli pojawią się kolejne, na pewno w naszej Lokalnej Grupie Rybackiej nie zostaną zmarnowane.

Po tych doświadczeniach przedstawiciele „Pojezierza Dobiegniewskiego", mieszkańcy i zakochani w naszym regionie turyści z wielkimi nadziejami spoglądają na najbliższą perspektywę finansową wierząc, że to nie koniec pozytywnych zmian.

Działania PO RYBY realizowane na terenie LGR Pojezierze Dobiegniewskie i LGR Obra-Warta

1. „Wzmocnienie konkurencyjności i utrzymanie atrakcyjności obszarów zależnych od rybactwa".

To bez wątpienia najpopularniejsze działanie Programu Operacyjnego Ryby. Skorzystały z niego przede wszystkim samorządy zrzeszone w Lokalnych Grupach Rybackich, które przeprowadziły wiele kosztownych inwestycji. Dzięki dotacjom gminy miały możliwość poprawiania warunków turystycznych w kluczowych dla tej dziedziny lokalizacjach. Budowano więc pomosty, drogi i chodniki, a także ścieżki rowerowe prowadzące do atrakcyjnych miejsc rekreacji i wypoczynku. Przekazane środki pozwoliły wykorzystać

Furthermore, various contests and angling competitions were organised, the winners of which were awarded prizes amounting to several thousand zlotys. The stage was dominated by music and cabaret stars such as Norbi or Andrzej Grabowski.

The objective of this marketing campaign was to encourage potential beneficiaries to apply for further subsidies. Only by using all funds granted by the Ministry of Agriculture and Rural Development we could persuade Brussels that the money has been spent wisely and, in case our Fisheries Local Action Group was to receive further financial means, they would certainly not go to waste.

This experience makes the representatives of „Pojezierze Dobiegniewskie", the inhabitants and the tourists who are in love with our region hope that the future financial perspective will allow introducing further positive changes.

Measures implemented within the territory of the FLAG's Pojezierze Dobiegniewskie and Obra-Warta under the OP Fish

1. "Strengthening the competitiveness and maintaining the attractiveness of fisheries areas".

Undoubtedly, it has been the most popular measure implemented under the Operational Programme "Fish". It has benefited mostly those local governments that are members of the Fisheries Local Action Groups and it has enabled them to make several high investments. The communes have had the opportunity to use the subsidies for improving their tourism infrastructure at locations vital to this area of activity. Several bridges, roads, pavements

Es fehlten auch keine Wettbewerbe und Anglerwettkämpfe während deren Preise mit dem Wert von einigen Tausend Złoty ausgehändigt waren. Auf der Bühne herrschten wiederum Stars der Musik und des Kabaretts mit Andrzej Grabowski an der Spitze.

Die auf diese Weise durchgeführte Marketingkampagne sollte die potentiellen Nutznießer zum Greifen nach weiteren Zuschüssen überzeugen. Nur die volle Ausnutzung der Menge der durch das Ministerium der Landwirtschaft und der Entwicklung der Dorfgebiete anerkannten Mittel würde einen klaren Signal nach Brüssel senden, dass das Geld klug ausgegeben wurde und wenn die nächsten Mittel zum Vorschein kommen, werden sie bestimmt in unserer Lokalen Fischergruppe nicht vergeudet.

Nach diesen Erfahrungen blicken die Vertreter von „Pojezierze Dobiegniewskie", die Einwohner und in unserer Region verliebten Touristen mit großer Hoffnung auf die nächste finanzielle Perspektive mit dem Glauben, dass es noch kein Ende der positiven Änderungen ist.

Tätigkeiten des Operationsprogramms FISCHE, die im Gebiet von LFG Pojezierze Dobiegniewskie und LFG Obra-Warta organisiert werden

1. „Verstärkung der Wettbewerbsfähigkeit und Aufrechterhaltung der von der Fischerei abhängigen Gebiete".

Zweifelsohne ist es die populärste Tätigkeit des Operationsprogramms FISCHE. Es wurde vor allem von den in den Lokalen Fischergruppen vereinigten Selbstverwaltungen genutzt, die viele wertvolle Investitionen durchgeführt haben. Dank den Zuwendungen hatten die Gemeinden die Möglichkeit die touristischen Verhältnisse in den für diesen Bereich wichtigsten Lokalisierungen zu verbessern. Man hat also Brücken, Straßen und Bürgersteige sowie die, zu den attraktiven Orten der Rekreation und Erholung führenden Fahrradwege gebaut. Die übergebenen Mittel erlaubten das

turystyczny potencjał naszych rzek i jezior, bo nareszcie nadbrzeża i dzikie plaże zostały przystosowane do potrzeb ludzi.

Stworzono wiele placów zabaw i siłowni zewnętrznych, z których korzystają nie tylko turyści, ale i mieszkańcy naszych gmin. Na działaniu zyskały szkoły i przedszkola. Dzięki przekazanym środkom wiele z nich przeszło generalne remonty, co znacząco poprawiło komfort dzieci i młodzieży. Najmłodsi zyskali także miejsca stałego dostępu do Internetu, a starsi łowiska specjalne, boiska piłkarskie i pola kampingowe.

Swój dawny blask odzyskały zabytkowe kościoły, a cześć pieniędzy skierowano na działania kulturalne, które miały wypromować zapomniane lub mało znane elementy tożsamości mieszkańców tych ziem.

Bez większej przesady można dziś stwierdzić, że „Wzmocnienie konkurencyjności i utrzymanie atrakcyjności obszarów zależnych od rybactwa" odmieniło naszą lokalną rzeczywistość nie do poznania. Umiejętne wykorzystanie celów tego działania do potrzeb mieszkańców i turystów sprawiło, że dziś obszary leżące w granicach obu Lokalnych Grup Rybackich stały się wyjątkowo atrakcyjnym miejscem, w którym nie tylko warto spędzać czas wolny, ale przede wszystkim warto zamieszkać na stałe.

2. "Restrukturyzacja lub reorientacja działalności gospodarczej, lub dywersyfikacja zatrudnienia osób mających pracę związaną z sektorem rybactwa, w drodze tworzenia dodatkowych miejsc pracy poza tym sektorem".

Program Operacyjny Ryby miał służyć nie tylko rozwojowi terenów zależnych od rybactwa. Miał także pomóc w przeprowadzeniu profesjonalnej i wyjątkowo łagodnej restrukturyzacji tej dziedziny gospodarki. Nie jest tajemnicą, że w całej Polsce rybactwo przechodziło poważny kryzys.

as well as cycle lanes, which lead to attractive leisure and recreation sites, have been built. The funds have made it possible to use the tourism potential of our rivers and lakes as they have helped to adapt local shores and beaches for tourism purposes.

Several playgrounds and outdoor gyms have been designed, which can be used not only by tourists but also by the inhabitants of our communes. The subsidies have benefited schools and kindergartens as well. Many of them have undergone an extensive renovation, which has significantly improved the comfort of children and young people. The youngest of them have gained places where they have a permanent Internet access while the older can use special fishing grounds, football pitches and campsites.

Historic churches have also regained their former splendour; some of the funds have been allocated for cultural activity aiming at promoting the forgotten or little-known aspects of the inhabitants' identity.

It is not an exaggeration to say that implementing the measure "Strengthening the competitiveness and maintaining the attractiveness of fisheries areas" has changed our local reality beyond recognition. The objectives of the measure have been skilfully adjusted to the needs of the inhabitants and tourists. This, in turn, has made the areas situated within the territories of both Fisheries Local Action Groups become an attractive place suitable not only for spending one's free time but, first and foremost, for settling down.

2. "Restructuring or reorientation of the economic activity, or employment diversification among people employed within the fisheries sector by creating additional jobs within other sectors".

The Operational Programme "Fish" has been developed not only to benefit the fisheries areas. It has also been designed to help with restructuring this field of economy in a professional and particularly smooth manner. It is common knowledge that the fisheries sector in Poland had experienced a serious crisis.

touristische Potential unserer Flüsse und Seen zu nutzen, weil endlich die Ufergebiete und wilde Strande für die Bedürfnisse der Menschen angepasst wurden.

Man hat viele Spielplatze und außenliegende Krafttrainingsräume errichtet, die nicht nur von den Touristen und Einwohnern unserer Gemeinden genutzt werden. Davon haben vor allem Schulen und Kindergärten gewonnen. Dank den übergebenen Mitteln viele von ihnen wurden Hauptrenovierungen unterzogen, was bedeutend den Komfort der Kinder und Jugendlichen verbesserte. Die Jüngsten gewannen auch einen festen Internetzugang und die älteren spezielle Angelstellen, Fußballplätze und Campingplätze.

Ihren früheren Glanz gewannen die historischen Kirchen wieder und ein Teil der Gelder wurde für die Kulturaktivitäten gerichtet, die die vergessenen oder wenig bekannten Elemente der Identität der Einwohner dieser Gebiete fördern sollten. Ohne größere Übertreibung kann man heute feststellen, dass „Die Verstärkung der Wettbewerbsfähigkeit und die Aufrechterhaltung der Attraktivität der von der Fischerei abhängigen Gebiete" unsere lokale Wirklichkeit stark verändert hat. Gekonnte Ausnutzung der Ziele dieser Tätigkeit für die Bedürfnisse der Einwohner und Touristen trug dazu bei, dass heute die in den Grenzen beider Lokalen Fischergruppen liegenden Gebiete ein außergewöhnlich attraktiver Ort geworden sind, in dem nicht nur die Freizeit verbracht werden kann, sondern vor allem als ein fester Wohnsitz in Betracht gezogen werden kann.

2. „Restrukturierung und Neuorientierung der wirtschaftlichen Tätigkeit oder die Diversifizierung der Beschäftigung der Personen, die eine Arbeitsstelle in dem Fischersektor haben auf dem Weg der Errichtung der zusätzlichen Arbeitsplätze außerhalb des Sektors".

Das Operationsprogramm Fische sollte nicht nur der Entwicklung der von dem Fischerwesen abhängigen Gebiete dienen. Es sollte auch bei der Durchführung einer professionellen und einmalig sanften Restrukturierung dieses Bereiches der Wirtschaft helfen. Es ist kein Geheimnis, dass Polenweit die Fischerei eine seriöse Krise durchging.

Zbyt duża liczba takich przedsiębiorców sprawiała, że rynek nie rozwijał się w odpowiednim tempie. Kluczem do sukcesu było pozostawienie na rynku najbardziej perspektywicznych gospodarstw, które miały szanse na szybki rozwój.

Co jednak z pozostałymi? Jak mają sobie radzić ci rybacy, których przyszłość była bardzo niepewna? I tu właśnie z pomocą przyszły Lokalne Grupy Rybackie, które zapewniły pomoc w przebranżowieniu swojej działalności i poszukaniu szansy w innych dziedzinach gospodarki.

Pieniądze przekazane w ramach tego działania trafiły do osób, które miały najlepszy pomysł na działalność poza rybacką. Dzięki temu wiele gospodarstw hodowlanych poszło w kierunku turystyki wędkarskiej. Przedsiębiorcy inwestowali w rozwój bazy turystycznej, tworząc wypożyczalnie kajaków, wiaty rekreacyjne czy domki agroturystyczne.

Pieniądze trafiły też na sale biesiadne, w których dziś odbywają się imprezy okolicznościowe. Ich właściciele nie zapominają jednak o swoich korzeniach, dlatego na stołach promowane są szczególnie lokalne ryby przygotowywane w wyremontowanych za te środki nowoczesnych smażalniach.

Po obfitym posiłku klienci mogą szybko spalić zbędne kalorie korzystając z obiektów sportowych. Tym bardziej, że w ramach działania na terenie LGR powstały m.in. korty tenisowe i boiska siatkarskie. Tak łagodne przejście z działalności typowo rybackiej do typowo turystycznej nie byłoby możliwe, gdyby nie środki PO Ryby. „Restrukturyzacja lub reorientacja działalności gospodarczej, lub dywersyfikacja zatrudnienia osób mających pracę związaną z sektorem rybactwa, w drodze tworzenia dodatkowych miejsc pracy poza tym sektorem" pozwoliła uratować wiele gospodarstw. Innym zaś dała wielką szansę na skuteczniejsze wykorzystanie potencjału, który posiadają.

There had been too many entrepreneurs active within the sector, which had prevented the market from developing at an appropriate pace. In order to improve the situation, only the most prospective businesses, which had had the chance to develop rapidly, could have stayed on the market.

What, however, should be done with the remaining businesses? How were the fishermen, whose future was so uncertain, supposed to handle the new reality? The help has been provided by the Fisheries Local Action Groups, which have offered support in restructuring those businesses and finding alternative activity sectors for them.

The funds available for implementing this measure have been given to those people who have come up with the best ideas for activity in other areas than fishing. This way, several breeding farms have changed their area of activity into angling tourism. The entrepreneurs have invested in the development of the tourism infrastructure by creating canoe rental stations, recreation shelters and agritourism farms.

The financial means have also been allocated to banquet halls which hold various events. Their owners, however, have never forgotten their background and promote local fish dishes prepared in modern fish shops, which have been renovated with the usage of those means.

After a generous meal, the customers may quickly burn off the excess calories in one of the sports facilities as the activity of the FLAG has contributed, among others, to building tennis and volleyball courts. Such a smooth change from a fishing-related activity into a tourism-related one could not have been possible but for the availability of the OP's "Fish" funds. Implementing the measure "Restructuring or reorientation of the economic activity, or employment diversification among people employed within the fisheries sector by creating additional jobs within other sectors" has helped to save several businesses and provided others with the chance to use their potential more efficiently.

Eine zu große Anzahl solcher Unternehmer verursachte, dass der Markt sich nicht entsprechendem Tempo entwickelte. Der Schlüssel zum Erfolg war das Belassen auf dem Markt der aussichtsreichsten Fischzuchten, die eine Chance auf eine schnelle Entwicklung hatten.

Aber was sollte man mit den übrigen tun? Wie sollen die Fischer zu Recht kommen, deren Zukunft sehr unsicher war? Und eben hier zu Hilfe kamen die Lokalen Fischergruppen, die die Unterstützung bei der Umgestaltung ihrer Tätigkeit und bei der Suche nach den Chancen in anderen Wirtschaftszweigen zusicherten.

Die in Rahmen dieser Tätigkeit übergebene Gelder gelangen zu den Menschen, die die besten Ideen für eine nicht mit Fischen verbundene Tätigkeit hatten. Auf diesem Weg viele der Zuchthofe gingen in die Richtung der Anglertouristik über. Die Unternehmer investierten in die Entwicklung einer touristischen Basis, indem sie Kanuausleihen, überdachte Rekreationsstellen oder agrotouristische Sommerhäuschen errichtet haben.

Das Geld gelang auch zu den Feierlichkeitsräumen, in den heute Gelegenheitsveranstaltungen stattfinden. Deren Eigentümer denken aber immer noch an ihre Wurzel, deswegen auf den Tischen werden besonders die lokalen Fische gefördert, die in den für diese Geldmittel renovierten Fischbratereien vorbereitet werden.

Nach einer üppigen Mahlzeit können die Kunden schnell die überflüssigen Kalorien verbrennen indem sie die Sportobjekte nutzen. Umso mehr, dass in Rahmen der Tätigkeit im Gebiet von LFG u.a. Tennisplätze und Spielfelder entstanden. Ein so sanfter Übergang von der typisch Fischereiverbundenen Tätigkeit zu einer typisch touristischen wäre ohne der Mittel von Operationsprogramm FISCHE nicht möglich. „Restrukturierung oder Neuorientierung der wirtschaftlichen Tätigkeit, oder die Diversifizierung der Beschäftigung der Personen die eine Arbeitsstelle in dem Fischersektor haben auf dem Weg der Errichtung der zusätzlichen Arbeitsplätze außerhalb des Sektors" erlaubte viele Fischzucht n zu retten. Den anderen wiederum gab eine riesige Chance für eine wirksamere Ausnutzung des Potentials, das sie besitzen.

3. „Podnoszenie wartości produktów rybactwa, rozwój usług na rzecz społeczności zamieszkującej obszary zależne od rybactwa".

Program Operacyjny Ryby, jak sama nazwa wskazuje, musiał być także skierowany do segmentu zajmującego się rybactwem. Tym bardziej, że Polska zajmuje kluczowe miejsce na świecie w hodowli ryb słodkowodnych. Jesteśmy niekwestionowanym liderem Europy w hodowli karpia, każdego roku produkujemy blisko 20 tysięcy ton tej smacznej ryby. Jednak ponad 400 gospodarstw rybackich z niepokojem spogląda na inne rynki, bo konkurencja nie śpi. Rosnące w siłę hodowle na Litwie i Węgrzech, a także w Czechach budzą niepokój polskich rybaków. A powinny także konsumentów. Bo ryby, choć tańsze, niejednokrotnie odbiegają od jakości tych polskich.

Dlatego tak ważne jest budowanie konkurencyjności naszego sektora i podnoszenie jakości ryb, które na naszych stołach coraz częściej serwowane są nie tylko w czasie wigilii. Z promocją takiego żywienia, ale przede wszystkim ze wzmacnianiem polskich gospodarstw wiąże się działanie „Podnoszenie wartości produktów rybactwa, rozwój usług na rzecz społeczności zamieszkującej obszary zależne od rybactwa".

Pieniądze pozyskane z tego tytułu rybacy przeznaczali na budowę specjalistycznych basenów do przetrzymywania ryb. W wielu gospodarstwach karpie pływają dziś w krystalicznie czystej wodzie, za którą odpowiadają mini-oczyszczalnie wybudowane ze wspomnianych dotacji. Zakupiono także pojazdy do transportu karpi. Urządzenia tam zainstalowane pozwalają przewozić ryby w ciągle natlenianej wodzie, co ma kapitalne znaczenie dla jakości ich mięsa. Własny transport pozwala ominąć pośredników, co może mieć również wpływ na bardziej konkurencyjne ceny naszych ryb.

3. "Adding value to fisheries products, development of services offered to people inhabiting the fisheries areas".

As suggested by its name, the Operational Programme "Fish" has also been designed to serve the needs of the fisheries sector as Poland plays an important role in freshwater fish farming. Our country is an undisputed leader in carp farming in Europe, producing nearly 20 thousand tons of this tasty fish every year. However, over 400 fish farms are anxious for their future as the competition is increasing. Expanding fish farms in Lithuania, Hungary and the Czech Republic are raising concerns among Polish fishermen. The consumers should also be concerned with this fact because the imported fish may be cheaper but its quality is often worse.

Therefore, it is of crucial importance to foster our sector's competitiveness and to increase the quality of the fish which, more and more frequently, is served in our houses not only during the Christmas Eve supper. "Adding value to fisheries products, development of services offered to people inhabiting the fisheries areas" aims not only at promoting such eating habits but, first and foremost, at strengthening Polish fish farms.

The funds acquired under this measure have been used by the fishermen to build specialist fish tanks. Some fish farms are equipped with mini-wastewater treatment plants (built thanks to the aforementioned subsidies), which allow the carp to swim in a crystal clear water. The money has also been used to purchase specialist vehicles, which enable transporting the fish in continuously oxygenated water – a factor crucial to the quality of its meat. Arranging transport by the farm owners themselves allows avoiding intermediaries, which can make the prices of Polish fish become more competitive.

3. „Erhöhung des Werts der Fischprodukte, Entwicklung der Dienstleistungen zugunsten der die vom Fischerwesen abhängigen Gebiete bewohnenden Gesellschaft".

Operationsprogramm FISCHE, wie der Name selbst sagt, musste auch an das sich mit dem Fischerwesen beschäftigenden Segment gerichtet werden. Umso mehr, dass Polen einen Spitzenplatz in der Welt bezüglich der Zucht der Süßwasserfische belegt. Wir sind unangefochtener Anführer Europas in der Karpfenzucht, wir produzieren fast 20 Tausend Tonnen dieses schmackhaften Fisches jährlich. Jedoch über 400 Fischzuchten schauen mit Unruhe auf andere Fischmärkte, weil die Konkurrenz nicht schläft. Die immer anwachsenden Zuchten in Litauen und Ungarn sowie in Tschechien erwecken Ungewissheit bei den polnischen Fischer. Und sollen auch die Konsumenten beunruhigen, weil diese Fische obwohl sie billiger sind, qualitätsmäßig von der polnischen Ware abweichen.

Deswegen so wichtig ist die Bildung der Wettbewerbsfähigkeit unseres Sektors und die Verbesserung der Qualität der Fische, die auf unseren Tischen immer öfter nicht nur während des Heiligen Abends serviert werden. Mit der Förderung solcher Ernährung, aber vor allem mit der Verstärkung polnischer Zuchthofe ist die Tätigkeit „ Erhöhung des Werts der Fischprodukte, Entwicklung der Dienstleistungen zugunsten der die vom Fischerwesen abhängigen Gebiete bewohnenden Gesellschaft" verbunden.

Die aus diesem Grund gewonnenen Gelder haben die Fischer für den Bau der speziellen Becken zum Fischhaltung bestimmt. In vielen Zuchten schwimmen die Karpfen heute in einem kristallsauberem Wasser, für welches die aus den Mitteln der erwähnten Dotation gebauten Miniklaranlagen verantwortlich sind. Man hat auch Fahrzeuge zum Karpfentransport gekauft. Die dort installierten Anlagen erlauben die Fische in einem ständig mit Sauerstoff gesättigten Wasser zu befördern, was eine enorme Bedeutung für die Qualität deren Fleisches hat. Eigener Transport ermöglicht die Vermittlerfirmen umzugehen, was auch Einfluss auf konkurrenzfähige Preise unserer Fische haben kann.

Ale na tym działaniu zyskały także branże, które służą nie tylko ludziom pracującym w sektorze rybackim. Odnowione zostały sklepy, wybudowano specjalistyczne przychodnie zdrowia i doposażono firmy zajmujące się oczyszczaniem dróg i pomocą drogową. Dzięki temu działaniu na znaczeniu zyskały nie tylko produkty sektora rybackiego, ale przede wszystkim lokalna gospodarka.

4. „Ochrona środowiska lub dziedzictwa przyrodniczego na obszarach zależnych od rybactwa w celu utrzymania jego atrakcyjności lub przywrócenia potencjału produkcyjnego sektora rybactwa, w przypadku jego zniszczenia w wyniku klęski żywiołowej".

Decyzje o tworzeniu Lokalnych Grup Rybackich podejmowano nie tylko w oparciu o sektor rybacki, ale także o lokalizację tych grup. W przypadku „Pojezierza Dobiegniewskiego" i „Obry-Warty" to właśnie umiejscowienie stanowiło niezwykły atut. Mnogość uroczych jezior i gęstych lasów sprawiają, że obszary te nazywane są „Lubuskimi Mazurami". Mieszkańcy całej Polski, a także nasi sąsiedzi z Niemiec ciągną tu licznymi grupami na letni odpoczynek, jesienne grzybobranie, a także całoroczne wędkowanie. Spacery czy rowerowe przejażdżki w tej części Polski dają niezapomniane wspomnienia, które sprawiają, że chce się tu wracać.

Dbałość o te przyrodnicze dziedzictwo jest jednak rzeczą niełatwą, a na pewno drogą. Wiele samorządów i instytucji nie byłoby w stanie samemu poradzić sobie z problemami ekologicznymi i środowiskowymi, które coraz częściej pojawiają się w związku z rozwojem cywilizacji. I tutaj także z pomocą przyszedł Program Operacyjny Ryby.

This measure has benefited, however, not only the people employed within the fisheries sector. It has also helped to renovate shops, build health care centres and provide businesses offering road cleaning or roadside assistance with additional equipment. This kind of support has made not only fish products gain on importance but it has also boosted the local economy.

4. "Protecting the environment or the natural heritage within the fisheries areas to maintain its attractiveness or re-establish the production potential of the fisheries sector in case of its damage caused by a natural disaster".

The decisions regarding the establishing of the Fisheries Local Action Groups have been taken not only in relation to the fisheries sector but also to the location of those groups. In case of the FLAGs "Pojezierze Dobiegniewskie" and „Obra-Warta", the location has proved to be a considerable asset. Due to a wealth of picturesque lakes and dense woods, the area is often referred to as „Lubuskie Mazury". Polish people as well as our neighbours from Germany visit the region in great numbers to get rest in summer, to pick mushrooms in autumn and to angle all year round. Walks and cycling trips make the visitors gather unforgettable memories and encourage them to come back.

Preserving the environmental heritage is, however, a complex process and requires significant financial resources. Most local governments and institutions would fail to manage the ecological and environmental problems related to civilization growth. These issues could also be addressed thanks to the Operational Programme "Fish".

Aber dank dieser Tätigkeit gewannen auch Branchen, die nicht nur den in der Fischindustrie arbeitenden Menschen dienen. Es wurden Läden erneuert, man hat Spezialambulanzen gebaut und die sich mit Straßensäuberung und Pannenhilfe beschäftigenden Firmen zusätzlich ausgestattet. Dank dieser Tätigkeit auf Bedeutung gewannen nicht nur Produkte des Fischsektors, aber vor allem die lokale Wirtschaft.

4. „Schutz der Umwelt oder des natürlichen Erbes in den von dem Fischerwesen abhängigen Gebieten zwecks der Aufrechterhaltung deren Attraktivität und der Wiederherstellung des Produktionspotentials des Fischsektors im Fall dessen Zerstörung aufgrund einer Naturkatastrophe".

Die Entscheidungen über die Errichtung der Lokalen Fischergruppen wurden nicht nur in der Auflehnung auf den Fischersektor, aber auch auf die Lokalisierung dieser Gruppen getroffen. Im Fall von „Pojezierze Dobiegniewskie" und „Obra-Warta" eben die Lokalisierung stellte den einmaligen Vorzug dar. Die Vielzahl der zauberhaften Seen und dichten Wälder tragen dazu bei, dass diese Gebiete „Lubuskie Masuren" genannt werden. Die Polen-Einwohner, als auch unsere Nachbarn aus Deutschland ziehen hier in zahlreichen Gruppen zwecks der Sommererholung, des herbstlichen Pilzesammeln, als auch ganzjährigen Angelns. Spaziergänge oder Fahrradfahrten in diesem Teil Polens geben unvergessliche Erinnerungen, die dazu beitragen, dass man hier zurückkehren möchte.

Die Sorgfalt um das natürliche Erbe ist jedoch keine einfache Sache und bestimmt ist sie teuer. Viele Selbstverwaltungen und Institutionen würden nicht in der Lage sein selbst mit den ökologischen und natürlichen Problemen, die immer öfter in Verbindung mit der Zivilisation erscheinen, zurecht zu kommen.

Działanie „Ochrona środowiska lub dziedzictwa przyrodniczego na obszarach zależnych od rybactwa w celu utrzymania jego atrakcyjności lub przywrócenia potencjału produkcyjnego sektora rybactwa, w przypadku jego zniszczenia w wyniku klęski żywiołowej" pozwoliło ocalić to, co u nas najcenniejsze.

To właśnie z tego programu korzystały gminy, których jeziora zostały zanieczyszczone przez nieodpowiednie nawożenie pól czy niewłaściwą gospodarkę rybacką. Dzięki środkom z LGR przeprowadzono nowatorskie sposoby ratowania zbiorników, które wkrótce stanowić będą kolejną perełkę turystyczną regionu.

To także z tego działania wzmocniono ochronę naszych wód przed kłusownikami. Ogromne pieniądze trafiły na doposażenie i przeszkolenie osób odpowiedzialnych za pilnowanie akwenów i skuteczne wyłapywanie tych, którzy działają wbrew prawu. Dzięki temu nasze jeziora obfitują w piękne okazy szczupaków, sumów, czy okoni, a wędkarze korzystają z nich w poczuciu wielkiej odpowiedzialności.

Efekty takiego wykorzystania środków, choć widoczne dziś, skutkować będą w przyszłości. Bo tylko perspektywiczne myślenie o naszym dziedzictwie przyrodniczym pozwoli zachować je dla przyszłych pokoleń. Program Operacyjny Ryby kiedyś się skończy, ale możemy być pewni, że o jego pozytywnych aspektach przekonywać się będziemy jeszcze przez wiele lat.

The implementation of the measure "Protecting the environment or the natural heritage within the fisheries areas to maintain its attractiveness or re-establish the production potential of the fisheries sector in case of its damage caused by a natural disaster" has made it possible to save our most valuable resources.

The programme has been carried out in the communes where lakes had been polluted due to an inappropriate way of fertilising the fields or bad fisheries management. The FLAG's funds have helped to apply innovative measures in order to save several water reservoirs, which soon are going to become real gems of the region.

Moreover, the implementation of the above-mentioned measure has contributed to an enhanced protection against the poachers. A large amount of money has been spent on providing equipment and training people responsible for guarding water reservoirs and catching those who break the law. This is why our lakes abound in beautiful specimens of pike, catfish and perch and why the anglers use these resources with great care.

The results of such an allocation of funds are already visible and they will still affect the region in the future. Only prospective thinking can preserve our environmental heritage for next generations. The Operational Programme "Fish" will be completed one day but its impact will be lasting.

Und auch hier half das Operationsprogramm FISCHE. Die Tätigkeit „Schutz der Umwelt oder des natürlichen Erbes in den von dem Fischerwesen abhängigen Gebieten zwecks der Aufrechterhaltung deren Attraktivität und der Wiederherstellung des Produktionspotentials des Fischsektors im Fall dessen Zerstörung aufgrund einer Naturkatastrophe" erlaubte das zu retten, was am wertvollsten ist.

Eben diesen Programm nutzten die Gemeinden, deren Seen durch die falsche Düngung der Felder oder unrichtige Fischerwirtschaft verunreinigt wurden. Dank den Mitteln aus LGR hat man innovative Methoden der Rettung der Reservoire, die bald eine weitere touristische Perle der Region darstellen werden, durchgeführt.

Eben auch aus dieser Tätigkeit hat man den Schutz unserer Gewässer gegen die Fischdiebe verstärkt. Große Mengen Geld wurden für die zusätzliche Ausstattung und Schulung der, für die Beaufsichtigung der Reservoire und wirksames Fangen derjenigen die gegen das Recht verstoßen, verantwortlichen Menschen bestimmt. Aus diese Weise sind unsere Seen reich an schönen Exemplaren der Hechte, Welse oder Barsche und die Angler nutzen sie mit dem Gefühl einer großen Verantwortung.

Die Ergebnisse einer solchen Ausnutzung der Geldmittel, obwohl sie heute sichtbar sind, werden in Zukunft wirken. Denn nur perspektivisches Denken über unseres natürliches Erbe erlaubt uns diese für die späteren Generationen zu erhalten. Das Operationsprogramm Fische, wird Mal zu Ende sein, aber wir können uns sicher sein, dass wir uns über seine positiven Aspekte noch über viele Jahre überzeugen werden.

23.11.2010 r. – podpisanie umowy ramowej w MRiRW

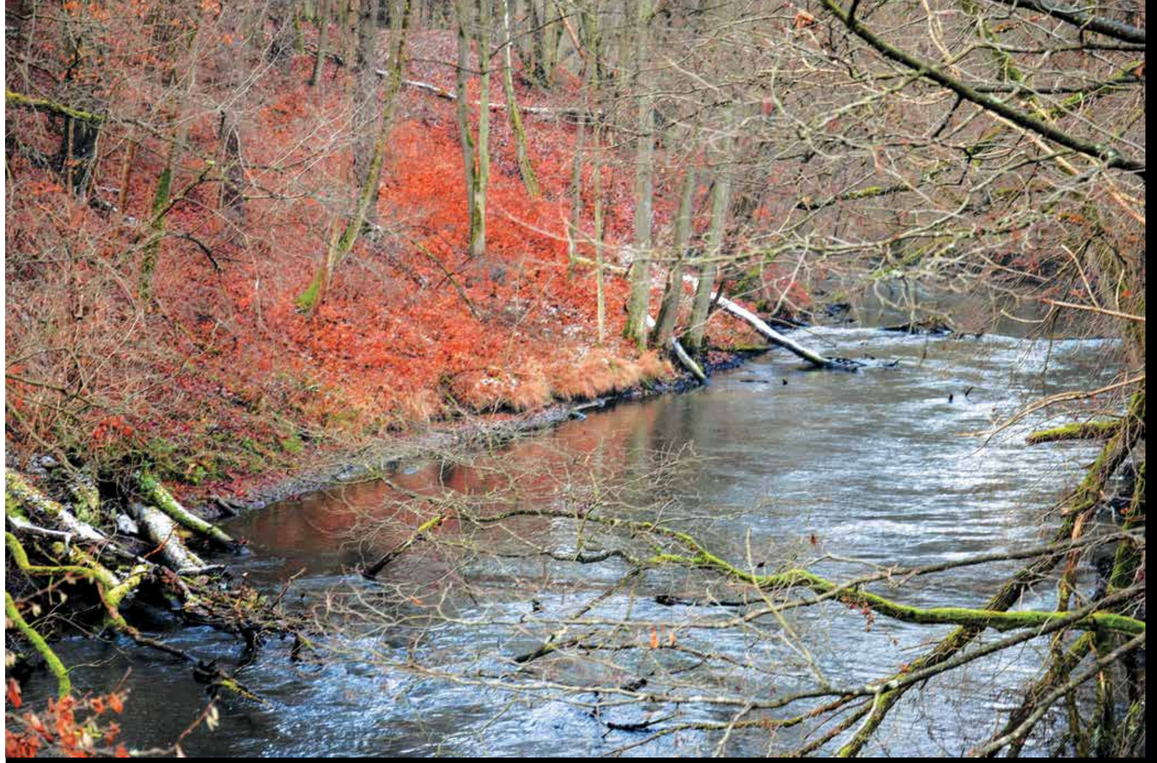
23rd November 2010 - signing a framework agreement with the Ministry of Agriculture and Rural Development

23.11.2010 – Unterzeichnung des Rahmenvertrags in dem MLuED (Ministerium der Landwirtschaft und Entwicklung der Dorfgebiete)

Beneficjenci LGR
"Pojezierze Dobiegniewskie"

Beneficiaries of the FLAG
"Pojezierze Dobiegniewskie"

Die Nutzniesser von LFG
"Pojezierze Dobiegniewskie"



Dobiegniew

Obecnie jednym z ważniejszych zadań stojących przed jednostkami samorządu terytorialnego jest tworzenie warunków sprzyjających rozwojowi lokalnemu. Gmina Dobiegniew posiada szereg istotnych walorów turystycznych, do najważniejszych należy potencjał przyrodniczy, zabytki, dziedzictwo kulturowe. Dogodna lokalizacja – kolej, położenie na skrzyżowaniu dróg krajowych, a także niewielka odległość od zachodniej granicy Polski sprawiają, że corocznie zwiększa się liczba turystów odwiedzających okolice Dobiegniewa.

Niewątpliwie na popularność turystyczną regionu wpływa duża liczba jezior, odznaczają się one znaczną głębokością i wyjątkową czystością wód, występuje w nich wiele gatunków ryb, w tym niezwykle cenne sandacz, sielawa i sieja. Również rzeka Drawa przyciąga amatorów kajakarstwa, a na szlakach w sezonie letnim roi się od obozowiczów, którzy uciekając od zgiełku miast przyjeżdżają w te rejony coraz liczniej. Dlatego tak ważna dla naszej gminy jest możliwość wsparcia rozwoju lokalnego z wykorzystaniem środków finansowych z funduszy UE.

Nie dziwi zatem fakt, że od początku realizacji Programu Operacyjnego Ryby 2007–2013, byliśmy jako gmina czynnie zaangażowani w utworzenie Lokalnej Grupy Rybackiej, której zadaniem było wsparcie obszarów zależnych od rybactwa, i to w wielu wymiarach, a zwłaszcza w zakresie rozwoju turystycznego.

Fundusze europejskie naprawdę zmieniają nasze najbliższe otoczenie, nie tylko w zakresie infrastruktury technicznej, społecznej i kulturalnej, ale również umożliwiają rozwój tożsamości mieszkańców, zachowanie dziedzictwa kulturowego oraz wpływają na wzrost atrakcyjności turystycznej i inwestycyjnej naszego regionu. Zrealizowane projekty przyczyniły się do zwiększenia liczby turystów, a tym samym wzrostu dochodów przedsiębiorców oraz gminy. Środki finansowe z UE spowodowały, że w bardzo istotny sposób wzrósł potencjał lokalnego sektora rybackiego, gwarantując jego dalszy rozwój przez wiele kolejnych lat.

Leszek Waloch
Burmistrz Dobiegniewa

One of the most crucial issues, which regional authorities are facing nowadays, is creating conditions for local development. The Commune of Dobiegniew has a wealth of tourism assets, the most important of which include its environmental potential, historical monuments and cultural heritage. Thanks to its convenient location – at the intersection of national roads, near the western border of Poland, with access to the railway – more and more tourists are visiting the area of Dobiegniew.

The region is a popular tourist destination due to a number of relatively deep and extremely clean lakes, which abound in highly valuable fish species such as zander, vendace and lavaret. The Drawa River attracts the amateurs of canoeing and more and more campers can be met on the local walking trails during the summer season. Therefore, it is immensely important for our commune to use the EU funds to foster local development.

Due to our interest in local development, we have taken an active part in the establishing of the Fisheries Local Action Group from the moment the Operational Programme "Fish" 2007–2013 started to be implemented. The objective of the Programme is to offer a multifaceted support to fisheries areas, especially with regard to tourism development.

The EU funds have truly changed our region not only with respect to the development of the technical, social and cultural infrastructure. What is more, they have made it possible to shape the identity of the inhabitants, to maintain their cultural heritage and have positively affected tourism and investment attractiveness of the region. The implementation of the projects has contributed to the increase in the number of tourists, which, in turn, has made the income of the entrepreneurs and the commune to grow as well. Thanks to the EU funds, the potential of the local fisheries sector has increased, which guarantees its further development in the coming years.

Leszek Waloch
Mayor of Dobiegniew

Heutzutage eine der wichtigsten Aufgaben die vor den Einheiten der territorialen Selbstverwaltung stehen, ist das Schaffen der, die lokale Entwicklung begünstigenden Bedingungen. Die Gemeinde Dobiegniew besitzt eine Reihe der wesentlichen touristischen Vorzüge, zu den wichtigsten gehört das Naturpotential, Denkmäler, Kulturerbe. Günstige Verkehrslage – Eisenbahn, Lokalisierung auf der Kreuzung der Bundesstraßen, sowie kleine Entfernung zu der westlichen Grenze Polens tragen dazu bei, dass jedes Jahr sich die Anzahl der die Gegend von Dobiegniew besuchenden Touristen erhöht.

Zweifellos den Einfluss auf die touristische Popularität der Region hat eine große Anzahl der Seen, sie zeichnen sich durch eine bedeutende Tiefe und außergewöhnliche Sauberkeit des Wassers aus, darin kommen viele Fischarten darunter unglaublich wertvolle wie Zander, kleine Maräne und Maräne vor. Auch der Fluss Drawa zieht die Kanuliebhaber an und auf den Wanderwegen in der Sommersaison gibt es eine Fülle der Camper, die auf der Flucht von dem Großstadtlärm in diese Umgebung immer zahlreicher kommen. Deswegen so wichtig für unsere Gemeinde ist die Möglichkeit der Unterstützung der lokalen Entwicklung mit der Ausnutzung der finanziellen Mittel aus den EU-Fonds.

Es wundert also die Tatsache nicht, dass seit dem Anfang der Realisierung des Operationsprogramms Fische 2007–2013 wir als Gemeinde aktiv in die Gründung der Lokalen Fischergruppe, deren Aufgabe die Unterstützung der von dem Fischerwesen abhängigen Gebiete war - und das in vielen Bereichen und besonders im Bereich der touristischen Entwicklung – engagiert waren.

Die Europäischen Fonds ändern wirklich unsere nächste Umgebung nicht nur im Bereich der technischen, sozialen und kulturellen Infrastruktur, aber auch ermöglichen die Entwicklung der Identität der Einwohner, die Erhaltung des Kulturerbes sowie beeinflussen den Anstieg der touristischen und investitionsverbundenen Attraktivität unserer Region. Die realisierten Projekte trugen zu der Erhöhung der Anzahl der Touristen, und gleichzeitig zur Steigerung der Einkommen der Unternehmer sowie der Gemeinde bei. Die finanziellen Mittel aus der EU trugen dazu bei, dass auf eine entscheidende Weise sich das Potential des lokalen Fischersektors erhöhte garantierend dabei seine weitere Entwicklung über viele kommende Jahre.

Leszek Waloch
Bürgermeister von Dobiegniew

Gmina Dobiegniew

Tytuł operacji: Budowa ciągu pieszo-rowerowego wraz z pomostami nad jeziorem Wielgie w Dobiegniewie.
Kwota dofinansowania: 693 991,18 PLN

Przykład jeziora Wielgie pokazuje jak niewiele trzeba, by przywrócić miejski akwen jego mieszkańcom. Choć dobiegniewianie od zawsze lubili niedzielne spacery wzdłuż jego brzegu, to nie zawsze mogli sobie na to pozwolić. Gruntową drogą przy jeziorze można było przejść tylko wtedy, kiedy nad miastem świeciło słońce. Deszczowe momenty oznaczały wielkie kałuże, które zalegały przez kilka dni. Dlatego gmina postanowiła poprosić LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" o wsparcie inwestycji, która raz na zawsze załatwi ten problem. I tak za pieniądze PO Ryby wybudowano długą polbrukową ścieżkę pieszo-rowerową. Wzdłuż niej ustawiono ławeczki, na których można odpocząć. Pieniędzy starczyło także na trzy pomosty, dzięki którym spacerowicze mogą podziwiać uroki jeziora Wielgie.

The Commune of Dobiegniew

Name of the operation: Building pedestrian and cycle tracks along with piers at the Wielgie Lake in Dobiegniew.
Amount granted: PLN 693 991,18

The Wielgie Lake provides an example of how little needs to be done in order to have an urban water reservoir returned to the public. Although the area of the lake has always been a popular walking spot, the inhabitants of Dobiegniew had not always been able to walk there. The dirt road at the lake had been passable only on sunny days. During rainy weather, huge puddles had appeared on the ground and had covered it for several days. Therefore, the commune has decided to ask the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" to support an investment that could solve this problem once and for all. The funds acquired from the OP "Fish" have been used to build a long pedestrian and cycle path paved with paving bricks. There are some benches along the path, which invite people to take a rest. The money has also been spent on building three piers, which allow the walkers to enjoy the beauty of the Wielgie Lake.

Gemeinde Dobiegniew

Operationstitel: Bau einer Fuß- und Fahrradstrecke zusammen mit den Brücken am See Wielgie in Dobiegniew.
Zuschussbetrag: 693 991,18 PLN

Das Beispiel des Wielgie Sees zeigt wie wenig man braucht um das städtische Gewässer den Einwohnern wiederherzustellen. Obwohl die Einwohner von Dobiegniew schon immer die Sonntagsspaziergänge seinem Ufer entlang gemocht haben, dann konnten sie sich das nicht immer leisten. Über die die Hauptstraße an dem See konnte man nur dann gehen, wenn die Sonne auf die Stadt schien. Die Regenmomente bedeuteten große Pfützen, die über einige Tage die Wege bedeckten. Deswegen entschied die Gemeinde die LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" um Unterstützung der Investition zu bitten, die ein für alle Mal dieses Problem lösen wird. Und so für das Geld des Operationsprogramms Fische hat man einen langen mit Pflasterstein bedeckten Fuß- und Fahrradweg gebaut. Dem Weg entlang wurden Bänke aufgestellt, auf den man entspannen kann. Das Geld reichte auch für drei Brücken, dank welchen die Spaziergänger die Schönheit des Wielgie See bewundern können.

Fundacja W Harmonii z naturą

Tytuł operacji: Rekultywacja jeziora Wielgie innowacyjną metodą probiotyczną.
Kwota dofinansowania: 501 062,25 PLN

Jezioro Wielgie zyskało nie tylko nową infrastrukturę. Jest szansa, że odzyska również przejrzystość wody. Do tej pory było ono porośnięte glonami, a w lecie dochodziło do zakwitów sinic. I tym razem z pomocą przyszły pieniądze LGR „Pojezierze Dobiegniewskie". Za pół miliona złotych rozpoczęto rekultywację zbiornika poprzez aplikacje preparatów probiotycznych. Naukowcy zatopili w trzcinowiskach po obu stronach plaży ok. 100 ładunków słomy jęczmiennej zaprawionej mikroorganizmami. Dodatkowo pracownicy fundacji dokonali powierzchniowego opryskania probiotykami toni jeziora. Wszystko to ma prowadzić do likwidacji azotu i fosforu, którego nadmiar szkodził jezioru. Jeśli akcja przyniesie skutek, w niedalekiej przyszłości mieszkańcy Dobiegniewa będą mogli bez obaw korzystać z kąpieli w tym miejskim jeziorze.

Foundation W Harmonii z Naturą /In Harmony with Nature/

Name of the operation: Restoration of the Wielgie Lake by the use of an innovative probiotic method.
Amount granted: PLN 501 062,25

The Wielgie Lake has gained not only a new infrastructure. There is a chance that it will recover its clarity as well. The lake used to be covered with algae and, in summer, cynobacteria had been blooming. This problem could have also been solved thanks to the funds of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie". The sum of PLN 500 thousand has been spent on the restoration of the lake by applying probiotics. The scientists have put about 100 loads of barley straw treated with microorganisms into the reed beds located on both sides of the beach. Moreover, the surface of the lake has been sprayed with probiotics by the staff of the Foundation. All the actions taken aim at removing nitrogen and phosphorus, the excess of which is harmful to the lake. If the operation succeeds, the inhabitants of Dobiegniew will be able to safely swim in the lake.

Stiftung In Harmonie mit der Natur

Operationstitel: Rekultivierung des Sees Wielgie als eine innovative probiotische Methode.
Zuschussbetrag: 501 062,25 PLN

Der Wielgie See gewann nicht nur eine neue Struktur. Es besteht die Chance, dass er auch die Wasserdurchsichtigkeit zurückgewinnt. Bis jetzt war er mit Algen bewachsen und im Sommer kam es zur Blüte der Cyanobakterien. Und auch diesmal halfen die Gelder von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie". Für eine halbe Million złoty begann man die Rekultivierung des Beckens durch die Verabreichung der probiotischen Präparate. Die Wissenschaftler haben in dem Röhricht an beiden Seiten des Strandes ca. 100 Ladungen des mit Mikroorganismen angemachten Gerstenstrohs versenkt. Zusätzlich haben die Arbeiter der Stiftung ein Flächenbespritzen des Wassers mit probiotischen Mitteln durchgeführt. Alles das soll zur Beseitigung des Stickstoffs und des Phosphors führen, deren Überschuss dem See schadete. Wenn die Aktion Wirkung bringt werden die Einwohner von Dobiegniew in der nächsten Zukunft ohne Bedenken in dem städtischen See baden können.

Krzysztof Kaczmarek

Tytuły operacji:
1. Budowa infrastruktury wraz z wyposażeniem dla rozwoju gospodarki rybackiej prowadzonej przez firmę „Drewgor" nad jeziorem Chrapów.
Kwota dofinansowania: 300 000,00 PLN

2. Stworzenie bazy turystyczno-gastronomicznej nad jeziorem Chrapów dla rozwoju działalności firmy „Drewgor".
Kwota dofinansowania: 44 300,00 PLN

Jezioro Chrapów od zawsze słynęło z pięknych okazów szczupaków, okoni i leszczy. Pobliskie lasy przyciągały zaś amatorów dorodnych borowików i podgrzybków. Okolica była wręcz wymarzonym miejscem do letniego odpoczynku. Problem w tym, że baza turystyczna nie była zbyt imponująca.

Inwestycja jaką poczyniła firma „Drewgor" ten problem w dużej mierze rozwiązała. Właściciele firmy stworzyli projekt budowy obiektu gotowego przyjąć turystów i pozyskali na niego środki z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie". Dzięki dotacji tuż nad jeziorem wyrósł drewniany dom stworzony w szwedzkim stylu. Klimatyczne wnętrza mają powierzchnię ponad 300 m^2. Przestronne pokoje są w stanie pomieścić 25 osób, a w wielkiej sali kominkowej można organizować przyjęcia, bankiety i szkolenia.

Zmieniło się też otoczenie budynku. Pieniądze pozwoliły na wyłożenie parkingu naturalnym kamieniem. Wybudowano piec chlebowy z wędzarnią, gdzie przygotowywane są specjały z ryb i dziczyzny. Nad jeziorem stworzono pomosty i platformę pływającą, która stanowi nie lada atrakcję dla turystów.

Dziś obiekt odwiedzają nie tylko amatorzy łowiectwa czy wędkarstwa, ale również pracownicy wielkich firm chcący zaznać spokoju w tej malowniczej okolicy.

Krzysztof Kaczmarek

Names of the operations:
1. Creating an infrastructure and providing equipment for the development of the fish farm run by "Drewgor" at the Chrapów Lake.
Amount granted: PLN 300 000,00

2. Creating tourism and catering facilities at the Chrapów Lake to foster business development of "Drewgor".
Amount granted: PLN 44 300,00

The Chrapów Lake has always been famous for beautiful specimens of pike, perch and bream while the nearby woods have attracted the amateurs of fine ceps and bay boletes. The area could have been an ideal place to relax in summer if there had been appropriate tourism facilities.

The investment made by "Drewgor" has mostly solved this problem. The business owners have designed a construction project for a tourism facility and have obtained funds from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie". The subsidy has been used to build a 300 m^2 – large Swedish-style house near the lake with atmospheric interiors. Spacious rooms can accommodate 25 guests and the large fireplace room is an ideal place to organise receptions, banquets and training sessions.

The surroundings have also undergone a change. The obtained funds have helped to pave the parking area with natural stones and build a bread oven as well as a smokehouse, where fish and venison specialties can be prepared. The lake has now got piers and a floating platform, which has become a real tourist attraction.

Nowadays, the facility is visited not only by hunting or angling enthusiasts but also by the employees of huge corporations, who enjoy relaxing in these picturesque surroundings.

Krzysztof Kaczmarek

Operationstitel:
1. Bau einer Infrastruktur zusammen mit der Ausstattung für die Entwicklung der Fischerwirtschaft, die von der Firma „Drewgor" am Chrapów See geführt wird.
Zuschussbetrag: 300 000,00 PLN

2. Errichtung einer touristisch - gastronomischen Basis an dem Chrapów See für die Entwicklung der wirtschaftlichen Tätigkeit der Firma „Drewgor".
Zuschussbetrag: 44 300,00 PLN

Der Chrapów See war schon immer für die schönen Exemplare der Hechte, Barsche oder Brachsen berühmt. Die nahgelegenen Wälder zogen wiederum Liebhaber der vorzeigbaren Steinpilze und Maronenpilze an. Die Umgebung war sogar ein traumhafter Ort der sommerlichen Erholung. Das Problem war nur, dass die touristische Basis nicht sehr imponierend war.

Die Investition die die Firma „Drewgor" zustande brachte hatte im großen Ausmaß dieses Problem gelöst. Die Eigentümer der Firma haben ein Projekt des Baus eines Objektes zur Aufnahme der Touristen angefertigt und haben dafür Mittel von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" erworben. Dank der Dotation gleich an dem See entstand ein hölzernes Haus im schwedischen Stil gebaut. Die klimatischen Innenräume haben die Fläche von über 300 m^2. Geräumige Zimmer sind in der Lage 25 Personen aufzunehmen, und im großen Saal mit Kamin kann man Feierlichkeiten, Banketts und Schulungen organisieren.

Es änderte sich auch die Umgebung des Gebäudes. Das Geld ermöglichte die Bedeckung des Parkplatzes mit Naturstein. Man hat einen Brotofen mit Räucherei gebaut, wo die Spezialitäten aus Fisch und Wild vorbereitet werden. An dem See hat man Brücken und eine Schwimmplattform, die eine touristische Attraktion darstellt, errichtet.

Heute wird das Objekt nicht nur von den Anhängern der Jagd oder des Angelns besucht, aber auch von den Arbeitern der großen Firmen, die nach Ruhe in der malerischen Umgebung suchen.

Ryszard Jerzyński

Tytuł operacji: Zakup specjalistycznego pojazdu do transportu i przechowywania ryb żywych.
Kwota dofinansowania: 46 404,00 PLN

Gospodarstwo Ryszarda Jerzyńskiego należy do jednych z najbardziej ekologicznych w regionie. Stawy ulokowane są w granicach Drawieńskiego Parku Narodowego, co wymaga od właściciela wyjątkowej pieczołowitości w hodowli. Jednak dzięki temu jakość ryb też jest wyższa od przeciętnej.

Przepływowe stawy zasilane krystaliczną wodą z pobliskich cieków stwarzają znakomite warunki do zdrowego wzrostu karpi, linów, szczupaków, pstrągów czy sandaczy. Jednak żeby świeża ryba trafiła też na nasze stoły, niezbędny jest odpowiedni jej transport.

Dlatego gospodarstwo w ramach dofinasowania LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" zakupiło samochód wraz z basenami, które nawet w trakcie jazdy napowietrzają wodę. Dzięki temu na lokalny rynek trafiają okazy zdrowe, mające wyjątkowe walory smakowe.

Ryszard Jerzyński

Name of the operation: Purchase of a specialist vehicle suitable for transport and storage of live fish.
Amount granted: PLN 46 404,00

The fish farm owned by Ryszard Jerzyński is one of the most eco-friendly farms in the region. The ponds are situated within the borders of the Drawa National Park, which makes the owner pay special attention to the way the farming is done. This means that the quality of the fish is higher than average. There are flow-through ponds filled with crystal-clear water coming from nearby streams, which are ideal for sustainable farming of carp, tench, pike, trout or zander. However, in order to supply us with fresh fish, the farm needed an appropriate means of transport.

Therefore, the farm has used the FLAG's "Pojezierze Dobiegniewskie" subsidy to purchase a van with water tanks, which enable aerating the water even during transport. This helps the farm owners to supply the local market with healthy and particularly tasty fish.

Ryszard Jerzyński

Operationstitel: Ankauf eines Spezialfahrzeugs zum Transportieren und Aufbewahrung von lebendigen Fischen.
Zuschussbetrag: 46 404,00 PLN

Die Fischzucht von Ryszard Jerzyński gehört zu den am meisten ökologischen in der Region. Die Teiche sind in den Grenzen des Nationalparks von Drawno situiert, was von dem Eigentümer außergewöhnliche Sorgfalt bei der Zucht verlangt. Jedoch dank dieser Sorgfalt ist die Qualität der Fische höher als der Durchschnitt.

Die mit dem Kristallwasser aus den nahgelegenen Bächen versorgten Durchflussteiche schaffen ausgezeichnete Bedingungen zum gesunden Wachstum der Karpfen, Hechte, Forellen oder Zander. Jedoch damit ein frischer Fisch auf unsere Tische gelangt ist entsprechender Transport notwendig.

Deswegen hatte die Fischzucht in Rahmen des Zuschusses von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" einen Wagen zusammen mit Becken, die sogar während der Fahrt das Wasser mit Luft versorgen, angekauft. Dank diesem Schritt auf den lokalen Markt kommen gesunde Exemplare mit einmaligen Geschmackvorzügen.

Sieja Sp. z o.o.

Tytuł operacji: Rozbudowa z nadbudową i niezbędną przebudową istniejącego budynku z przeznaczeniem na magazyn ryb, sprzętu chłodniczego, wylęgarnię ryb, sprzedaż bezpośrednią ryb oraz pomieszczenia socjalno-biurowe wraz z niezbędną infrastrukturą techniczną.
Kwota dofinansowania: 300 000,00 PLN

Spółka Sieja od wielu lat zajmuje się gospodarką rybacka, ale dopiero niedawno doczekała inwestycji w infrastrukturę. Za środki z dofinansowania LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" właściciel stworzył budynek, który służy dziś za duży rybacki magazyn. W środku znajduje się szafa chłodnicza do przechowywania złowionych ryb. Wszystko po to, by do sprzedaży trafiały tylko świeże sztuki. W wyremontowanych pomieszczeniach stworzono także wylęgarnie dla tak poszukiwanych gatunków jak sielawa czy sieja. Rybacy pieczołowicie przygotowują w obiekcie narybek, by potem wpuścić go do jezior.

W budynku znajdują się pokoje, które w przyszłości maja posłużyć za bazę agroturystyczną. Przebywający tam goście będą mogli nie tylko powędkować w pobliskim jeziorze, ale także w stawach hodowlanych należących do spółki. W ramach dofinansowania zakupiono także specjalistyczną łódź do połowu ryb.

Sieja Sp. z o.o.

Name of the operation: Extension, upward extension and essential redevelopment of the existing building to provide space for storing fish and refrigeration equipment, fish hatchery, direct fish sales as well as staff and office rooms along with the necessary technical infrastructure.
Amount granted: PLN 300 000,00

The "Sieja" company has been active in the fisheries sector for several years but first recently could make an investment in its infrastructure. The funds received from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have enabled the owner to build a fish warehouse containing a fish refrigerator and to provide the customers with fresh fish. The renovated rooms are also used as fish hatcheries of particularly desired fish species such as vendace or lavaret. The juvenile fish are carefully prepared within the facility by the fishermen and finally released into the lakes.

The building contains rooms which are supposed to be converted into tourist accommodation in the future. The guests will have the opportunity to angle both in the nearby lake and in the farming ponds owned by the company. What is more, the awarded grant has helped the company to purchase a specialist fishing boat.

Sieja Sp. z o.o.

Operationstitel: Ausbau mit Überbau und notwendigem Umbau des bestehenden Gebäudes mit der Bestimmung für ein Fischlager, Lager für die Kühlausrüstung, Fischbrutanlage, direkten Fischverkauf sowie Sozial- und Büroräume zusammen mit der notwendigen technischen Infrastruktur.
Zuschussbetrag: 300 000,00 PLN

Die Gesellschaft Sieja beschäftigt sich seit vielen Jahren mit der Fischwirtschaft, aber erst vor kurzem konnte sie die Investition in die Infrastruktur durchführen. Für die Mittel aus dem Zuschuss von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" hat der Eigentümer ein Gebäude errichtet, das bis heute als ein großes Fischlager dient. Darin befindet sich ein Kühlschrank zur Aufbewahrung der gefangenen Fische. Alles dafür, damit zum Verkauf frische Fische kommen. In den renovierten Räumen hat man Brutanlagen für die so begehrten Fischarten wie kleine Maräne oder Maräne errichtet. In dem Objekt bereiten die Fischer sorgfältig die Fischbrut um sie später in die Seen einzulassen.

In dem Gebäude befinden sich Zimmer, die zukünftig als agrotouristische Basis dienen sollen. Die sich dort aufhaltenden Gäste werden nicht nur in dem nahegelegen See, aber auch in den zu der Gesellschaft gehörenden Zuchtteichen angeln können. In Rahmen des Zuschusses hat man auch ein Spezialboot zum Fischfangen angekauft.

Parafia Rzymskokatolicka pw. Św. Józefa w Dobiegniewie

Tytuł operacji: Renowacja wieży kościoła pw. Wniebowzięcia najświętszej Marii Panny w Mierzęcinie.
Kwota dofinansowania: 260 000,00 PLN

Ten wzniesiony w XVIII w. kościół stanowi wyjątkowo cenny zabytek. Jak informuje lubuski konserwator zabytków, wybudowano go w stylistyce późnego baroku z inicjatywy rodziny von Waldow, ówczesnych właścicieli miejscowości. Jednak ta świątynia ma także wielkie znaczenie społeczne. Mieszkańcy wsi nie wyobrażają sobie świąt bez mszy odprawianych w ich miejscowym kościele. Problem jednak w tym, że zabytek trochę podupadł. Prac wymagała wieża kościoła, która jako najwyższych element świątyni najbardziej narażona była na niekorzystne warunki.

Dlatego parafia zwróciła się z wnioskiem o dofinansowanie prac przez LGR „Pojezierze Dobiegniewskie". W ramach remontu odtwarzano formę historycznego zwieńczenia hełmu, odsłaniając drewnianą okładzinę latarni. Wymieniono cementowe tynki pochodzące z dawnych remontów, a w ich miejscu położono nowe, bardziej profesjonalne. Remontu doczekała się konstrukcja więźby dachowej, wymieniono również dachówkę. Tak zakonserwowany przez specjalistów zabytek zapewne przetrwa jeszcze wiele lat.

St. Joseph's Roman Catholic Parish in Dobiegniew

Name of the operation: Tower renovation of the Church of the Ascension of the Blessed Virgin Mary in Mierzęcin.
Amount granted: PLN 260 000,00

This 18th-century church is perceived as an extremely valuable historical monument. According to the Monument Conservator of the Lubuskie Province, the church was built in late-Baroque style at the suggestion of the former owners of the village - the von Waldow family. This sacral building is of great importance to the local society, which cannot imagine celebrating religious festivals without attending their church. The monument had declined, however, and its tower as the part that was the most vulnerable to unfavourable weather conditions had required renovation.

This has made the parish to apply to the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" for a grant. The renovation works consisted in reproducing the original form of the tended roof and revealing the wood covering the roof lantern. The cement plasters, which had been applied during previous renovation works, have been exchanged for new and more professional ones. Furthermore, the obtained funds have made it possible to renovate the roof truss and exchange the tiling. These specialist renovation works will certainly make the monument serve for many more years to come.

Römisch-katholische St. Josef Pfarre in Dobiegniew

Operationstitel: Renovierung des Turmes der Mariä Himmelfahrt Kirche in Mierzęcin.
Zuschussbetrag: 260 000,00 PLN

Diese im 18. Jh. errichtete Kirche stellt ein außergewöhnlich wertvolles Denkmal dar. Nach Informationen des Denkmalkonservatoren der Lubuskie Woiwodschaft wurde sie im Stil des späten Barock aus der Initiative der Waldow Familie, der damaligen Besitzer der Ortschaft, gebaut. Allerdings hat dieses Heiligtum auch eine gesellschaftliche Bedeutung. Die Einwohner des Dorfes können sich keine Feste ohne der in der örtlichen Kirche gehaltenen heiligen Messen vorstellen. Das Problem besteht jedoch darin, dass das Denkmal ein wenig heruntergekommen ist. Am meisten renovierungsbedürftig war der Kirchenturm, der als das höchste Element des Heiligtums am meisten den ungünstigen Wettereinflüssen ausgesetzt war.

Deswegen wendete sich die Pfarre mit dem Antrag auf den Zuschuss von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie". In Rahmen der Renovierung hat man die historische Form des Abschlusses des Turmhelms wiederhergestellt, indem man die hölzerne Bedeckung der Laterne enthüllte. Es wurde der, aus der früheren Renovierungen stammende Zementputz abgerissen und an dieser Stelle hat man die Wände mit mehr professionellen Material verputzt. Die lang ersehnte Renovierung kam auch zu der Konstruktion des Dachstuhles, die Dachziegel wurden auch ausgetauscht. Auf diese Weise von den Spezialisten konserviertes Denkmal wird bestimmt noch weitere Jahre überstehen.

Drezdenko

Gmina Drezdenko jest członkiem Lokalnej Grupy Rybackiej „Pojezierze Dobiegniewskie" od 2009 roku. Środki, jakimi mogła dysponować z tego tytułu, umożliwiły zwiększenie atrakcyjności turystycznej północnej części gminy, co niewątpliwie korzystnie wpłynie na rozwój tej części naszej Małej Ojczyzny. Niewątpliwie – oprócz turystów odwiedzających nas głównie w sezonie letnim – wybudowany kompleks plażowy usatysfakcjonuje także mieszkańców Drezdenka, czego zapowiedzią są bardzo pozytywne opinie na temat przedsięwzięcia.

Beneficjentami Stowarzyszenia są także podmioty niepubliczne z terenu naszej gminy, które wykorzystały pomoc LGR na inwestycje związane z rozwojem rybołówstwa, a także z rozwojem turystycznym obszarów zależnych od rybactwa.

Oferta, z jakiej skorzystały podmioty prywatne i publiczne w związku z członkostwem w LGR „Pojezierze Dobiegniewskie", pozwoliła zwiększyć szanse rozwoju gospodarczego i turystycznego lokalnej społeczności; dlatego nasz udział w Stowarzyszeniu należy uznać za pozytywne i godne rekomendacji doświadczenie.

Maciej Pietruszak
Burmistrz Drezdenka

The Commune of Drezdenko has been a member of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" since 2009. The funds available to the commune under its membership have been used to make its northern areas more attractive to the tourists, which has undoubtedly had a positive impact on the development of this part of our region. The opinions on the newly built beach complex, which are exceptionally favourable, suggest that it is going to satisfy both the summer season tourists and the inhabitants of Drezdenko.

Several private entities operating within our commune have also benefited from the grants provided by the Association. Thanks to the funds, they have been able to make investments related to the development of the fisheries sector and to the development of tourism within the fisheries areas.

The support received by public and private entities under their membership in the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has increased the chance for economic growth and the development of tourism in our region. Therefore, our participation in the Association's activity shall be regarded as a positive and recommendable experience.

Maciej Pietruszak
Mayor of Drezdenko

Die Gemeinde Drezdenko ist der Mitglied der Lokalen Fischergruppe „Pojezierze Dobiegniewskie" seit 2009. Die Mittel die sie zur Verfügung aus diesem Grund hatte, ermöglichten die Erhöhung der touristischen Attraktivität des nördlichen Teils der Gemeinde, was zweifellos vorteilhaft die Entwicklung dieses Teils unseres Kleinen Vaterlandes beeinflussen wird. Zweifelsohne – außer der uns hauptsächlich in der Sommersaison besuchenden Touristen – der gebaute Strandkomplex wird auch die Einwohner von Drezdenko zufrieden stellen, was sich schon durch positive Aussagen über das Vorhaben bemerkbar macht.

Die Nutznießer der Vereinigung sind auch nichtöffentliche Einheiten aus dem Gebiet unserer Gemeinde, die die Unterstützung von LFG für die, mit der Entwicklung des Fischerfangs verbundenen Investitionen, als auch der touristischen Entwicklung der von dem Fischfang abhängigen Gebiete genutzt haben.

Das Angebot welches die privaten und öffentlichen Unternehmen in Bezug auf die Mitgliedschaft in LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" genutzt haben, ermöglichte die Vergrößerung der Chancen für die wirtschaftliche und touristische Entwicklung der lokalen Gemeinschaft; deswegen sollte unsere Teilnahme an der Vereinigung als eine positive und empfehlenswerte Erfahrung anerkannt werden.

Maciej Pietruszak
Bürgermeister von Drezdenko

Gmina Drezdenko

Tytuł operacji: Budowa pomostów oraz zagospodarowanie plaży w miejscowości Lubiewo.
Kwota dofinansowania: 679 703,66 PLN

Dzięki tej inwestycji jezioro Lubiewo stanie się kolejną atrakcją turystyczną gminy Drezdenko. Projekt zakładał zburzenie istniejących pomostów i budowę pomostu pływającego, przystosowanego do cumowania łódek, kajaków czy żaglówek. Powstał także pomost pływający, mający charakter rekreacyjny. Ustawiona została na nim wieżyczka ratownicza, zadaszenie oraz zjeżdżalnie. W okolicy nie zabrakło ławek, koszy na śmieci, kompletów piknikowych. Zupełnie nową jakość zyskało boisko do siatkówki. Okolica zaś oświetlona została przez lampy. Pieniądze przeznaczone zostały również na prace ziemne, w ramach których wykonano remont drogi gruntowej i faszynowanie brzegu jeziora.

The Commune of Drezdenko

Name of the operation: Building piers and developing the beach in Lubiewo.
Amount granted: PLN 679 703,66

Thanks to this investment, the Lubiewo Lake is going to become another tourist attraction within the Commune of Drezdenko. The project included removing the existing piers and building a floating platform, to which boats, canoes and sailing boats could be moored. Moreover, a recreational, floating pier has been built, which has been fitted with a guard tower, roofing and a water slide. The beach has got new benches, bins and picnic areas. The volleyball court has also been renovated and its surroundings are lighted with new lamps. Finally, the funds have been used to complete ground works such as renovation of a dirt road and strengthening the lakeshore with fascine.

Gemeinde Drezdenko

Operationstitel: Bau der Stege sowie Erschließung des Strandes in der Ortschaft Lubiewo.
Zuschussbetrag: 679 703,66 PLN

Dank dieser Investition wird der Lubiewo See eine weitere touristische Attraktion der Gemeinde Drezdenko sein. Das Projekt setzte den Abriss der bestehenden Brücken und den Bau eines schwimmenden, zum Anlegen von Booten, Kanus oder Segelbooten angepassten Stegs voraus. Es entstand auch ein Schwimmsteg der einen Erholungscharakter hat. Auf dessen Oberfläche hat man einen Rettungsturm, Überdachung und Rutsche aufgestellt. In der Umgebung sind auch Bänke, Müllkorbe, Picknickeinrichtungen. Eine ganz neue Qualität erhielt der Volleyballplatz. Die Umgebung ist durch Lampen beleuchtet. Das Geld wurde auch für die Erdarbeiten bestimmt, in Rahmen deren man die Renovierung der Hauptstraße und die Befestigung des Seeufers durchgeführt.

AKME Zdzisław Wiśniewski Sp. z o.o.

Tytuły operacji:
1. Kawiarnia.
Kwota dofinansowania: 46 616,48 PLN
2. Monitoring Ośrodka.
Kwota dofinansowania: 69 184,80 PLN
3. Samochód do patrolowania, przewozu ryb i łodzi.
Kwota dofinansowania: 74 430,24 PLN
4. Hangar na sprzęt rybacki wraz z zapleczem sanitarnym, suszarką do grzybów i stanowiskiem sprawiania ryb.
Kwota dofinansowania: 309 098,56 PLN
5. Siłownia zewnętrzna.
Kwota dofinansowania: 13 692,00 PLN
6. Wiata rekreacyjno-dydaktyczna.
Kwota dofinansowania: 124 701,48 PLN

Ośrodek należący do spółki AKME działa na terenie Gościmia. Usytuowanie nad brzegiem jeziora stwarza znakomite warunki do wypoczynku. Szczególnie wtedy, kiedy infrastruktura jest na najwyższym poziomie. A tak też się stało po inwestycjach realizowanych z PO Ryby.

AKME Zdzisław Wiśniewski Sp. z o.o.

Names of the operations:
1. Café.
Amount granted: PLN 46 616,48
2. Monitoring of the Centre.
Amount granted: PLN 69 184,80
3. Vehicle for patrolling and transporting fish and boats.
Amount granted: PLN 74 430,24
4. Hangar for fishing equipment along with sanitary facilities, a mushroom dryer and a fish trimming site.
Amount granted: PLN 309 098,56
5. Outdoor gym.
Amount granted: PLN 13 692,00
6. Recreational and educational shelter.
Amount granted: PLN 124 701,48

The Recreational Centre owned by the AKME Company operates in Gościm. It is located near the lake shore, which makes it an ideal place for relaxation provided that it can offer infrastructure of the highest quality. This has been made possible thanks to the investments made under the OP "Fish".

AKME Zdzisław Wiśniewski Sp. z o.o.

Operationstitel:
1. Café.
Zuschussbetrag: 46 616,48 PLN
2. Überwachung des Zentrums.
Zuschussbetrag: 69 184,80 PLN
3. Auto zum Patrouillieren, Transport der Fische und Boote
Zuschussbetrag: 74 430,24 PLN
4. Hangar für die Fischerausrüstung zusammen mit der sanitären Basis, Pilztrockner und einer Stelle der Vorbereitung der Fische.
Zuschussbetrag: 309 098,56 PLN
5. Außenkrafttrainingsanlage.
Zuschussbetrag: 13 692,00 PLN
6. Rekreation-Bildungs-Überdachung.
Zuschussbetrag: 124 701,48 PLN

Das zu der Gesellschaft AKME gehörende Zentrum funktioniert im Gebiet von Gościm. Die Lokalisierung an dem Ufer des Sees schafft ausgezeichnete Bedingungen für die Entspannung. Besonders dann, wenn die Infrastruktur auf dem höchsten Niveau ist. Und so auch ist nach den, vom Operationsprogramm Fische realisierten Investitionen geworden.

Dzięki dofinansowaniu właściciele postawili duży hangar, w którym przechowywany jest sprzęt rybacki. Znalazło się też tam miejsce na sanitariaty dla turystów korzystających z pola biwakowego. A każdego roku może tam przebywać ponad sto osób.

Zamontowano także monitoring Ośrodka. Dwadzieścia kamer przez całą dobę strzeże bezpieczeństwa biwakowiczów. Z pieniędzy LGR wyposażono kawiarnię w sprzęt do robienia lodów i gorących napojów. Budynek jest klimatyzowany.

Zakupiono także samochód, który służy do zarybiania pobliskich jezior. Każdego roku do wód dzierżawionych przez właścicieli ośrodka trafiają szczupaki, sandacze i węgorze. Niedaleko domków stworzono również siłownię zewnętrzną, a także wiatę rekreacyjną, gdzie do późnych godzin nocnych, bez względu na pogodę, goście ośrodka mogą spokojnie biesiadować.

The obtained funds have enabled the owners to build a large hangar for storing fishing equipment as well as sanitary facilities for the tourists using the campsite, which can accommodate over 100 people yearly.

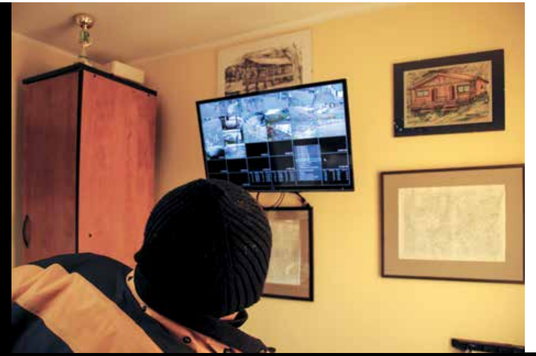
Furthermore, the Centre has been fitted with monitoring equipment consisting of twenty cameras watching over the safety of the campers. The money received from the FLAG has been used to provide the café with ice cream and hot drinks machines as well as with an air-conditioning system.

The owners of the Centre have also purchased a vehicle, which helps with annual restocking of the water reservoirs leased by them with pike, zander and eel. They have also managed to build an outdoor gym and a recreational shelter, where the guests may enjoy themselves until late at night regardless of the weather.

Dank der Finanzierung haben die Besitzer einen großen Hangar aufgestellt, in dem die Fischerausrüstung aufbewahrt war. Dort fand man Platz für sanitäre Anlagen für die den Zeltplatz nutzenden Touristen. Und jedes Jahr können sich dort über 100 Personen aufhalten.

Man hat auch Monitoring des Zentrums installiert. Vierundzwanzig Kameras wachen über die Sicherheit der Camper. Aus dem Geld von LFG hat man das Café mit Geräten zur Vorbereitung von Eis und heißen Getränken ausgestattet. Das Gebäude ist klimatisiert.

Es wurde auch ein Wagen gekauft, der zur Aussetzung der Jungfische in den benachbarten Seen dient. Jedes Jahr zu den durch die Besitzer des Zentrums gepachteten Gewässer gelangen Hechte, Zander und Aale. Unweit der Sommerhäuschen hat man auch Außenkrafttrainingsanlage, sowie eine Erholungsüberdachung errichtet – wo bis zu späten Nachtstunden ohne Rücksicht auf das Wetter die Gäste des Zentrums ruhig feiern können.



Kazimierz Józef Dębski

Tytuł operacji: Budowa małej infrastruktury turystycznej – krytego kortu tenisowego z infrastrukturą towarzyszącą w Gościńcu „Wilcze Doły".
Kwota dofinansowania: 291 000,00 PLN

Gościeniec „Wilcze Doły" znajduje się w wyjątkowo urokliwej miejscowości Gościm. W tym miejscu można nie tylko łowić ryby, ale także zbierać pokaźne ilości podgrzybków i prawdziwków. Czas w gronie znajomych czy rodziny będzie można spędzać pod wybudowaną wiatą rekreacyjną. Właściciel gospodarstwa postanowił stworzyć warunki także dla osób szukających sportowych wrażeń. Projekt, który realizowano w Gościńcu zakładał budowę zadaszonych kortów tenisowych z całym zapleczem sanitarnym. Oprócz pryszniców stworzono również szatnie. Dziś z całorocznych kortów korzystają setki osób.

HOBAMET Sp. z o.o.

Tytuł operacji: Pensjonat „Hobamet".
Kwota dofinansowania: 61 200,00 PLN

Kolejnym punktem turystycznym, który postanowił poszerzyć swoją działalność za pieniądze przyznane przez LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" jest pensjonat "Hobamet". Środki zainwestowane zostały w rozwój bazy, mający służyć zwiększeniu atrakcyjności tego lokalu. Wykonane prace przystosowały obiekt do organizowania spotkań biznesowych. Głównymi atrakcjami turystycznymi są łowienie ryb w okolicznych akwenach oraz na łowiskach rzecznych dorzecza Warty i Noteci, jak również promowanie potraw rybnych przyrządzanych ze złowionych przez klientów okazów. Właściciele chcą także wzbogacać swoją ofertę w paintball, tenis ziemny i stołowy, minigolf, bilard, i usługi typu spa.

Kazimierz Józef Dębski

Name of the operation: Creating a small tourism infrastructure – an indoor tennis court along with an associated infrastructure at the "Wilcze Doły" Guesthouse.
Amount granted: PLN 291 000,00

The "Wilcze Doły" Guesthouse is located in a particularly enchanting village called Gościm. The area provides visitors not only with fishing but also with excellent mushroom picking opportunities. The newly built recreational shelter enables the guests to spend time with their families and friends. The farm owner has also decided to create opportunities for sports enthusiasts. One of the objectives of the project implemented within the Guesthouse was to build indoor tennis courts along with sanitary facilities and dressing rooms. Today, the courts are used by hundreds of people all year round.

HOBAMET Sp. z o.o.

Name of the operation: The "Hobamet" Guesthouse.
Amount granted: PLN 61 200,00

Another beneficiary of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" is the "Hobamet" Guesthouse. The acquired funds have been used to develop its infrastructure, which has contributed to increasing its attractiveness. Thanks to them, the building has been adapted to hold business meetings. The main tourist attractions include fishing in nearby water reservoirs and river fisheries located in the Warta and Noteć basins as well as promoting fish dishes prepared from the fish caught by the visitors. The owners intend to enrich their services by offering their guests the opportunity to play paintball, tennis, table tennis, minigolf, billiards and use spa services.

Kazimierz Józef Dębski

Operationstitel: Bau kleiner touristischen Infrastruktur – überdachten Tennisplatzes mit der begleitenden Infrastruktur in der Gaststätte „Wilcze Doły".
Zuschussbetrag: 291 000,00 PLN

Die Gaststätte „Wilcze Doły" befindet sich in einer einmalig zauberhaften Ortschaft Gościm. An diesem Ort kann man nicht nur angeln, aber auch vorzeigbare Mengen der Maronenpilze und Steinpilze sammeln. Die Zeit inmitten der Bekannten oder der Familie kann man dann unter einer erbauten Erholungsüberdachung verbringen. Der Besitzer des Hofes beschloss auch die Verhältnisse für diejenigen, die nach Sportanregungen suchen, zu schaffen. Das Projekt, das in der Gaststätte abgewickelt wurde, setzte einen Bau der überdachten Tennisplätze mit ganzer Sanitätsbasis voraus. Außer den Duschen hat man auch Umkleideräume errichtet. Heute werden die ganzjährigen Tennisplätze von Hunderten von Menschen genutzt.

HOBAMET Sp. z o.o.

Operationstitel: Pension „Hobamet".
Zuschussbetrag: 61 200,00 PLN

Ein weiterer touristischer Punkt, der seine wirtschaftliche Tätigkeit für das Geld aus LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" zu erweitern beschloss ist die Pension „Hobamet". Die Mittel wurden für die Basisentwicklung investiert, die die Attraktivität dieses Lokals vergrößern sollte. Die durchgeführten Arbeiten haben das Objekt zur Veranstaltung von Geschäftstreffen angepasst. Die touristischen Hauptattraktionen sind das Angeln in den nahgelegenen Gewässern und Fischfanggebieten der Flüsse Warta und Noteć sowie Förderung der Fischgerichte, die aus den von den Kunden gefangenen Exemplaren vorbereitet werden. Die Eigentümer wollen auch ihre Offerte mit Paintball, Tennis, Tischtennis, Minigolf und Spa bereichern.

Kłodawa

Gmina Kłodawa to kraina lasów i jezior. To doskonały przykład połączenia dynamicznego rozwoju gospodarczego, przedsiębiorczości, turystyki, rekreacji oraz dbałości o niezwykle cenne walory krajobrazowe oraz przyrodnicze. Lasy Puszczy Gorzowskiej porastające tereny gminy to skarbnica przyrody. Spotkać tu można unikalne gatunki roślin i zwierząt. To także raj dla miłośników wędkowania i grzybobrania. Niezwykle bogata jest historia tych ziem. Warto zwrócić uwagę na architekturę lokalnych kościołów, od romańskiej poprzez szachulcową do neogotyckiej. Atrakcyjne tereny do rekreacji i wypoczynku przyciągają nadal nowych mieszkańców oraz turystów.

Działalność inwestycyjna w gminie skupia się wokół głównego celu, jakim jest podnoszenie poziomu życia jej mieszkańców. Dzięki przynależności gminy do Lokalnej Grupy Rybackiej "Pojezierze Dobiegniewskie" wykonano wiele inwestycji podkreślających niezwykłe walory krajobrazowe i przyrodnicze. Samorząd oraz jego mieszkańcy pozyskali na te działania dodatkowe środki finansowe w ramach Programu Operacyjnego „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich". Realizacja tych przedsięwzięć była niezwykle ważna nie tylko dla samej gminy, ale również dla całego regionu.

Mamy nadzieję, że program ten będzie kontynuowany z korzyścią w nowej perspektywie finansowej 2014–2020. Liczymy również na to, iż powstanie na terenie gminy Kłodawa podstrefy specjalnej strefy ekonomicznej przyspieszy rozwój regionu poprzez przyciągnięcie nowych inwestycji i promocję tworzenia miejsc pracy.

Anna Mołodciak
Wójt Kłodawy

The Commune of Kłodawa is a land of forests and lakes. It provides an outstanding example of how to combine dynamic economic and entrepreneurship growth with the development of tourism and recreation and the concern for its unique landscape and environmental assets. The Gorzów Forest, which is located within this commune, is a real treasury of nature, rich in unique plant and animal species and a paradise for angling and mushroom picking enthusiasts. These lands have a rich and fascinating history. It is, therefore, recommendable to visit the local churches, which were built in various styles, ranging from Romanesque through wattle-and-daub to neo-Gothic. Extremely beautiful recreational and relaxation grounds are attracting more and more inhabitants and tourists.

The main objective of the municipality's investment activity is raising the living standards of its inhabitants. The membership in the Fisheries Local Action Group "Pojezierze Dobiegniewskie" has enabled the commune to make a number of investments in favour of its exceptional landscape and environmental assets. Its local government and citizens acquired additional financial means under the Operational Programme "Sustainable Development of the Fisheries Sector and Coastal Fishing Areas". The implementation of those projects proved to be of great significance not only to the commune itself but also to the entire region.

We look forward to continuing the programme under the new Financial Perspectives 2014–2020. We also hope that the establishment of a sub-zone of the Special Economic Zone within the Commune of Kłodawa will accelerate the development of the region by attracting new investors and promoting the creation of new employment opportunities.

Anna Mołodciak
Commune Head of Kłodawa

Die Gemeinde Kłodawa das ist ein Land der Wälder und Seen. Es ist ein ausgezeichnetes Beispiel der Verbindung der dynamischen wirtschaftlichen Entwicklung, Unternehmungsgeistes, Fremdenverkehrs, Rekreation sowie Sorgfalt um die einmalig wertvollen landschaftlichen und natürlichen Vorzüge. Die die Terrains der Gemeinde bewachsenen Wälder des Urwaldes von Gorzów sind eine Schatzkammer der Natur. Man kann hier außergewöhnliche Pflanz- und Tierarten treffen. Es ist auch ein Paradies für die Liebhaber des Angelns und Pilzsammelns. Einmalig reichvoll ist die Geschichte dieser Ländereien. Sehenswert ist die Architektur der lokalen Kirchen, von romanischer über Fachwerk bis zu gotischer. Die attraktiven Terrains zur Rekreation und Erholung ziehen weiterhin neue Einwohner und Touristen an.

Die Investitionstätigkeit in der Gemeinde konzentriert sich rundum das Hauptziel, welches die Verbesserung des Niveaus des Lebens deren Einwohner ist. Dank der Zugehörigkeit der Gemeinde zu der Lokalen Fischergruppe "Pojezierze Dobiegniewskie" hat man viele, die einmaligen landschaftlichen und natürlichen Vorzüge unterstreichende Investitionen durchgeführt. Die Selbstverwaltung sowie ihre Einwohner haben für diese Tätigkeiten zusätzliche Finanzmittel in Rahmen des Operationsprogramms „Ausgewogene Entwicklung des Sektors der Fischerei und der Küstenfischergebiete" erhalten. Die Realisierung dieser Vorhaben war unglaublich wichtig nicht nur für die Gemeinde selbst, aber auch für die ganze Region.

Wir hoffen, dass dieses Programm mit Vorteil in neuer Finanzperspektive 2014–2020 fortgesetzt wird. Wir rechnen auch damit, dass das Entstehen im Gebiet der Gemeinde Kłodawa einer Unterzone der speziellen ökonomischen Zone die Entwicklung der Region durch das Anziehen neuer Investitionen und die Förderung der Errichtung neuer Arbeitsstellen beschleunigen wird.

Anna Mołodciak
Vorsteher der Gemeinde Kłodawa

Gmina Kłodawa

Tytuły operacji:
1. Budowa małej infrastruktury turystycznej przy brzegu Jeziora Mrowinko w miejscowości Santoczno wraz z budową parkingu i remontem fragmentu nawierzchni ulicy Jeziornej.
Kwota dofinansowania: 212 346,45 PLN
2. Remont Oddziału Zamiejscowego w Różankach Publicznego Przedszkola w Wojcieszycach.
Kwota dofinansowania: 92 498,40 PLN
3. Remont Przedszkola gminnego w miejscowości Wojcieszyce.
Kwota dofinansowania: 313 093,48 PLN

Mnogość jezior w gminie Kłodawa sprawia, że miejscowość cieszy się ogromną popularnością mieszkańców pobliskiego Gorzowa. Z uroków gminy korzystają miłośnicy pieszych wędrówek, spacerów po lesie i wodnych atrakcji z wędkarstwem na czele. Właśnie dlatego gmina postanowiła przystosować jedno z jezior na potrzeby takiej turystyki.

The Commune of Kłodawa

Names of the operations:
1. Creating a small tourism infrastructure at the Mrowinko Lake in Santoczno, building a car park and road surface renovation of Jeziorna Street.
Amount granted: PLN 212 346,45
2. Renovation of the Różanki Kindergarten Branch of the Public Kindergarten in Wojcieszyce.
Amount granted: PLN 92 498,40
3. Renovation of the Communal Kindergarten in Wojcieszyce.
Amount granted: PLN 313 093,48

The Commune of Kłodawa abounds in lakes, which makes it a popular destination for visitors from the nearby city of Gorzów. It attracts the enthusiasts of hiking, walking and water sports, especially angling. Therefore, the commune has decided to adapt one of its lakes to the requirements of this kind of tourism.

Gemeinde Kłodawa

Operationstitel:
1. Bau kleiner touristischen Infrastruktur an dem Ufer des Sees Mrowinko in der Ortschaft Santoczno zusammen mit dem Bau eines Parkplatzes und der Renovierung eines Fragments der Oberfläche der Jeziorna Straße.
Zuschussbetrag: 212 346,45 PLN
2. Renovierung eines außerörtlichen Filiale in Różanki des Öffentlichen Kindergartens in Wojcieszyce.
Zuschussbetrag: 92 498,40 PLN
3. Renovierung des Gemeindekindergartens in der Ortschaft Wojcieszyce.
Zuschussbetrag: 313 093,48 PLN

Die Unmenge der Seen in der Gemeinde Kłodawa trägt dazu bei, dass die Ortschaft sich großer Popularität der Einwohner des benachbarten Gorzów erfreut. Die Vorzüge werden von den Liebhabern der Fußwanderungen, Spaziergänge im Wald und Wasserattraktionen mit dem Angeln an der Spitze genutzt. Eben deswegen entschied die Gemeinde einen der Seen an die Bedürfnisse solcher Touristik zu bestimmen.

Pieniądze przekazane przez LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" trafiły do miejscowości Santoczno, gdzie znajduje się jezioro Mrowinko. Gmina wykonała z dotacji dojazd do tego jeziora i przystosowała jego brzeg do aktywnej rekreacji. Oprócz ławek i wiat znalazło się tam miejsce na parking dla samochodów i stojaki dla rowerów. Jest też ścieżka edukacyjna, dzięki której można dowiedzieć się więcej o atrakcjach turystycznych gminy. Na 10 tablicach umieszczono również opisy popularnych ryb i zwierząt, nie zabrakło informacji o naszej Lokalnej Grupie Rybackiej. Dzięki tym inwestycjom dotychczasowe dzikie kąpielisko zamieniło się w tętniącą życiem, przyjazną turystom plażę.

Dotacja LGR pozwoliła wykonać generalne remonty dwóch gminnych przedszkoli. Placówka w Różankach zyskała nowy dach i elewacje. W pobliżu budynku wykonano także chodniki i ogrodzenie, odnowione zostały trzy sale. Dużo większą modernizację przeszło przedszkole w Wojcieszycach, które oprócz prac zewnętrznych doczekało się renowacji wszystkich sal, w których przebywają dzieci. Wyremontowano przy tym wszystkie sanitariaty i wymieniono instalację elektryczną. Dzięki temu pobyt maluchów w obu placówkach jest dużo bardziej komfortowy.

The funds provided by the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have been given to the village of Santoczno, where the Mrowinko Lake is located. They have been used to build an access road leading to the lake and to make the surroundings of the lake suitable for recreation. Apart from new benches, shelters, bicycle stands and a new car park, an educational trail has been created, which enables the visitors to get acquainted with the tourist attractions located within the commune. Ten information plates contain descriptions of popular fish and other animals as well as information on our Fisheries Local Action Group. The investments have changed the previously wild beach into a vibrant and tourist-friendly place.

The FLAG's subsidy has made it possible to carry out major renovations to two communal kindergartens. At the Różanki Branch, the roof as well as the facades have been exchanged and three rooms have been refurbished. Moreover, the kindergarten has been fenced and the area around it has been paved. The kindergarten in Wojcieszyce has undergone an even more extensive renovation. Apart from renovating the building's exterior, all rooms used by the children and all sanitary facilities have been refurbished and the electrical installation has been exchanged. Thanks to all these renovation works, the children may feel more comfortable at the kindergartens.

Die von der LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" übergebenen Gelder gelangen zu der Ortschaft Santoczno, wo sich der See Mrowinko befindet. Die Gemeinde machte aus der Dotation die Zufahrt zum See und hat sein Ufer an die aktive Rekreation angepasst. Außer den Bänken und Überdachungen fand sich dort Platz für einen Parkplatz für Autos und Ständer für Fahrräder. Es gibt auch einen Bildungspfad, dank welchem man mehr über die touristischen Attraktionen der Gemeinde erfahren kann. Auf 10 Tafeln wurden auch die Beschreibungen der populären Fisch- und Tierarten angebracht. Es fehlen auch keine Informationen über die Lokale Fischergruppe. Dank diesen Investitionen änderte sich die bisherige unkontrollierte Badestätte in einen touristenfreundlichen Strand voller Leben.

Die LFG Dotation erlaubte die Hauptrenovierungen von zwei oben vermerkten Kindergärten durchzuführen. Die Einrichtung in Różanki erhielt ein neues Dach und neue Fassade. In der Nähe des Gebäudes hat man auch Gehwege und Verzäunung gemacht, es wurden drei Räume erneuert. Eine weit größere Modernisierung ging der Kindergarten in Wojcieszyce durch, der außer der Außenarbeiten auch die Renovierung aller Räume, in den sich die Kinder aufhalten, bekam. Dabei hat man alle Sanitätsanlagen renoviert und die elektrische Installation ausgetauscht. Dank diesen Tätigkeiten ist der Aufenthalt der Knirpse in beiden Institutionen mehr komfortabel.

Tytuły operacji:
1. Restrukturyzacja i reorientacja działalności łowiska wędkarskiego "Azyl" w Mironicach poprzez inwestycję w obiekt gastronomiczno-rekreacyjny.
Kwota dofinansowania: 208 780,49 PLN
2. Wzrost jakości i atrakcyjności funkcjonowania łowiska wędkarskiego "Azyl" w Mironicach poprzez inwestycję w infrastrukturę turystyczną.
Kwota dofinansowania: 247 463,41 PLN
3. Doposażenie obiektu smażalni w Mironicach.
Kwota dofinansowania: 42 224,75 PLN

Łowisko "Azyl" w Mironicach jest jednym z chętniej odwiedzanych miejsc przez wędkarzy z Gorzowa. W kilku basenach pływają spore okazy, które gwarantują wędkarskie przeżycia. Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom turystów właściciel łowiska złożył wniosek o dofinansowanie budowy czterech domków noclegowych, w których mogą przespać się przebywający tam goście. Utworzono także wiatę dla biesiadujących wędkarzy.

Ale pieniądze Lokalnej Grupy Rybackiej „Pojezierze Dobiegniewskie" przyczyniły się także do utworzenia karczmy wraz z wyposażeniem. Teraz, oprócz emocji wędkarskich, można tu zaznać też dobrej zabawy tanecznej. Łowisko organizuje imprezy okolicznościowe, na których serwowane są przede wszystkim rybne przysmaki z okolicznych wód. Warunki są komfortowe, bo obiekt został wyposażony w klimatyzację i ogrzewanie. Dzięki tym inwestycjom "Azyl" poszerzył swoją działalność i dziś z sukcesami może funkcjonować nie tylko w sezonie letnim, ale przez cały rok.

Names of the operations:
1. Restructuring and activity reorientation of the "Azyl" Fishery in Mironice by investing in a leisure and catering facility.
Amount granted: PLN 208 780,49
2. Increasing the quality and attractiveness of the "Azyl" Fishery in Mironice by investing in tourism infrastructure.
Amount granted: PLN 247 463,41
3. Providing additional equipment for the fish shop in Mironice.
Amount granted: PLN 42 224,75

The "Azyl" Fishery in Mironice is one of the places most visited by the anglers from Gorzów. There are several water reservoirs containing large specimens, which ensure an unforgettable fishing experience. In order to meet the expectations of the tourists, the owners of the fishery have applied for a subsidy, which would allow them to build four bungalows to accommodate their guests. There is also a recreational shelter, where the anglers can enjoy themselves.

Furthermore, the financial means obtained from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have been spent on building an inn and purchasing its equipment. Today, it is not only a magnificent angling spot but also a great place to go dancing. The Fishery organises various events, during which delicacies made from local fish are served. The owners offer their guests perfectly comfortable conditions as the facility has been fitted with air conditioning and a heating system. These investments have made it possible for "Azyl" to expand and operate not only within the summer season but all year round.

Operationstitel:
1. Restrukturierung und Neuorientierung der Tätigkeit des Angelfanggebietes "Asyl" in Mironice durch die Investierung in das gastronomisch- und Rekreationsobjekt.
Zuschussbetrag: 208 780,49 PLN
2. Erhöhung der Qualität und Attraktivität der Funktionierung des Angelfanggebietes "Asyl" in Mironice durch die Investierung in die touristische Infrastruktur.
Zuschussbetrag: 247 463,41 PLN
3. Zusätzliche Ausstattung des Objekts der Fischbraterei in Mironice.
Zuschussbetrag: 42 224,75 PLN

Das Fanggebiet "Azyl" in Mironice ist einer der von den Anglern aus Gorzów am liebsten besuchten Orte. In einigen Becken schwimmen vorzeigbare Fischexemplare, die Angelerlebnisse garantieren. Um den Erwartungen der Touristen entgegen zu kommen stellte der Besitzer des Fanggebietes einen Antrag auf den Zuschuss des Baus von vier Übernachtungshäuschen, in den die sich dort aufhaltenden Gäste übernachten können. Man hat auch eine Überdachung für die feiernden Angler errichtet.

Aber das Geld der Lokalen Fischergruppe „Pojezierze Dobiegniewskie" trug auch zur Errichtung eines Wirtshauses zusammen mit der Ausstattung bei. Jetzt außer den Angelemotionen kann man sich hier auch gut beim Tanzen amüsieren. Denn das Fanggebiet organisiert Veranstaltungen aus verschiedenen Anlassen, bei welchen vor allem jegliche Fischleckerbissen aus den benachbarten Gewässern serviert werden. Die Bedingungen sind komfortabel, weil das Objekt in Klimaanlage und Heizung ausgestattet wurde. Dank diesen Investitionen erweiterte "Azyl" seine Tätigkeit und heute kann erfolgreich nicht nur in Sommersaison aber auch durch das ganze Jahr funktionieren.

Koło Łowieckie Wilk

Tytuł operacji: Budowa Sali Tradycji Koła Łowieckiego „Wilk" oraz promocja walorów przyrodniczych obwodów łowieckich nr 13 i 22 leżących na terenie LGR „Pojezierze Dobiegniewskie". Kwota dofinansowania: 172 794,75 PLN

Północna część województwa lubuskiego obfituje nie tylko w jeziora, ale także lasy. Te zaś są bogate nie tylko w grzyby, ale przede wszystkim w zwierzynę. Właśnie dlatego łowiectwo zajmuje u nas ważne miejsce.

Koło Łowieckie „Wilk" postanowiło pokazać piękno i bogactwo łowieckiej kultury i przekształciło stary budynek stanicy Koła w Salę Tradycji. Inwestycja nie była tania, dlatego myśliwi zwrócili się o wsparcie do LGR „Pojezierze Dobiegniewskie". Dzięki pieniądzom dokończono generalny remont obiektu, w którym dziś można podziwiać stałą ekspozycję pamiątek łowieckich oraz walorów przyrodniczych. Sale służą też do edukacji dzieci i młodzieży oraz promocji łowiectwa.

Krzysztof Pierzecki

Tytuł operacji: Turystyka prorodzinna – nowa wizja gospodarstwa rybackiego XXI wieku.
Kwota dofinansowania: 70 731,70 PLN

Do niedawna stawy Krzysztofa Pierzeckiego służyły jedynie do hodowli ryb. Szansa jaką stworzyła LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" poszerzyła działalność gospodarstwa z Mironic. Właściciel zainwestował pozyskane pieniądze na przystosowanie terenu pod potrzeby różnych klientów.

The Wilk Hunting Club

Name of the operation: Creating the Tradition Hall for the "Wilk" Hunting Club and promoting the environmental assets of controlled hunting zones no. 13 and 22 located within the territory of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie".
Amount granted: PLN 172 794,75

The northern areas of the Lubuskie Province are rich both in lakes and woods. As the latter abound not only in mushrooms but also in game, hunting is of extreme significance to our region.

The "Wilk" Hunting Club has decided to present the beauty and richness of its hunting tradition by converting one of the buildings into the Tradition Hall. The investment has proved to be quite expensive; therefore, the hunters have asked the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" for support. The funds have helped to fully renovate the building, which contains a permanent exhibition regarding hunting souvenirs and the environmental assets of the region. The Tradition Hall is also used to educate children and young people as well as to promote hunting.

Krzysztof Pierzecki

Name of the operation: Family-oriented tourism – new image of a 21st-century fish farm.
Amount granted: PLN 70 731,70

Until recently, the ponds owned by Krzysztof Pierzecki had been used exclusively for fish farming purposes. The FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has provided the farm in Mironice with the chance to expand its business. The obtained funds have been spent by the owner on adapting his land to the needs of various customers.

Jagdkreis Wilk

Operationstitel: Bau einer Traditionskammer des Jagdkreises „Wilk" sowie Förderung der Naturvorzüge der Jagdbezirke Nr. 13 und 22, die im Gebiet von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" liegen.
Zuschussbetrag: 172 794,75 PLN

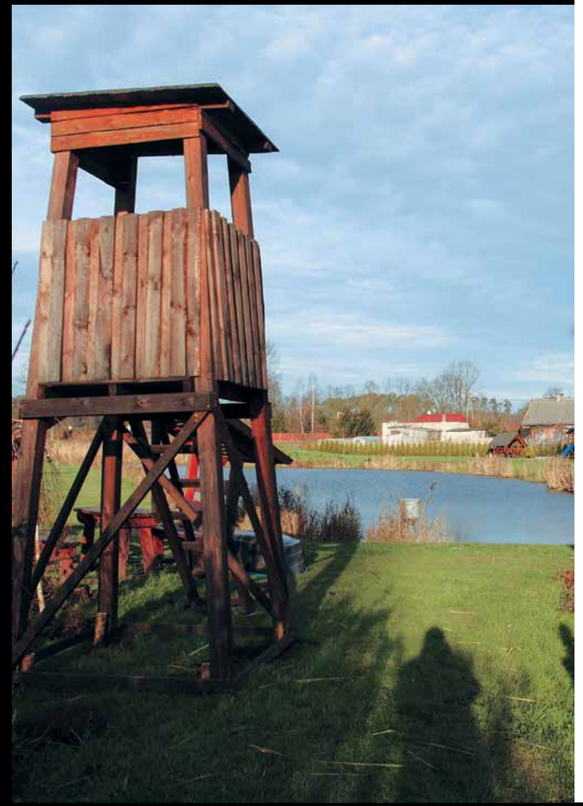
Der nördliche Teil der Lubuskie Woiwodschaft ist reich nicht nur an Seen, aber auch an Wäldern. Diese wiederum sind reich nicht nur an Pilzen, aber vor allem an Wild. Eben deswegen ist das Jagdwesen ein wichtiger Bestandteil des Lebens.

Der Jagdkreis „Wilk" (dt. Wolf) beschloss die Schönheit und den Reichtum der Jagdkultur zu zeigen und hat das alte Gebäude des Sitzes des Kreises in eine Traditionskammer umgestaltet. Die Investition war nicht gerade billig, deswegen haben sich die Jäger an LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" um Unterstützung gewandt. Dank den Geldern hat man die Hauptrenovierung des Objektes beendet, in dem heute die Ausstellung der Jagdandenken und Naturvorzüge bewundern kann. Die Saale dienen auch der Bildung der Kinder und Jugendlichen sowie der Förderung des Jagdwesens.

Krzysztof Pierzecki

Operationstitel: Profamilientouristik - neue Vision eines Fischerhofes des 21. Jahrhunderts.
Zuschussbetrag: 70 731,70 PLN

Bis vor kurzem dienten die Teiche von Krzysztof Pierzecki nur der Fischzucht. Die Chance welche LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" schaffte, erweiterte die Tätigkeit des Zuchthofes aus Mironice. Der Besitzer investierte das erhaltene Geld für die Anpassung des Terrains an die Bedürfnisse der verschiedenen Kunden.



Większość działań zmierzała w kierunku poprawienia warunków amatorskiego połowu ryb i rekreacji na świeżym powietrzu. W tym celu utworzono wypożyczalnię sprzętu wędkarskiego i stanowiska wędkarskie. Wybudowano kilka wiat zarówno małych, dla wędkarzy, którzy chcieliby się schronić przed deszczem, jak i większych, dla rodzin, gdzie można zorganizować grillowanie.

Stworzono również place zabaw dla dzieci i wieżyczki obserwacyjne, z których można oglądać ptaki bytujące nad stawami. Nie brakuje tam bowiem ciekawych okazów, od białej czapli począwszy, na bielikach skończywszy. Na łowisku wymieniono ogrodzenie i nasadzono sporą ilość drzewek, które stworzyły klimat do wypoczynku. Wybudowano też biuro gdzie można załatwić wszelkie formalności. Takie warunki sprawiły, że wieu ludzi nie tylko zaczęło szukać wędkarskich wrażeń, ale także chętniej kupować ryby.

This included in particular providing better conditions for leisure fishing and outdoor recreation. In order to achieve this end, a fishing equipment rental, several fishing platforms and playgrounds for children have been created. During rainy weather, the anglers may stay under one of the smaller shelters while the bigger shelters can be used by families for barbecuing.

There are also a few watchtowers allowing bird watching as the area is inhabited by various birds ranging from the great egret to the white-tailed eagle. The fishery has been fitted with a new fence and a number of young trees have been planted to provide a real relaxation atmosphere. The fishery has also got a new office building where all formalities can be completed. The new conditions offered by the farm owner make people to come not only in search of angling adventures but also to buy the fish.

Die Mehrheit der Aktivitäten bezweckte die Verbesserung der Verhältnisse des Amateurfanges der Fische und der Rekreation an der frischen Luft. Zu diesem Zweck wurden Ausleihestellen der Angelausrüstung und Angelstellen errichtet. Man baute ein paar Überdachungen sowohl kleinen für die Angler, die sich vor dem Regen schützen möchten aber auch größeren für die Familien, wo man Grillpartys organisieren kann.

Es wurden auch Spielplatze für die Kinder und Beobachtungsturme, aus den man die an den Teichen lebenden Vögel beobachten kann, errichtet. Es gibt dort eben viele interessante Exemplare vom Weißen Kranich bis zum Seeadler. In dem Fanggebiet hat man die Umzäunung ausgetauscht und eine große Menge Kleinbäume angepflanzt, die ein Klima der Entspannung schaffen. Man hat auch ein Büro gebaut, wo jegliche Formalitäten erledigt werden können. Diese Bedingungen trugen dazu bei, dass viele Menschen nicht nur nach den Angeleindrücken zu suchen, aber auch öfter Fische zu kaufen begannen.

Aniela Dydo

Tytuł operacji: Modernizacja Gospodarstwa Agroturystycznego „Dom nad brzegiem jeziora".
Kwota dofinansowania: 71 779,52 PLN

Znajdujące się w centrum Kłodawy gospodarstwo agroturystyczne jest jedną z większych atrakcji Jeziora Kłodawskiego. Nie bez powodu miejsce to nosi nazwę „Domu nad brzegiem jeziora". Dzięki pieniądzom LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" to właśnie brzeg akwenu został skutecznie zagospodarowany. Właścicielka gospodarstwa wybudowała w ramach dotacji budynek, w którym znajduje się wypożyczalnia sprzętu pływającego. Po mile spędzonym czasie w kajaku czy łódce można odpocząć pod wielką wiatą, którą wyposażono w solidne krzesła i stoły, a także miejsce do grillowania. A kiedy znudzi nam się biesiadowanie, tuż obok znajduje się plac do tańców pod gołym niebem, także stworzony w ramach tego projektu. Również dzieci znajdą tu coś dla siebie. Plac zabaw pozwoli spędzić im miło czas nad urokliwym akwenem.

Aniela Dydo

Name of the operation: Modernisation of the "Dom nad brzegiem jeziora" Agritourism Farm.
Amount granted: PLN 71 779,52

The agritourism farm located in the centre of Kłodawa is one of the major attractions of the Kłodawskie Lake. Its name - "Dom nad brzegiem jeziora" ["A House by the Lake"] – has clearly not been chosen by accident. The FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" funds have helped to develop the area around the lake. Under this subsidy, the farm owner has built a facility where visitors can rent water sports equipment. After sailing or canoeing, the guests may relax under a large shelter, which has been fitted with sturdy chairs and tables and a barbecuing site. After they get bored with feasting, they can go to a nearby outdoor dancing platform, which has been built under the same project. The farm provides entertainment for children as well: they have the opportunity to enjoy themselves by spending time in the playground.

Aniela Dydo

Operationstitel: Modernisierung des Agrotouristischen Bauernhofes „Haus an dem Seeufer".
Zuschussbetrag: 71 779,52 PLN

Der sich im Zentrum von Kłodawa befindende agrotouristische Bauernhof ist eine der größeren Attraktionen des Kłodawskie Sees. Nicht ohne Grund trägt dieser Ort den Namen „Haus am Seeufer". Dank den Geldern von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" eben das Ufer des Gewässers wurde wirksam bewirtschaftet. Die Besitzerin des Bauernhofes baute in Rahmen der Dotationen ein Gebäude, in dem sich eine Ausleihe der Schwimmausrüstung befindet. Nach der angenehm verbrachter Zeit in einem Kanu oder Boot, kann man unter einer Überdachung entspannen, die mit soliden Stühlen und Tischen, sowie Grillplatz ausgestattet ist. Und wenn wir von dem Feiern gelangweilt sind gleich neben an befindet sich ein Tanzplatz unter freiem Himmel, der auch in Rahmen des Projektes errichtet wurde. Auch die Kinder finden hier etwas für sich. Der Spielplatz erlaubt ihnen die Zeit an dem zauberhaften See zu verbringen.

Wielosekcyjny Klub Sportowy Róża Różanki

Tytuł operacji: Przebudowa kompleksu boiska sportowego w miejscowości Różanki.
Kwota dofinansowania: 234 777,71 PLN

Klub Sportowy „Róża" to chluba Różanek. Wychowało się tam wiele pokoleń sportowców, a piłkarze do dziś przysparzają wielu emocji mieszkańcom podczas rozgrywek ligowych. Dzięki pieniądzom z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" zarówno kibicowanie, jak i granie jest dziś dużo przyjemniejsze. Dotacja PO Ryby została bowiem wykorzystana na renowację obiektu sportowego w tej miejscowości. Wymieniono płytę boiska, która dziś jest równa jak stół. Zainstalowano nawodnienie, dzięki któremu nawet w okresie letnim trawa jest soczyście zielona. Zbudowano również wygodne trybuny, na których może zasiąść kilkaset osób. Tak przebudowany kompleks stał się profesjonalną areną zmagań zarówno dorosłych, jak i najmłodszych piłkarzy z całego regionu.

The Róża Multi-Section Sports Club in Różanki

Name of the operation: Renovation of the sports ground in Różanki.
Amount granted: PLN 234 777,71

The village of Różanki can be proud of its Sports Club "Róża". It has trained several generations of athletes and its football players still excite local fans during league matches. The financial means received from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have made both cheering and playing much more pleasant as the subsidy obtained under the OP "Fish" has been used to renovate the local sports facility. The works consisted in renovating the football pitch (which is absolutely even now), installing a watering system (which makes the grass maintain its dark green colour even during the summer season) and fitting the stadium with new stands with a seating capacity of several hundred spectators. The implementation of the project has helped the sports ground in Różanki to turn into a professional sports venue both for adult and the youngest football players from the entire region.

Multisektionssportklub Róża Różanki

Operationstitel: Umbau des Komplexes des Sportplatzes in der Ortschaft Różanki.
Zuschussbetrag: 234 777,71 PLN

Der Sportklub „Róża" ist der Stolz von Różanki. Dort sind viele Generationen der Sportler großgeworden und die Fußballer bringen viele Emotionen den Einwohnern während der Ligaspiele. Dank den Geldern von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" sowohl das Anfeuern als auch das Spielen ist heute viel angenehmer. Denn die Dotation des Operationsprogramms Fische wurde für die Renovierung des Sportobjektes in dieser Ortschaft ausgenutzt. Die Oberfläche des Spielfeldes, die heute so flach wie ein Tisch ist, wurde ausgetauscht. Man hat das Bewässerungssystem installiert, dank welchem sogar in der Sommerzeit der Rasen saftig grün ist. Es wurden auch bequeme Tribünen gebaut, auf den einige Hunderte Menschen Platz nehmen können. Ein so umgebauter Komplex ist eine professionelle Arena der Wettbewerbe sowohl für die Erwachsenen als auch für die Jüngsten Fußballer aus der ganzen Region geworden.

Nowogródek Pomorski

Gmina Nowogródek Pomorski położona jest w południowej części województwa zachodniopomorskiego, na zachodnim krańcu obszaru Pojezierza Myśliborskiego. Graniczy od wschodu z gminą Barlinek, od zachodu i północnego zachodu z gminą Myślibórz, od południa z gminami Kłodawa i Lubiszyn.

Jest to gmina wiejska, o charakterze rolniczym. Siedziba władz gminnych znajduje się w Nowogródku Pomorskim, dawniej miejscowości o statusie miasteczka, obecnie wsi oddalonej 4 km od drogi E-3 na trasie Myślibórz - Barlinek. Powierzchnia gminy wynosi 145,7 km² a liczba mieszkańców to 3 412 osób.

Tereny naszej gminy to głównie lasy oraz jeziora, których mamy 9 a ich powierzchnia wynosi 313 ha. Wiele z tych jezior przyciąga ku sobie turystów, amatorów wędkarstwa i sportów wodnych. Gospodarka naszej gminy oparta jest głównie na działalności rolniczej i turystycznej, dlatego też dużą wagę przywiązuje się do wzbogacenia i wzmocnienia infrastruktury turystycznej.

Dzięki programowi, który realizowany jest przez Lokalną Grupę Rybacką udało się podnieść atrakcyjność naszych terenów i uzbroić je w dodatkowe atrakcje turystyczne oraz miejsca wypoczynku i rekreacji. Działania te przyczyniły się do zwiększenia ilości przyjeżdżających turystów a tym samym do rozwoju lokalnej działalności na rzecz turystyki.

Tomasz Pietruszka
Wójt Nowogródka Pomorskiego

The Commune of Nowogródek Pomorski is situated in the south of the Zachodniopomorskie Province and at the west end of the Myśliborskie Lake District. In the east, it has a border with the Commune of Barlinek, in the west and north-west with the Commune of Myślibórz, and in the south with the Commune of Kłodawa and the Commune of Lubiszyn.

The economy of this rural commune is mainly based on agriculture. Local authorities have their seat in Nowogródek Pomorski, previously a town and now a village, which is located between Myslibórz and Barlinek, 4 km away from the express road S3. The commune has 3 412 inhabitants and its area equals 145.7 km².

The land is mostly forested and there are nine lakes of a total area of 313 ha, which attract tourists, anglers and water sports enthusiasts. Apart from agriculture, the economy of our commune is based on tourism; therefore, we pay a special attention to improving the tourism infrastructure.

Thanks to the programme implemented by the Fisheries Local Action Group, we have managed to improve the attractiveness of our lands and create additional tourist attractions as well as relaxation and recreation sites. These measures have contributed to increasing the number of tourists visiting our commune, which, in turn, fosters the development of the local tourism-related activity.

Tomasz Pietruszka
Commune Head of Nowogródek Pomorski

Die Gemeinde Nowogródek Pomorski liegt in dem südlichen Teil der Zachodniopomorskie Woiwodschaft, an dem westlichen Ende des Gebiets der Seeplatte Pojezierze Pomorskie. Sie grenzt vom Osten mit der Gemeinde Barlinek vom Westen und Nord-Westen mit der Gemeinde Myślibórz, vom Süden mit den Gemeinden Kłodawa und Lubiszyn.

Es ist eine Dorfgemeinde mit dem landwirtschaftlichen Charakter. Der Sitz der Gemeindeverwaltung befindet sich in Nowogródek Pomorski, der ehemaligen Ortschaft mit dem Status eines Städtchens, heute ein Dorf das 4 Km von der Straße E-3 auf der Strecke Myślibórz – Barlinek entfernt ist. Die Fläche der Gemeinde beträgt 145,7 Km² und die Anzahl der Einwohner beträgt 3 412 Personen.

Die Terrains unserer Gemeinde das sind hauptsachlich Wälder und Seen, deren wir 9 haben und deren Fläche 313 Ha beträgt. Viele dieser Seen ziehen die Touristen, Amateure des Angelns und des Wassersports an. Die Wirtschaft unserer Gemeinde basiert hauptsächlich auf der landwirtschaftlichen und touristischen Tätigkeit, deswegen eine große Bedeutung wird der Bereicherung und Verstärkung der touristischen Infrastruktur beigemessen.

Dank dem Programm, das durch die Lokale Fischergruppe realisiert wird, ist es gelungen die Attraktivität unserer Terrains zu erhöhen und diese in zusätzliche touristische Attraktionen sowie Orte der Erholung und Rekreation auszustatten. Diese Tätigkeiten trugen zur Vergrößerung der Anzahl der kommenden Touristen und gleichzeitig zur Entwicklung der Aktivität zugunsten der Touristik bei.

Tomasz Pietruszka
Gemeindevorsteher von Nowogródek Pomorski

Gmina Nowogródek Pomorski

Tytuły operacji:
1. "Rozwiń skrzydła" - rozwój umiejętności dzieci i młodzieży z gminy Nowogródek Pomorski.
Kwota dofinansowania: 71 606,77 PLN
2. Budowa pomostu z przeznaczeniem dla sportów wędkarskich i cumowania sprzętu sportowego na jeziorze Karskie Wielkie, na terenie sportowo rekreacyjnym w miejscowości Karsko.
Kwota dofinansowania: 264 188,11 PLN
3. Rewitalizacja miejscowości Parzeńsko szansą dla mieszkańców.
Kwota dofinansowania: 250 623,49 PLN
4. Budowa placu zabaw oraz siłowni zewnętrznej w miejscowości Giżyn.
Kwota dofinansowania: 43 032,20 PLN

Ciekawym pomysłem realizowanym w ramach Lokalnej Grupy Rybackiej były warsztaty Wiejskiego Ośrodka Kultury „Rozwiń skrzydła". W ramach tego projektu najmłodsi mieszkańcy Nowogródka i okolicznych wsi zdobywali wiedzę i umiejętności taneczne, fotograficzne, plastyczne, teatralne muzyczne i komputerowe. Nie zabrakło też gier i zawodów sportowych. Wszystkie te akcje nie tylko integrowały dzieci z gminy, ale także zagospodarowały im czas wolny podczas długich zimowych wieczorów.

Kolejnym projektem realizowanym przez gminę była budowa pomostu na jeziorze Karskim. Wyjątkowo długi i szeroki obiekt niczym promenada pozwala spacerować i wypoczywać nad tym urokliwym akwenem. Do mostu mogą cumować wędkarskie łodzie, a z tarasu widokowego można obserwować okoliczną przyrodę. Odkąd wybudowano pomost Karsko stało się miejscem bardzo często odwiedzanym przez turystów.

The Commune of Nowogródek Pomorski

Names of the operations:
1. "Rozwiń skrzydła" ["Spread your wings"] – developing skills among children and young people inhabiting the Commune of Nowogródek Pomorski.
Amount granted: PLN 71 606,77
2. Building a pier for angling and mooring of water sports equipment on the Karskie Wielkie Lake located within the sports and leisure grounds in Karsko.
Amount granted: PLN 264 188,11
3. Revitalization of the village of Parzeńsko as a chance for its inhabitants.
Amount granted: PLN 250 623,49
4. Building a playground and an outdoor gym in Giżyn.
Amount granted: PLN 43 032,20

Under the Fisheries Local Action Group, the Village Cultural Centre has organised interesting workshops called "Rozwiń skrzydła". Taking part in the project has allowed the youngest citizens of Nowogródek and nearby villages to gain knowledge and develop skills in such areas as dancing, photography, art, theatre, music and IT. They have also had the opportunity to participate in various games and sports competitions, which have not only helped the children to integrate but have also made it possible for them to spend long winter evenings in a pleasant way.

Another project implemented by the commune concerned the building of an exceptionally long and wide pier resembling a promenade, which encourages people to walk and relax at the beautiful Karskie Lake. Angling boats can be moored to the pier and the viewing terrace provides the visitors with an excellent opportunity to watch the local nature. The pier has undoubtedly made Karsko a popular tourist destination.

Gemeinde Nowogródek Pomorski

Operationstitel:
1. Entfalte die Flügel – Entwicklung der Fähigkeiten der Kinder und Jugend aus der Gemeinde Nowogródek Pomorski.
Zuschussbetrag: 71 606,77 PLN
2. Bau einer Brücke mit der Bestimmung für die Sportangler und Anlegen der Sportausrüstung auf dem See Karskie Wielkie, im Sport- und Rekreationsgebiet in der Ortschaft Karsko.
Zuschussbetrag: 264 188,11 PLN
3. Revitalisierung der Ortschaft Parzeńsko eine Chance für die Einwohner.
Zuschussbetrag: 250 623,49 PLN
4. Bau eines Spielplatzes mit der Außenkrafttrainingsanlage in der Ortschaft Giżyn.
Zuschussbetrag: 43 032,20 PLN

Eine interessante Idee, die in Rahmen der Lokalen Fischergruppe realisiert wird, waren die Werkstatte des Dorfkulturzentrums „Rozwiń skrzydła" (dt. Entfalte die Flugel). In Rahmen dieses Projektes erworben die jüngsten Einwohner von Nowogródek und der benachbarten Dörfer das Wissen und Tanz-, Kunst-, Theater-, Musik-, Computer- und fotographische Fähigkeiten. Alle diese Aktionen haben nicht nur die Kinder aus der Gemeinde integriert, aber sie haben auch ihre Freizeit während der langen Winterabende ausgefüllt.

Ein weiteres Projekt das durch die Gemeinde realisiert war, war der Bau der Brücke auf dem Karskie See. Einmalig langes und breites Objekt fast wie eine Promenade erlaubt an dem zauberhaften See zu spazieren und zu entspannen. An die Brücke können Angelboote anlegen und aus der Aussichtsterrasse kann man die umgebende Natur beobachten. Seit dem Bau der Brücke wurde Karsko See ein Ort, der sehr oft von den Touristen besucht wird.

Turystyczny ruch zwiększy się też zapewne w Parzeńsku. Ta schowana w lesie wioska leżąca nad pięknym jeziorem od zawsze była chętnie odwiedzana przez letników. Niektórzy jednak narzekali na gruntową drogę, która szczególnie po opadach nie ułatwiała dojazdu do plaży. Dzięki środkom LGR w Parzeńsku budowana jest sieć dróg polbrukowych, które znacznie ułatwią przejazd przez wieś. Dodatkowo miejscowa plaża wzbogaci się o wiaty, profesjonalne miejsce do grillowania, boisko do siatkówki i parkingi.

Sporo atrakcji znajdziemy również w Giżynie. Tam Program Operacyjny Ryby pozwolił wybudować plac zabaw i siłownię zewnętrzną dla dzieci. Z tej ostatniej cieszą się także strażacy, bowiem powstała ona tuż przy siedzibie OSP.

Tourism is bound to increase in Parzeńsko as well. This village located in the middle of a forest at a picturesque lake has always attracted summer visitors. Some of them, however, had complained about the condition of the dirt road, which, especially during rainy weather, had made it difficult to get to the beach. The FLAG's funds have been used to build roads paved with paving bricks, which facilitate moving around the village. What is more, the local beach is going to have new shelters, a professional barbecue site, a volleyball court and some car parks.

Giżyn is also an attractive tourist destination, where the Operational Programme "Fish" has helped to build a playground and an outdoor gym for children, which is particularly popular among local fire-fighters as it has been built near their seat.

Der touristische Verkehr wird sich bestimmt in Parzeńsko erhöhen. Dieses im Wald versteckte, an dem schönen See liegendes Dorf war schon immer gern von den Sommerurlaubern besucht. Manche von ihnen haben jedoch über die Hauptstraße gemeckert, die besonders nach den Regenfällen die Zufahrt zu dem Strand erschwert. Dank den Mitteln aus LFG hat man in Parzeńsko ein Netz der Pflastersteinwege gebaut, die wesentlich die Durchfahrt durch das Dorf erleichtern. Zusätzlich wird der örtliche Strand sich um eine Überdachung, einen professionellen Platz zum Grillen, Volleyballplatz und Parkplätze bereichern.

Eine Menge Attraktionen finden wir auch in Giżyn. Dort hat das Operationsprogramm Fische den Bau eines Spielplatzes und einer Außenkrafttrainingsanlage für Kinder erlaubt. Aus der letzten freuen sich auch besonders Feuerwehrleute, weil sie gleich an dem Sitz der Freiwilligen Feuerwehr entstand.

Maria Jolanta Kloska

Tytuły operacji:
1. Modernizacja systemu sprzedaży w gospodarstwie „Rybakówka", co przyczyni się do wzrostu konkurencyjności na rynku regionalnym.
Kwota dofinansowania: 52 392,00 PLN
2. Wzrost jakości i atrakcyjności gospodarstwa rybackiego „Rybakówka" poprzez zagospodarowanie terenu i zakup wyposażenia.
Kwota dofinansowania: 44 925,85 PLN

Gospodarstwo „Rybakówka" znajduje się na granicy województwa lubuskiego i zachodniopomorskiego. Ryby tam hodowane trafiają do największych marketów w zachodniej części Polski. „Pojezierze Dobiegniewskie" stworzyło wielką szansę na poszerzenie działalności firmy. Dzięki pieniądzom na rozwój agroturystyki stworzono wiaty z miejscami do grillowania i ławeczkami. Wybudowano plac zabaw i budynek do przechowywania sprzętu. Ogrodzono teren wokół gospodarstwa i utwardzono podłoże.

Dziś przybywający tu wędkarze mogą miło spędzić czas wraz z rodzinami. Tym bardziej, że w pobliskim jeziorze pływają dorodne karpie, liny, szczupaki, karasie i okonie. Właściciele gospodarstwa zakupili także samochód ciężarowy z natlenianymi basenami. Dzięki temu mogą sami przewozić bezpośrednio do odbiorców nawet dwie tony ryb.

Gospodarstwo zainwestowało również w promocję tego urokliwego miejsca. Ulotki, a także strona internetowa przyczyniły się do zwiększania zainteresowania turystyką wędkarską i rekreacyjną.

Maria Jolanta Kloska

Names of the operations:
1. Sales system's modernisation of the "Rybakówka" fish farm to increase competitiveness on the local market.
Amount granted: PLN 52 392,00
2. Increasing the quality and attractiveness of the "Rybakówka" fish farm through land development and purchase of equipment.
Amount granted: PLN 44 925,85

The "Rybakówka" fish farm is situated on the border between the Lubuskie and Zachodniopomorskie provinces. The fish from this farm is sold in the biggest supermarkets of western Poland. The FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has enabled the owners to expand their business. Thanks to the funds for the development of agritourism, the farm has new shelters with barbecuing sites and benches, a playground and an equipment storage building. The area of the farm has been fenced and the ground has been hardened.

Today, the anglers come here not only because of the nearby lake, which is full of large specimens of carp, tench, pike, crucian carp and perch but also to have a nice time with their families. The farm owners have also purchased a van with oxygenated water tanks, which makes it possible for them to transport even up to two tones fish.

Finally, the farm has invested in the promotion of this beautiful place. Brochures as well at the Internet website have greatly contributed to fostering the interest in angling and recreation tourism.

Maria Jolanta Kloska

Operationstitel:
1. Modernisierung des Verkaufssystems in der Fischzucht „Rybakówka" was zur Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit auf dem regionalen Markt beitragen wird.
Zuschussbetrag: 52 392,00 PLN
2. Verbesserung der Qualität und Attraktivität der Fischzucht „Rybakówka" durch die Bewirtschaftung des Terrains und Ankauf der Einrichtung.
Zuschussbetrag: 44 925,85 PLN

Die Fischzucht „Rybakówka" befindet sich an der Grenze der Lubuskie und Zachodniopomorskie Woiwodschaft. Die dort gezüchteten Fische kommen in die größten Supermarkts in dem westlichen Teil Polens. „Pojezierze Dobiegniewskie" schaffte ein große Chance für die Erweiterung der Tätigkeit der Firma. Dank dem Geld für die Entwicklung der Agrotouristik hat man Überdachungen mit Plätzen zum Grillen und Bänken errichtet. Es wurde ein Spielplatz und ein Gebäude zur Aufbewahrung der Ausrüstung gebaut. Man hat das Terrain rundum die Fischzucht umzäunt und den Boden befestigt.

Heute können die sich hier aufhaltenden Angler nett die Zeit zusammen mit den Familien verbringen. Umso mehr, dass in dem nahgelegenen See vorzeigbare Karpfen, Schleien, Hechte, Karauschen und Barsche schwimmen. Die Besitzer der Fischzucht haben auch einen Lastwagen mit den mit Sauerstoff angereicherten Becken angekauft. Auf diese Weise können sie selbst direkt zu den Abnehmern sogar zwei Tonnen Fische befördern.

Die Fischzucht investierte auch in die Förderung dieses zauberhaften Ortes. Flugblätter, als auch die Internetseite trugen zur Vergrößerung des Interesses an der Angel- und Rekreationstouristik bei.

Stanisław Byczkiewicz

Tytuł operacji: Modernizacja systemu sprzedaży produktów rybactwa przez gospodarstwo rybackie „Wesołówka”.
Kwota dofinansowania: 34 634,27 PLN

Gospodarstwo Pana Stanisława od wielu lat sprzedaje na lokalnym rynku smaczne karpie. Hodowla odbywa się w stawach rozlanych na obszarze 10 hektarów. Taka działalność wymaga odpowiedniego sprzętu, szczególnie w okresie wzmożonej sprzedaży. Dlatego właściciel zwrócił się z prośbą do LGR „Pojezierze Dobiegniewskie” o zakup urządzeń mających podnieść jego konkurencyjność na rynku.

I tak do „Wesołówki” trafiła duża przyczepa mogąca wozić baseny z rybami. Kupiono także pompę z agregatem prądotwórczym, by w każdej chwili móc napowietrzyć wodę. Przy okazji rybak postanowił poszerzyć swoją działalność o usługi leśne, dlatego zainwestował w profesjonalne piły.

Stanisław Byczkiewicz

Name of the operation: Modernisation of the fisheries products sales system of the ”Wesołówka” fish farm.
Amount granted: PLN 34 634,27

The fish farm owned by Mr Byczkiewicz has provided the local market with excellent carp for years. The fish farming ponds have an overall area of 10 ha. This kind of activity requires using appropriate equipment, which is particularly important when the sales increase. Therefore, the farm owner has applied to the FLAG “Pojezierze Dobiegniewskie” for funds enabling him to purchase appliances, which could raise the competitiveness of his business on the market.

This way, the “Wesołówka” farm has been provided with a big trailer, which allows transporting tanks filled with fish. The owners have purchased a pump with a generator set, which can aerate the water at any time. Moreover, the farm owner has decided to expand his business by offering forestry services; therefore, he has purchased several professional chainsaws.

Stanisław Byczkiewicz

Operationstitel: Modernisierung des Systems des Verkaufs der Produkte der Fischerei durch die Fischzucht „Wesołówka”.
Zuschussbetrag: 34 634,27 PLN

Die Fischzucht von Herr Stanisław verkauft seit vielen Jahren für den lokalen Markt schmackhafte Karpfen. Die Zucht findet in den, im Gebiet von 10 Hektar verbreiteten Teichen statt. Solche Tätigkeit verlangt entsprechende Ausrüstung, besonders während der Periode eines belebten Verkaufs. Deswegen hat sich der Besitzer an die LFG „Pojezierze Dobiegniewskie“ mit der Bitte um den Ankauf der, seine Wettbewerbsfähigkeit auf dem Markt erhöhenden Anlagen gewandt.

Und so nach „Wesołówka“ kam ein großer Anhänger der die Becken mit den Fischen befördern kann. Man hat auch eine Pumpe mit dem stromerzeugenden Agregat angekauft, um jede Zeit das Wasser mit Luft versorgen zu können. Bei Gelegenheit beschloss der Fischer seine Tätigkeit um die Walddienstleistungen zu erweitern, deswegen investierte er in professionelle Sägen.

Roman Kawecki

Tytuł operacji: Rozwój działalności „Zielonej Doliny” poprzez modernizację istniejącego budynku w m. Chocień.
Kwota dofinansowania: 300 000,00 PLN

Pensjonat agroturystyczny „Zielona Dolina” to jedno z najchętniej odwiedzanych przez turystów miejsc w gminie. Liczne atrakcje rekreacyjne ściągają miłośników grzybobrania, wędkowania i jazdy konnej. Do niedawna oferta była skierowana głównie do gości indywidualnych, jednak dzięki pieniądzom z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie” działalność znaczenie się poszerzyła.

Właściciele gospodarstwa za pozyskane pieniądze stworzyli wielki salon gościnny. Nowy budynek wyposażony w sanitariaty, kuchnię i niezbędny sprzęt może dziś służyć jako centrum konferencyjne. Gospodarze zamierzają organizować tam także imprezy okolicznościowe i szkolenia. Nie ma wątpliwości, że wiedza przekazywana w tak urokliwym miejscu zapadnie w pamięć na długie lata.

Roman Kawecki

Name of the operation: Business development of the “Zielona Dolina” Guesthouse through modernisation of the existing building in Chocień.
Amount granted: PLN 300 000,00

“Zielona Dolina” is an agritourism guesthouse, which is one of the most popular tourist destinations in the commune. A great number of recreation opportunities attract the enthusiasts of mushroom picking, angling and horse riding. Until recently, the offer of the guesthouse was mainly addressed to individual guests. Yet, the money obtained from the FLAG “Pojezierze Dobiegniewskie” has contributed to a considerable expansion of the business.

The farm owners have used the funds to create a spacious lounge. The new building, which has been provided with sanitary facilities, a kitchen and the necessary equipment, can now serve as a conference centre. Furthermore, the owners intend to organise various events and training sessions. Undoubtedly, the knowledge acquired in such a charming place will long be remembered.

Roman Kawecki

Operationstitel: Entwicklung der Tätigkeit „Grünes Tal“ durch die Modernisierung des bestehendes Gebäudes in der Ortschaft Chocień.
Zuschussbetrag: 300 000,00 PLN

Die agrotouristische Pension „Grünes Tal“ ist einer der von den Touristen am liebsten besuchten Orte in der Gemeinde. Zahlreiche Rekreationsattraktionen ziehen die Liebhaber des Pilzsammelns, Angelns und Reitens an. Bis vor kurzem war das Angebot hauptsächlich an die individuellen Gäste gerichtet, jedoch dank den Geldern aus LFG „Pojezierze Dobiegniewskie“ hat sich die Tätigkeit bedeutend erweitert.

Die Eigentümer der Fischzucht haben für das erhaltene Geld ein großes Wohnzimmer errichtet. Das neue, in Sanitäranlagen, Küche und notwendige Ausrüstung ausgestattete Gebäude kann heute als Konferenzzentrum dienen. Die Hausherren haben vor, dort auch Feierlichkeiten und Schulungen zu organisieren. Es gibt keine Zweifel, dass das an dem so zauberhaften Ort übergebene Wissen im Gedächtnis für lange Jahre bleiben wird.

Skwierzyna

Skwierzyna jest najbardziej na południe położoną gminą Lokalnej Grupy Rybackiej „Pojezierze Dobiegniewskie". To tutaj Warta spotyka się z Obrą, tu znajduje się wejście do Puszczy Noteckiej – największego lasu północno-zachodniej Polski.

Skwierzyna, miasto o 800-letniej historii, stanowi centrum administracyjne i gospodarcze gminy. Jest ważnym węzłem drogowym i kolejowym w tej części kraju. W okolicach rozwija się turystyka. Coraz liczniejsze gospodarstwa agroturystyczne oferują zróżnicowane możliwości wypoczynku: kajakarstwo, jazdę konną, przejażdżki rowerowe lub spacery nordic walking. Wyznaczenie tras turystycznych i ich promocja były pierwszym z projektów zrealizowanych w naszej gminie ze środków programu „Ryby".

Lokalna Grupa Rybacka wsparła Skwierzynę w renowacji nadwarciańskiego nabrzeża oraz remoncie najstarszej lokalnej świątyni: kościoła pw. św. Mikołaja. Nowej odsłony doczekała się również sala Skwierzyńskiego Ośrodka Kultury.

Z pomocy Lokalnej Grupy Rybackiej skorzystały również skwierzyńskie organizacje pozarządowe i przedsiębiorcy, a rzeka Obra i Warta dzięki intensywnej promocji cieszą się coraz większym zainteresowaniem turystów.

Mariusz Florczak
Gminny Koordynator LGR „Pojezierze Dobiegniewskie"

Skwierzyna is the most southern commune located within the territory of the Fisheries Local Action Group "Pojezierze Dobiegniewskie". It is a place where the Obra River joins the Warta River and it is a gateway to the Noteć Forest, the largest forest of the north-western Poland.

Skwierzyna is an 800-years-old town, which serves as the administrative and economic centre of the commune. Moreover, it constitutes an important road and railway node in this part of Poland. Tourism is developing well in this area. There are more and more agritourism farms offering various recreation opportunities: canoeing, horse riding, cycling trips or nordic walking. One of the first projects implemented under the Operational Programme „Fish" consisted in creating and promoting new tourist routes.

The Fisheries Local Action Group has helped the Commune of Skwierzyna to improve the condition of the Warta River banks and to renovate the oldest local church (the Church of St. Nicholas) as well as the hall of the Skwierzyna Cultural Centre.

The Fisheries Local Action Group has also supported the non-governmental organisations and entrepreneurs operating within the Commune of Skwierzyna. Thanks to an intensive promotional campaign, the Obra and Warta rivers are attracting more and more tourists.

Mariusz Florczak
FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie"
Communal Coordinator

Skwierzyna ist am weitesten im Süden gelegene Gemeinde der Lokalen Tätigkeitsgruppe „Pojezierze Dobiegniewskie". Eben hier der Fluss Warta trifft den Fluss Obra, hier befindet sich der Eingang zum Urwald Puszcza Notecka – des größten Waldes im Nord-westlichen Polen.

Skwierzyna, eine Stadt mit 800- Jahre alten Geschichte, stellt das Verwaltungs- und Wirtschaftszentrum der Gemeinde dar. Es ist ein wichtiger Straßen- und Eisenbahnknoten in diesem Teil des Landes. In der Umgebung entwickelt sich die Touristik. Immer zahlreichere agrotouristische Bauernhöfe bieten abwechslungsreiche Möglichkeiten der Erholung an: Kanufahrten, Reiten, Fahrradausflüge oder Spaziergänge Nordic Walking. Die Bestimmung der touristischen Routen und deren Förderung war das erste Projekt, das in unserer Gemeinde aus den Mitteln des Programms „Fische" realisiert wurde.

Die Lokale Fischergruppe unterstützte Skwierzyna bei der Renovierung der Ufermauer an dem Fluss Warta sowie der Renovierung des ältesten lokalen Heiligtums: der St. Nikolaus Kirche. Einer Restaurierung wurde auch der Saal des Kulturzentrums von Skwierzyna unterzogen.

Die Hilfe der Lokalen Fischergruppe nutzten auch die Nichtregierungsorganisationen und Unternehmer, und der Fluss Obra und Warta dank der intensiven Förderung erfreuen sich immer größerem Interesse der Touristen.

Mariusz Florczak
Gemeindekoordinator LFG „Pojezierze Dobiegniewskie"

Gmina Skwierzyna

Tytuły operacji:
1. Budowa trasy nordic walking oraz promocja aktywnego wypoczynku na terenie Gminy Skwierzyna.
Kwota dofinansowania: 67 065,00 PLN
2. Skwierzyna otwarta na rzekę – zagospodarowanie turystyczne brzegu Warty w Skwierzynie wraz z wykonaniem drogi dojazdowej.
Kwota dofinansowania: 300 000,00 PLN
3. Remont i doposażenie sali widowiskowej w Skwierzyńskim Ośrodku Kultury.
Kwota dofinansowania: 262 385,57 PLN

Leżąca nad Wartą Skwierzyna postawiła na rekreację. Za pieniądze pozyskane z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" stworzono cztery ścieżki nordic walking o łącznej długości 40 km. Dziś można przejść się „Skwierzynianką" wiodąca przez najbardziej urokliwe zakątki miasta, potem zboczyć na „Warciankę" odkrywając tajemnice nadbrzeża rzeki. Po przejściu „Różanki" zajrzymy do Puszczy Noteckiej, a dzięki „Obrzance" poznamy cudowne okolice Rakowa. Żeby nie zgubić się na tej długiej trasie zainstalowano wiele drogowskazów, tablic i map. Spacer możemy opracować też na podstawie informatorów dostępnych w Urzędzie.

The Commune of Skwierzyna

Names of the operations:
1. Building a nordic walking route and promoting active recreation within the Commune of Skwierzyna.
Amount granted: PLN 67 065,00
2. "Skwierzyna otwarta na rzekę" [„Skwierzyna is open to the river"] – land development of the Warta River bank and building an access road.
Amount granted: PLN 300 000,00
3. Renovation of the Skwierzyna Cultural Centre's hall and providing it with additional equipment.
Amount granted: PLN 262 385,57

Skwierzyna, which is situated at the Warta River, has focused on recreation. The money obtained from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has been used to create four nordic walking routes of a total length of 40 km. At present, one can walk the "Skwierzynianka" route, which allows admiring the most charming nooks and crannies of the town, and then turn into the "Warcianka" route, which enables the walker to discover the secrets of the river banks. The "Różanka" route leads to the Noteć Forest and the "Obrzanka" route helps the walkers to get acquainted with the marvellous surroundings of Rakowo. In order to prevent the tourists from getting lost on this long route, there are a number of guide posts, information plates and maps. It is also possible to plan the walk on the basis of the guides available at the Town Hall.

Gemeinde Skwierzyna

Operationstitel:
1. Bau der Nordic Walking Route sowie die Förderung der aktiven Erholung im Gebiet von Skwierzyna.
Zuschussbetrag: 67 065,00 PLN
2. Skwierzyna aufgeschlossen auf den Fluss – touristische Bewirtschaftung des Ufers von Warta in Skwierzyna zusammen mit der Ausführung der Zufahrtstrasse.
Zuschussbetrag: 300 000,00 PLN
3. Renovierung und zusätzliche Ausstattung des Veranstaltungssaals in dem Kulturzentrum von Skwierzyna.
Zuschussbetrag: 262 385,57 PLN

Die an dem Fluss Warta lokalisierte Ortschaft Skwierzyna entschied sich für Rekreation. Für das aus LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" erhaltene Geld hat man vier Nordic Walking Routen mit einer Gesamtlänge von 40 Km errichtet. Heute kann man durch die Route „Skwierzynianka" gehen, die durch schönsten Ecken der Stadt führt, dann in „Warcianka" abbiegen und die Geheimnisse des Ufers des Flusses entdecken. Nach dem Durchgang von „Różanka" werfen wir einen Blick in den Urwald Puszcza Notecka, und dank „Obrzanka" lernen wir die wunderbare Umgebung von Rakowo kennen. Um sich auf dieser langen Route nicht zu verlaufen hat man viele Wegweiser, Tafeln und Karten installiert. Einen Spaziergang können wir auch auf der Basis der in der Behörde vorhandenen Informatoren bearbeiten.

Kolejnym przedsięwzięciem realizowanym przez gminę było wykorzystanie potencjału turystycznego rzeki Warty. W ramach prac wykonano drogę dojazdową do nadbrzeża. Na długości ponad 200 metrów zainstalowano ławeczki, lampy i urządzenia rekreacyjne. Dzięki PO Ryby miasto zyskało, więc promenadę, której mogą dziś pozazdrościć inne nadrzeczne miejscowości.

Z dofinansowania „Pojezierza Dobiegniewskiego" skorzystały także środowiska kulturalne. Remontu doczekał się w końcu Skwierzyński Ośrodek Kultury. Podupadający obiekt wymagał natychmiastowych prac. Dzięki dotacji wyremontowano dach i wyposażono pomieszczenia w nowoczesny sprzęt. Zakończona inwestycja umożliwia dziś organizację wielu kulturalnych imprez w godnych warunkach, dzięki niej prężnie rozwijają się również miejscowe sekcje.

Another project implemented by the commune concerned the exploitation of the Warta River's tourism potential. Under this project, a new access road leading to the river bank has been built. A 200-metres-long area has been fitted with benches, lamps and recreation equipment. Thanks to the OP "Fish", the town has now got a promenade, which may be envied by other riverside towns.

The funds received from the FLAG „Pojezierze Dobiegniewskie" have also been used for cultural purposes such as the renovation of the Skwierzyna Cultural Centre, which had desperately needed refurbishing. The obtained subsidy has helped to renovate the roof and provide the rooms with modern equipment. The investment has already been completed and the Centre can now organise various cultural events in decent conditions and foster the development of local clubs.

Ein weiteres Vorhaben das durch die Gemeinde realisiert wird, war die Ausnutzung des touristischen Potentials des Flusses Warta. In Rahmen der Arbeiten hat man die Zufahrtstraße zu der Ufermauer angefertigt. Auf der Länge von über 200 Meter wurden Bänke, Lampen und Rekreationsanlagen installiert. Dank dem Operationsprogramm Fische erhielt die Stadt also eine Promenade, um die sie heute die anderen an dem Ufer liegenden Ortschaften beneiden können.

Den Zuschuss des Projektes „Pojezierze Dobiegniewskie" nutzten auch die Kulturkreise. Einer Renovierung wurde endlich das Kulturzentrum von Skwierzyna unterzogen. Das zugrunde gehende Objekt bedarf sofortigen Arbeiten. Dank der Dotation hat man das Dach renoviert und man hat die Räume zusätzlich in moderne Einrichtung ausgestattet. Die beendete Investition ermöglicht heute die Organisation vieler Kulturveranstaltungen in würdigen Bedingungen, dank ihr auch die örtliche Sportsektionen entwickeln sich tüchtig.

Skwierzyńskie Towarzystwo Ochrony Zwierząt "Zwierzaki Niczyje"

Tytuł operacji: Gmina Skwierzyna przyjazna środowisku naturalnemu.
Kwota dofinansowania: 20 264,91 PLN

W skwierzyńskim przytulisku przebywa kilkadziesiąt zwierzaków. Środki przekazane przez LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" znacznie poprawiły warunki bytowe czworonogów. Zakupiono budy i legowiska dla psów, a także kojce, klatki, kuwety i drapaki dla kotów. Ustawiono tablicę informującą o działalności przytuliska i zaktywizowano działalność wolontariuszy, którzy na co dzień pomagają porzuconym zwierzętom.

The Skwierzyna Society for the Protection of Animals "Zwierzaki Niczyje"

Name of the operation: The Municipality of Skwierzyna is friendly to the environment.
Amount granted: PLN 20 264,91

The Skwierzyna shelter accommodates several dozen animals. The money obtained from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has considerably improved their living conditions and made it possible to purchase kennels, beds and pens for dogs as well as cages, litter trays and scratching posts for cats. The shelter has been provided with an information plate. What is more, it has succeeded in attracting volunteers, who help the abandoned animals on a daily basis.

Vereinigung des Tierschutzes von Skwierzyna "Zwierzaki Niczyje" /Niemandes Tiere/

Operationstitel: Gemeinde Skwierzyna Naturumweltfreundlich.
Zuschussbetrag: 20 264,91 PLN

In der Zufluchtsstätte von Skwierzyna halten sich einige Dutzende Tiere auf. Die durch LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" übergebenen Mittel verbesserten die Lebensbedingungen der Tiere auf bedeutende Weise. Man hat Hundehütten und Hundelager sowie Verschläge, Käfige und Kratzgegenstände für die Katzen angekauft. Es wurde eine Informationstafel über die Tätigkeit der Zufluchtsstätte aufgestellt und man hat die Tätigkeit der Volontäre aktiviert, die täglich den verlassenen Tieren helfen.

Parafia Rzymskokatolicka pw. Św. Mikołaja

Tytuł operacji: Remont kościoła pw. św. Mikołaja w Skwierzynie.
Kwota dofinansowania: 247 863,55 PLN

Ta przepiękna świątynia z XIV w. lata świetności miała już za sobą. W najgorszym stanie był dach, którego konstrukcja niszczała w zatrważającym tempie. Brak natychmiastowego remontu mógłby sprawić, że zabytek popadłby w ruinę. Parafia wystąpiła więc o dofinansowanie do LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" i otrzymała środki, które pozwoliły wykonać najpilniejsze prace.

W ramach inwestycji wymieniono spróchniałe krokwie i dachówki. Zainstalowano piorunochron i nowe rynny odprowadzające deszczówkę. Naprawiono też ubytki w spoinach elewacji i wypełniono miejsca po skruszałych cegłówkach. Specjaliści dokładnie oczyścili ściany zewnętrzne kościoła, który ku uciesze parafian odzyskał swój blask.

The Roman Catholic Parish of St. Nicholas

Name of the operation: Renovation of the St. Nicholas's Church in Skwierzyna.
Amount granted: PLN 247 863,55

This magnificent 14th-century church had already been past its prime. Its roof, the structure of which was decaying at a tremendous pace, was in the worst condition. It required an immediate renovation; otherwise, it could have turned into ruins. The Parish has, therefore, submitted an application to the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" and has received financial means, which allowed performing the most urgent repairs.

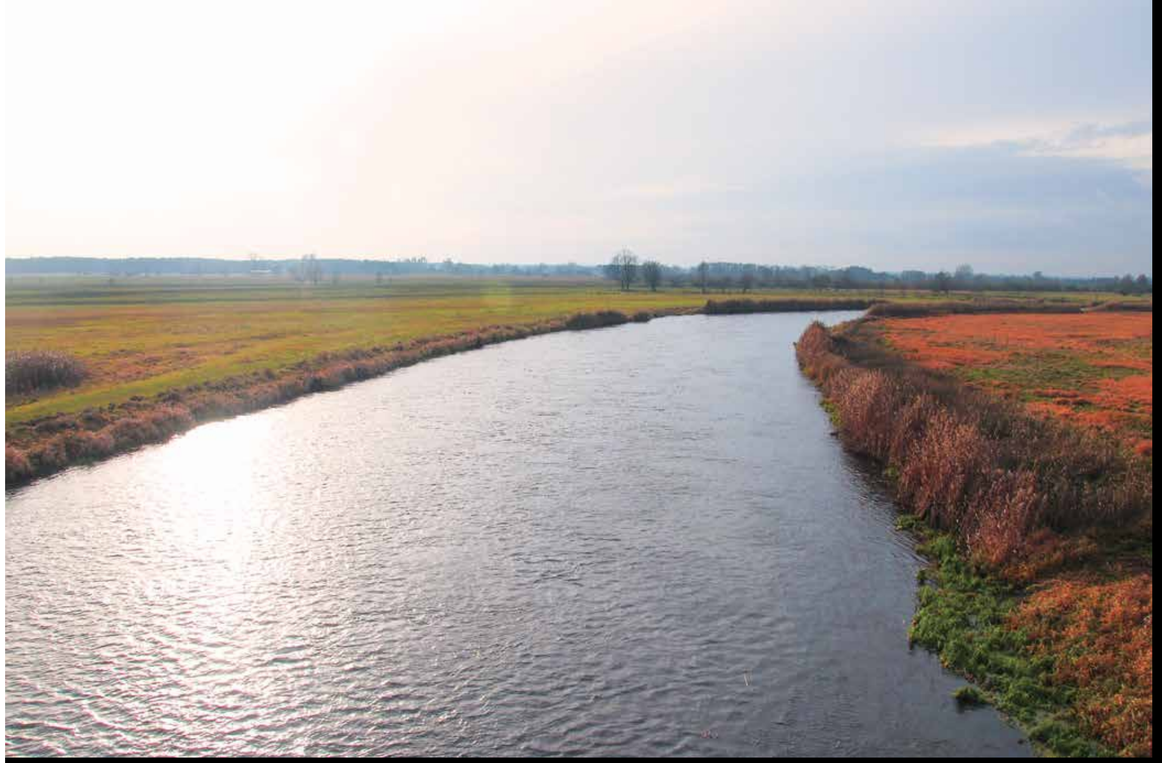
The money has been invested into exchanging rotten rafters and roof tiles as well as into installing lightning conductors and new rain gutters. Other renovation works consisted in refilling the facade joints and cleaning the external walls. The church has regained its former splendour, which has made the parishioners extremely happy.

Römisch-katholische St. Nikolaus Pfarrei

Operationstitel: Renovierung der St. Nikolaus Kirche in Skwierzyna.
Zuschussbetrag: 247 863,55 PLN

Dieses wunderschöne Heiligtum aus dem 14. Jh. hatte seine Glanzzeit schon hinter sich. Im schlechtesten Zustand war das Dach, dessen Konstruktion im erschreckenden Tempo verkam. Keine sofortige Renovierung könnte verursachen, dass das Denkmal ganz zugrunde gehen würde. Die Pfarrei stellte also einen Antrag auf Zuschuss bei LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" und bekam die Mittel, die ihr die Ausführung der notwendigsten Arbeiten erlaubte.

In Rahmen der Investition hat man die zermürbten Dachsparren und Dachziegel ausgetauscht. Man hat die Blitzableiter und neue Rinnen zur Abführung des Regenwassers installiert. Es wurden auch die Verluste in der Fugen der Fassade repariert und man hat die Lücken von den zerbröckelten Dachziegeln ausgefüllt. Die Spezialisten haben genau die Außenwände der Kirche gesäubert, die zu Freude der Gemeindemitglieder ihren Glanz zurückbekam.



Stare Kurowo

Gmina Stare Kurowo jest jedną z ośmiu gmin, które wraz z podmiotami i osobami fizycznymi prowadzącymi działalność związaną z rybactwem, dostrzegły możliwość wzbogacenia działań gospodarczych i kulturalnych współuczestnicząc w pracach w utworzonej Lokalnej Grupie Rybackiej „Pojezierze Dobiegniewskie".

Centralne położenie gminy podatne jest na oddziaływania całego środowiska, które mając nakreślone wspólnie cele działania nie rywalizuje o prymat lecz dąży do równomiernego podnoszenia atrakcyjności całego regionu.

Program i zakres działania LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" wspomaga potrzeby i dążenia Gminy Stare Kurowo i jej mieszkańców, którzy dostrzegli pomocnego partnera w realizacji działań zmierzających do aktywacji lokalnej społeczności, ochrony środowiska, podnoszenia wartości produktów rybackich, promocji gminy poprzez wzmocnienie konkurencyjności i utrzymanie atrakcyjności obszarów zależnych od rybactwa.

Gmina Stare Kurowo będąc partnerem LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" wspólnie realizuje cele poparte posiadanymi przez grupę środkami. Środki przekazane na realizację złożonych przez Urząd Gminy Stare Kurowo, PGKiM oraz osoby fizyczne wniosków, wspomogły oraz przyspieszyły wykonanie zadań podnoszących atrakcyjność naszego środowiska.

Poprzez wspólne działania inwestycyjne, kulturalne i promocyjne LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" coraz wyraźniej wpisuje się w codzienność naszego życia, stając się trwałym jej elementem.

Wiesław Własak
Wójt Starego Kurowa

The Commune of Stare Kurowo is one of eight communes, which, together with economic entities and natural persons running fisheries-related businesses, have spotted the chance to enrich their economic and cultural activity by participating in the FLAG's "Pojezierze Dobiegniewskie" operations.

The central location of the commune makes it come under the influence of the local environment. It shares common objectives with the community as a whole and does not compete for primacy but aims at increasing the attractiveness of the entire region.

The programme and operational scope of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" are in line with the needs and aspirations of the Commune of Stare Kurowo and its inhabitants. The Group has proved to be of great help in implementing projects, the objectives of which include activating local community, protecting the environment, increasing the value of fisheries products as well as promoting the commune by raising competitiveness and maintaining the attractiveness of the fisheries areas.

As one of the partners of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie", the Commune of Stare Kurowo eagerly fulfils these objectives by using the financial support provided by the Group. The funds obtained for the implementation of the projects presented by the Communal Office of Stare Kurowo, the Public Utilities and Housing Company and natural persons have helped to accelerate the introduction of the measures leading to the increase of the region's attractiveness.

Involving the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" in our investment, cultural and promotional activities, has made the Group become a permanent part of our everyday reality.

Wiesław Własak
Commune Head of Stare Kurowo

Die Gemeinde Stare Kurowo ist eine der acht Gemeinden, die zusammen mit den Unternehmen und natürlichen, ein wirtschaftliches mit Fischerwesen verbundenes Gewerbe führenden Personen haben die Möglichkeit der Bereicherung der wirtschaftlichen und kulturellen Tätigkeiten bemerkt, indem sie in den Arbeiten der gegründeten Lokalen Fischergruppe „Pojezierze Dobiegniewskie" teilgenommen haben.

Die zentrale Lage der Gemeinde ist auf die Einwirkungen der ganzen Umwelt anfällig, die mit klar bezeichneten, gemeinsamen Zielen der Tätigkeit nicht um die Anführung rivalisiert, sondern nach gleichmäßiger Verbesserung der Attraktivität der ganzen Region strebt.

Das Programm und der Bereich der Tätigkeit von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" unterstützt die Bedürfnisse und Bestrebungen der Gemeinde Stare Kurowo und deren Einwohner, die den hilfreichen Partner in der Realisierung der nach der Aktivierung der lokalen Gemeinschaft, dem Umweltschutz, der Erhöhung des Wertes der Fischerprodukte, der Förderung der Gemeinde durch Verstärkung der Wettbewerbsfähigkeit und Aufrechterhaltung der Attraktivität der von dem Fischerwesen abhängigen Gebiete strebenden Tätigkeiten bemerkt haben.

Die Gemeinde Stare Kurowo als der Partner von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" realisiert gemeinsam die mit den von der Gruppe besessenen Mitteln unterstützten Ziele. Die für die Realisierung der von dem Gemeindeamt Stare Kurowo, PGKiM sowie natürlichen Personen gestellten Anträge, haben die Ausführung der die Attraktivität unserer Umwelt erhöhenden Aufgaben unterstützt und beschleunigt.

Durch die gemeinsamen Investitions-, Kultur- und Förderungstätigkeiten bettet sich LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" immer mehr in den Alltag unseres Lebens ein, indem sie dessen fester Element wird.

Wiesław Własak
Gemeindevorsteher von Stare Kurowo

Gmina Stare Kurowo

Tytuły operacji:
1. Spotkajmy się pod wspólnym dachem.
Kwota dofinansowania: 42 018,70 PLN
2. Wymiana pokryć dachowych wraz z elementami docieplania placówek oświatowych, pełniących funkcje społeczno-kulturalne na terenie Gminy Stare Kurowo.
Kwota dofinansowania: 585 893,59 PLN

Gmina Stare Kurowo postanowiła wykorzystać dotacje LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" na integrację lokalnej społeczności. Dlatego pieniądze zainwestowane zostały w wiatę rekreacyjną, która stanęła niedaleko Orlika. To tu teraz odbywa się większość imprez kulturalnych pod gołym niebem.

Nie zabrakło również inwestycji oświatowych. Tym bardziej, że potrzeby były niemałe. Miejscowa podstawówka i przedszkole miały problem ze starym dachem. Sytuacja była na tyle niepokojąca, że po większych ulewach w niektórych salach tworzyły się kałuże. Półmilionowa dotacja PO Ryby była dla gminy znakomitą okazją na generalny remont tych placówek. Robotnicy wymienili konstrukcję dachową i jej pokrycia. Dodatkowo ocieplono strop. Dzięki tej inwestycji zarówno uczniowie, jak i przedszkolaki przebywają teraz w komfortowych warunkach.

The Commune of Stare Kurowo

Names of the operations:
1. "Spotkajmy się pod wspólnym dachem" ["Let's meet under common roof"].
Amount granted: PLN 42 018,70
2. Exchange of roofing and thermal insulation of educational buildings, which serve as socio-cultural centres within the Commune of Stare Kurowo.
Amount granted: PLN 585 893,59

The Commune of Stare Kurowo has decided to use the funds obtained from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" to promote integration within the local community. Therefore, the money was spent on building a recreation shelter near the Orlik pitch, which now hosts most outdoor cultural events.

The acquired financial means have also been invested in education in order to meet its ever-growing needs. The local primary school and kindergarten had serious problems with their roofs. After heavy downpours, the floors in some rooms were covered with puddles. Under the OP "Fish", the commune has obtained a subsidy in the amount of PLN 500 thousand, which has provided it with a chance to carry out major renovation to those buildings. The money has been used to exchange the roof structure and covering and to insulate the ceiling. Thanks to this investment, the children can really enjoy their stay at school and in the kindergarten.

Gemeinde Stare Kurowo

Operationstitel:
1. Lass uns unter dem gemeinsamen Dach treffen.
Zuschussbetrag: 42 018,70 PLN
2. Austausch der Dachbedeckung zusammen mit den Elementen der Thermoisolation der Bildungsinstituten, die gesellschaftlich-kulturelle Funktionen im Gebiet der Gemeinde Stare Kurowo erfüllen.
Zuschussbetrag: 585 893,59 PLN

Die Gemeinde Stare Kurowo beschloss die Dotationen von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" für die Integration der lokalen Gesellschaft zu nutzen. Deswegen wurde das Geld in die Rekreationsüberdachung investiert, die unweit des Spielfeldes Orlik aufgestellt wurde. Eben hier findet jetzt die Mehrheit der kulturellen Freiluftveranstaltungen statt.

Es gibt auch viele Bildungsinvestitionen. Umso mehr, dass die Bedürfnisse ziemlich groß waren. Die örtliche Grundschule und der Kindergarten hatten Probleme mit dem alten Dach. Die Situation war soweit beunruhigend, dass nach größeren Regenfällen in manchen Klassenräumen sich Pfützen bildeten. Eine Dotation von halber Million von Operationsprogramm Fische war für die Gemeinde ein ausgezeichneter Anlass für eine Grundrenovierung dieser Institutionen. Die Arbeiter haben die Dachkonstruktion und ihre Bedeckung ausgetauscht. Zusätzlich hat man die Decke thermisch isoliert. Dank dieser Investition sowohl die Schüler als auch die Kinder halten sich in komfortablen Bedingungen auf.

Ochotnicza Straż Pożarna w Pławinie

Tytuł operacji: Rewitalizacja wsi Pławin poprzez zagospodarowanie terenu na „Centrum Sportowej Aktywności".
Kwota dofinansowania: 85 000,00 PLN

Do tej pory teren wokół boiska w Pławinie nie zachęcał mieszkańców wsi do kibicowania ulubionej drużynie. Kiedy jednak pojawił się Program Ryby otworzyła się szansa by zmienić to miejsce. Pławińscy strażacy ochotnicy postawili na siłownię zewnętrzną i plac zabaw dla najmłodszych. Ustawiono również stoły i krzesła, które znakomicie sprawdzają się podczas wiejskich festynów. Teraz podczas niedzielnych rozgrywek ligowych centrum wsi tętni życiem, bo na pojedynki piłkarzy przychodzą mieszkańcy z całymi rodzinami.

Volunteer Fire Brigade in Pławin

Name of the operation: Revitalization of the village of Pławin by developing the land for building a sports centre "Centrum Sportowej Aktywności".
Amount granted: PLN 85 000,00

Until recently, the area around the sports ground in Pławin did not encourage the inhabitants to cheer for their favourite football team. However, the Operational Programme "Fish" has offered an opportunity to change that place. The Pławin fire-fighters have decided to create an outdoor gym and a playground for children. There are also some tables and chairs, which can be efficiently used during various village events. At present, Sunday league matches attract entire families and make the village much livelier.

Freiwillige Feuerwehr in Pławin

Operationstitel: Revitalisierung des Dorfes Pławin durch die Bewirtschaftung des Terrains für das „Zentrum der Sportaktivität".
Zuschussbetrag: 85 000,00 PLN

Bis jetzt das Terrain rundum das Spielfeld in Pławin ermutigte die Einwohner des Dorfes zur Unterstützung der Lieblingsmannschaft nicht. Jedoch als das Programm Fische erschien, öffnete sich die Chance diesen Ort zu ändern. Die freiwilligen Feuerwehrleute von Pławin entschieden sich für die Außenkrafttrainingsanlage und Spielplatz für die Jüngsten. Man hat auch Tische und Stühle aufgestellt, die sich sehr gut während der Festivitäten bewähren. Jetzt während der Sonntagsspiele der Liga ist das Zentrum des Dorfes voller Leben, weil ganze Familien kommen, um die Spieler zu sehen.

Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Starym Kurowie

Tytuł operacji: Utwardzenie kostką brukową alei na cmentarzu komunalnym w Starym Kurowie.
Kwota dofinansowania: 108 850,85 PLN

Każdego roku w listopadzie kurowianie z niepokojem spoglądali w niebo. Przy solidnych opadach deszczu dzień Wszystkich Świętych kończył się spacerami w błocie. Na miejscowym cmentarzu główna alejka dotychczas była gruntowa. Dlatego postanowiono napisać projekt do LGR „Pojezierze Dobiegniewskie", który zakładał wyłożenie ścieżki polbrukiem. Dziś główna trasa jest solidnie utwardzona, zrobiono też odejścia do bocznej bramy. Mieszkańcy gminy mogą teraz odwiedzać groby swoich bliskich w zupełnie innych warunkach.

Public Utilities and Housing Company in Stare Kurowo

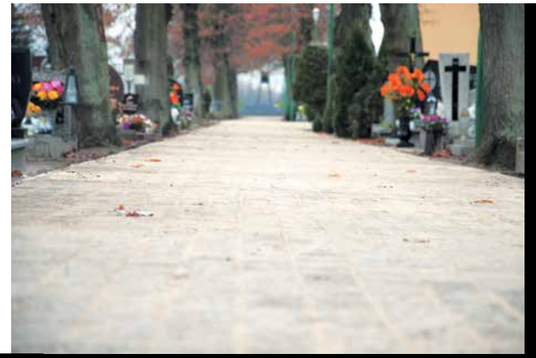
Name of the operation: Paving the Stare Kurowo communal cemetery alley with paving brick.
Amount granted: PLN 108 850,85

Every November, the inhabitants of Stare Kurowo were concerned about the weather. As the local cemetery alley was a simple dirt road, heavy rainfalls meant walking in the mud on the All Saints' Day. Therefore, a project aiming at paving it with paving brick has been presented to the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie". This main alley has been solidly paved and there are paths connecting it with side entrances. The citizens are now able to visit the graves of their relatives in completely different conditions.

Kommunaler und Wohnungsdienstleistungsbetrieb in Stare Kurowo

Operationstitel: Befestigung der Allee mit Pflasterstein auf dem kommunalen Friedhof in Stare Kurowo.
Zuschussbetrag: 108 850,85 PLN

Jedes Jahr im November haben die Einwohner von Kurowo mit Unruhe in den Himmel geblickt. Bei starken Regenfällen endete der Allerheiligen Tag mit einem Spaziergang im Schlamm. Auf dem örtlichen Friedhof war die Hauptallee nur ein Landweg. Deswegen entschloss man sich ein Projekt an die LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" zu schreiben, das die Auslegung der Allee mit Pflasterstein voraussah. Heute ist die Hauptallee solide gefestigt, man hat auch die Abwege zu dem Nebentor gemacht. Die Einwohner der Gemeinde können jetzt die Gräber ihrer Nächsten untern ganz anderen Verhältnissen besuchen.



Janusz Margan

Tytuły operacji:
1. Budowa łowiska wędkarskiego jako elementu małej infrastruktury turystycznej.
Kwota dofinansowania: 243 252,03 PLN
2. Zakup koparko-ładowarki kołowej z przeznaczeniem do wykonywania usług melioracyjnych.
Kwota dofinansowania: 19 512,20 PLN
3. Zakup mobilnego magazynu do transportu i przechowywania ryb żywych z przeznaczeniem do sprzedaży bezpośredniej.
Kwota dofinansowania: 46 341,46 PLN
4. Utworzenie magazynu do sprzedaży bezpośredniej ryb żywych.
Kwota dofinansowania: 74 195,18 PLN

Janusz Margan

Names of the operations:
1. Creating a fishery as an element of a small tourism infrastructure.
Amount granted: PLN 243 252,03
2. Purchase of a wheel backhoe loader for providing irrigation services.
Amount granted: PLN 19 512,20
3. Purchase of a mobile storage tank for transporting and storing live fish used for direct sales.
Amount granted: PLN 46 341,46
4. Creating a storage facility for direct sales of live fish.
Amount granted: PLN 74 195,18

Janusz Margan

Operationstitel:
1. Bau eines Angelfanggebiets als eines Elements der kleinen touristischen Infrastruktur.
Zuschussbetrag: 243 252,03 PLN
2. Ankauf eines Ladebaggers auf Rädern mit der Bestimmung zur Ausführung der Meliorationsdienstleistungen.
Zuschussbetrag: 19 512,20 PLN
3. Ankauf eines mobilen Lagers zur Transportierung und Aufbewahrung der lebendige, zum direkten Verkauf bestimmten Fische.
Zuschussbetrag: 46 341,46 PLN
4. Errichtung eines Lagers zum direkten Verkauf der lebendigen Fische.
Zuschussbetrag: 74 195,18 PLN

Gospodarstwo rybackie w Starym Kurowie, podobnie jak wiele innych działających na terenie Pojezierza Dobiegniewskiego, postanowiło postawić na turystykę wędkarską. Dzięki pieniądzom z LGR przebudowano i zagospodarowano zniszczony zbiornik retencyjny. Basen, który dotąd zarastał roślinnością został oczyszczony i pogłębiony, a także przemianowany na łowisko specjalne. Właściciel gospodarstwa nie zamierzał likwidować funkcji retencyjnej basenu, dlatego został on podzielony na dwa osobne zbiorniki ze spiętrzoną wodą. Wody opadowe nadal mogą swobodnie spływać w to miejsce z całej okolicy. Stworzono także specjalną opaskę w formie kilkusetmetrowego rurociągu. Ma ona zapobiegać powstawaniu mułu.

Dziś w basenach można złowić pokaźne amury czy karpie. Dzięki zbudowanej infrastrukturze turystycznej rybę można na miejscu upiec lub uwędzić. Za smak ryby odpowiada specjalna oczyszczalnia, która pozwala wyeliminować specyficzny zapach. Wszystko po to, by na nasze stoły trafiało mięso najwyższej jakości. W ramach dofinansowania z LGR zakupiono także koparko-ładowarkę i mobilny magazyn do transportu ryb.

Following the example of other farms operating within the Dobiegniew Lake District, the fish farm located in Stare Kurowo has decided to focus on angling tourism. The funds received from the FLAG have helped to develop an old, overgrown water storage reservoir. It has been cleaned and deepened and finally converted into a special fishery. The owner wanted to have the water stored in the reservoir, too; therefore, he has divided it into two separate parts with banked-up water level. This way, it can still store rainwater from the surrounding areas. The reservoir has also been fitted with a several-hundred-metres-long pipeline, which is supposed to prevent the mud from settling.

At present, the fishery offers large specimens of carp and grass carp. The new tourism infrastructure makes it possible for the visitors to bake or smoke the fish they have caught. In order to provide us with the fish of the highest quality, a special water treatment system has been installed. It helps to remove the unpleasant smell, which makes the fish particularly tasty. The FLAG's subsidy has also enabled the farm owner to purchase a backhoe loader and a mobile storage tank for transporting the fish.

Die Fischzucht in Stare Kurowo ähnlich wie viele andere im Gebiet der Seeplatte Pojezierze Dobiegniewskie tätigen Fischzuchten entschied sich für die Angeltouristik. Dank den Geldern aus LFG hat man den Stausee umgebaut und bewirtschaftet. Das Becken, der bis dahin mit Pflanzen bewuchs wurde gesäubert und vertieft, als auch wurde er in ein spezielles Fanggebiet umbenannt. Der Besitzer der Zucht hatte nicht vor auf die Retentionsfunktion des Beckens zu verzichten, deswegen wurde er in zwei getrennte Becken mit aufgeschautem Wasser geteilt. Das Regenwasser kann nach wie vor frei zu diesem Platz aus der ganzen Umgebung fließen. Man hat auch eine spezielle Schelle in Form einer Rohrleitung angefertigt. Sie sollte der Schlammbildung vorbeugen.

Heute in den Becken kann man vorzeigbare Grassfische und Karpfen fangen. Dank der gebauten touristischen Infrastruktur kann man den gefangenen Fisch Vorort braten oder räuchern. Für den Geschmack des Fisches ist spezielle Kläranlage zuständig, die das spezifische Geruch zu beseitigen ermöglicht. Alle das, damit auf unsere Tische das Fleisch der höchsten Qualität kommt. In den Rahmen des Zuschusses von LFG hat man auch Bagger-Lader und ein mobiles Lager zum Transportieren der Fische angekauft.

Strzelce Krajeńskie

Gmina Strzelce Krajeńskie położona jest w samym sercu Pojezierza Dobiegniewskiego. To na naszym terenie znajduje się turystyczna perła regionu, czyli miejscowość Długie. Jezioro o szmaragdowym odcieniu i najdłuższa plaża w Lubuskiem każdego roku przyciągają setki turystów z Polski i zagranicy. Tam też wakacje spędzają dzieci z ubogich rodzin. Dzięki unijnym pieniądzom modernizację przeszedł Ośrodek im. Brata Krystyna organizujący takie właśnie kolonie.

Jednak jezioro Lipie nie jest jedynym akwenem godnym uwagi. Przepiękne jezioro znajduje się także w samych Strzelcach Krajeńskich. I to właśnie Górne najbardziej skorzystało na dobrodziejstwach Programu Operacyjnego Ryby. Od wielu lat mieszkańcy domagali się, aby jezioro znów mogło stać się miejscem spotkań czy wakacyjnego wypoczynku. Do tej pory stało bowiem zanieczyszczone i zarośnięte. Środki z Lokalnej Grupy Rybackiej „Pojezierze Dobiegniewskie" dały taką nadzieję.

Od kilku lat oczyszczamy akwen nowatorską metodą chemiczną i te zabiegi przynoszą skutek. Dodatkowo za pieniądze z LGR stworzyliśmy ścieżki wokół jeziora, po których przechadzają się spacerowicze i biegają sportowcy. Jezioro nareszcie odzyskuje należny mu szacunek.

The Commune of Strzelce Krajeńskie is located in the very centre of the Dobiegniew Lake District. The main tourist attraction of the region – the village of Długie - is located within this commune. Every year, emerald water and the longest beach in the Lubuskie Province attract several hundred tourists from Poland and abroad. Children from poor families have the opportunity to spend their holidays there as well as the EU funds have enabled the modernisation of the Brother Krystyn's Centre, which organises such summer camps.

Apart from the Lipie Lake, there are other remarkable lakes within the region. The Górne Lake, which is located in Strzelce Krajeńskie, has benefited from the Operational Programme "Fish" the most. For many years, the lake has been dirty and overgrown. The citizens have wished that the beach could become a meeting and summer holiday venue again and the money obtained from the Fisheries Local Action Group has raised the hope that this wish might come true.

For several years, the lake has been successfully cleaned by the use of an innovative chemical method. The FLAG's funds have also helped to build paths around the lake, which are used by walkers and runners. The lake has finally started to regain its beauty.

Die Gemeinde Strzelce Krajeńskie liegt im Herzen der Seeplatte Pojezierze Dobiegniewskie. Eben in unserem Gebiet befindet sich die touristische Perle der Region, also die Ortschaft Długie. Ein See mit Smaragdschattierung und der längste Strand in der Lubuskie Woiwodschaft ziehen jedes Jahr hunderte Touristen aus Polen und dem Ausland an. Dort auch ihre Sommerferien verbringen die Kinder aus armen Familien. Dank dem Geld aus der EU wurde das Bruder Krystyn Zentrum, das solche Ferienlager organisiert, modernisiert.

Jedoch der Lipie See ist nicht nur das einzige Gewässer das bemerkenswert ist. Ein wunderschöner See befindet sich auch in der Ortschaft Strzelce Krajeńskie selbst. Und eben der Górne See nutzte am meisten die Vorteile des Operationsprogramms Fische. Seit vielen Jahren haben die Einwohner verlangt, dass der See wieder ein Ort der Treffen oder der Sommererholung werden könnte. Bis jetzt war er verschmutzt und bewachsen. Die Mittel aus der Lokalen Fischergruppe „Pojezierze Dobiegniewskie" gaben eine solche Hoffnung.

Seit einigen Jahren säubern wir das Gewässer mit einer neuentwickelten chemischen Methode und diese Eingriffe bringen Wirkung. Zusätzlich haben wir für das Geld aus LFG Wege rundum den See errichtet, auf welchen die Spaziergänger spazieren und die Sportler laufen. Der See gewinnt die ihm zustehende Achtung zurück.

Aktywnie po środki LGR sięgały też parafie i stowarzyszenia. Dzięki temu odnawiano zabytkowe obiekty i upowszechniano kulturę łemkowską. Także prywatni przedsiębiorcy skutecznie wnioskowali o dotację na rozwój rodzimych firm. Zapewne jedną z najważniejszych dla mieszkańców inwestycji było utworzenie przychodni, w której dziś przyjmują pacjentów specjaliści różnych dziedzin medycyny. LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" przyczyniła się więc także do poprawy sytuacji zdrowotnej w gminie.

Strzelce z wielką nadzieją spoglądają w przyszłość licząc, że kolejny Program Operacyjny Ryby stworzy nowe szanse dla rozwoju gminy. Ostanie lata pokazały jak wielki potencjał drzemie w naszej okolicy. By jednak skutecznie go wykorzystywać, niezbędne jest wsparcie i mądre rozdysponowywanie środkami zewnętrznymi. LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" udowodniła, że świetnie radzi sobie z tym zadaniem.

Maciej Stempień
Gminny Koordynator LGR „Pojezierze Dobiegniewskie"

Parishes and various associations have also applied for the subsidies offered by the FLAG. They have been used to renovate historic buildings and promote the culture of the Lemkos. The beneficiaries included private entrepreneurs as well, who have obtained funds for the development of their businesses. Undoubtedly, one of the most crucial investments was the opening of a health care centre, where the citizens have the opportunity to see doctors of various specialties. The FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has also contributed to the improvement of the inhabitants' health.

Strzelce is looking forward to the future and hopes that the next Operational Programme "Fish" will help to continue the commune's development. Our region has recently proved that it has got a great potential. In order to be successful in its exploitation, we need support and wisdom to distribute the subsidies we receive. The FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has clearly shown that it can manage this task perfectly well.

Maciej Stempień
FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie"
Communal Coordinator

Aktiv nach den Mitteln aus LFG griffen auch die Pfarreien und Vereinigungen. Deswegen hat man die historischen Objekte erneuert und die lemkische Kultur verbreitet. Auch die privaten Unternehmer haben erfolgreich die Dotation für die Entwicklung der Familienfirmen beantragt. Mit Sicherheit eine der für die Einwohner wichtigsten Investitionen war die Errichtung einer Ambulanz, in der heute die Patienten von den Spezialisten verschiedener Gebiete der Medizin behandelt werden. LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" trug auch zur Verbesserung der gesundheitlichen Situation in der Gemeinde bei.

Strzelce blickt mit großer Hoffnung in die Zukunft und rechnet damit, dass das weitere Operationsprogramm Fische neue Chancen für die Entwicklung der Gemeinde schafft. Die letzten Jahre haben gezeigt wie großes Potential in unserer Umgebung steckt. Allerdings um ihn wirksam auszunutzen ist die Unterstützung und kluge Verteilung der Außenmittel notwendig. LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" bewies, dass sie sehr gut mit dieser Aufgabe zurechtkommt.

Maciej Stempień
Gemeinde-Koordinator LGR „Pojezierze Dobiegniewskie"

Gmina Strzelce Krajeńskie

Tytuły operacji:
1. Remont fragmentu ciągu pieszego nad Jeziorem Górnym w Strzelcach Krajeńskich.
Kwota dofinansowania: 219 595,05 PLN
2. Rekultywacja Jeziora Górnego w Strzelcach Krajeńskich.
Kwota dofinansowania: 466 377,74 PLN

Jezioro Górne jest jednym z ulubionych miejsc strzelczan do spacerowania. Tym bardziej, że w mieście nie brakuje osób chętnie uprawiających nordic walking czy jogging. Sporo jest także aktywnych rowerzystów. Jeszcze do niedawna byli oni mocno ograniczeni w swoim hobby. Spacer czy przejażdżkę musieli zakończyć w miejscu, gdzie kończyła się ścieżka, a zaczynało błoto.

The Commune of Strzelce Krajenskie

Names of the operations:
1. Renovation of the footpath at the Górne Lake in Strzelce Krajeńskie.
Amount granted: PLN 219 595,05
2. Rehabilitation of the Górne Lake in Strzelce Krajeńskie.
Amount granted: PLN 466 377,74

The Górne Lake is one of the most popular walking destinations for the citizens of Strzelce as the town is inhabited by a great number of nordic walking, jogging and cycling enthusiasts. Until recently, they could not pursue their hobbies freely as the path was often impassable because of the mud covering the path.

Gemeinde Strzelce Krajenskie

Operationstitel:
1. Renovierung des Fragmentes der Fußstrecke an dem Górne See in Strzelce Krajeńskie.
Zuschussbetrag: 219 595,05 PLN
2. Rekultivierung des Górne Sees in Strzelce Krajeńskie.
Zuschussbetrag: 466 377,74 PLN

Der Górne See ist einer der Lieblingsplätze der Strzelce-Einwohner zum Spazierengehen. Umso mehr, dass in der Stadt viele Menschen gibt, die gern Nordic Walking oder Jogging treiben. Es gibt auch viele aktive Radfahrer. Noch bis vor kurzem waren sie sehr in ihrem Hobby eingeschränkt. Spaziergang oder Radfahren mussten sie dort beenden, wo der Weg zu Ende war, und der Schlamm begann.

Gmina postanowiła napisać wniosek do LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" z prośbą o dofinansowanie remontu ciągu pieszego przy jeziorze. Wniosek został rozpatrzony pozytywnie, dzięki czemu udało się stworzyć spory fragment utwardzonej nawierzchni. Zgodnie z oczekiwaniami mieszkańców gmina rozbudowuje kolejne części tego ciągu, tak aby w najbliższej przyszłości strzelczanie w czasie niedzielnego spaceru mogli obejść całe jezioro.

Jeszcze w latach 80-tych plaża w Strzelcach tętniła życiem. W jeziorze Górnym kąpały się całe rodziny a po akwenie pływały łódki i kajaki. Niestety w ostatnich dwóch dekadach stan wody znacznie się pogorszył. Spływające z pól nawozy przyspieszały znacznie zakwit glonów. Także pobliska rzeczka niosła zanieczyszczenia z okolicznych stawów. Jezioro zamierało i według naukowców w ciągu kilkunastu lat zamieniłoby się w bagno.

Therefore, the commune has decided to apply to the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" to receive subsidies for the renovation of the footpath at the lake. The application has been approved and, thanks to the obtained funds, a considerable part of the path has been paved. According to the expectations of the citizens, the commune is expanding the footpath to enable the inhabitants to circle the entire lake during their Sunday walk.

As recently as in the 1980's, the beach in Strzelce was vibrant with life. Entire families bathed in the Górne Lake and there were a lot of people spending their time in boats and canoes. Unfortunately, the water condition deteriorated considerably within the last two decades. The fertilizers flowing from the fields triggered algae bloom and the nearby river transferred pollution from the ponds. The lake was dying and, following the scientists, it could have turned into swamp within the next dozen years.

Die Gemeinde entschloss sich einen Antrag an LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" mit der Bitte um den Zuschuss für die Renovierung der Fußstrecke an dem See zu stellen. Der Antrag wurde positiv entschieden und es gelang einen ziemlich großen Fragment der gefestigten Oberfläche zu erstellen. Gemäß den Erwartungen der Einwohner baut die Gemeinde weitere Teile der Strecke aus, damit in der nächsten Zukunft die Strzelce-Einwohner während des Sonntagsspaziergangs den ganzen See umgehen können.

Noch in den 80-er Jahren war der Strand in Strzelce voller leben. In dem Górne See badeten ganze Familien und auf dem Wasser fuhren Boote und Kanus. Leider in den letzten zwei Jahrzehnten hat sich der Zustand des Wassers stark verschlechtert. Die von den Feldern fließenden Dünger beschleunigten wesentlich die Algenblute. Auch der nahgelegene Fluss brachte Verschmutzungen aus den benachbarten Teichen. Der See begann abzusterben und gemäß den Wissenschaftlern würde sich innerhalb einigen Jahren in ein Sumpf verwandeln.

Ratunkiem dla akwenu mogło być intensywne chemiczne oczyszczanie. Przedstawiciele Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego zaproponowali gminie wpuszczenie do Górnego koagulantu glinu. Metoda skuteczna, ale też droga. Wtedy pojawiła się szansa na pozyskanie środków z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie".

Dzięki dofinansowaniu gmina mogła sobie pozwolić na wieloletni proces rekultywacji zbiornika wspomnianą metodą. Dwa razy do roku naukowcy na specjalnych platformach wpuszczali hektolitry związku chemicznego, który wytrącał azot i fosfor, i pomagał im rozkładać się na dnie jeziora. Metoda jest bezpieczna zarówno dla ryb, jak i ludzi, i jak pokazały ostanie badania znacznie poprawiła jakość wody.

Jeśli wszystko pójdzie zgodnie z planem, w najbliższych latach znów powinno zacząć działać legalne kąpielisko, które pozwoli strzelczanom chłodzić się w jeziorze Górnym podczas letnich upałów.

However, an intensive chemical cleaning could have saved it. The representatives of the University of Warmia and Mazury have suggested using aluminium coagulants, which constitutes an efficient method but is also very expensive. The FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has, however, provided the opportunity to collect the necessary funds.

The obtained subsidy has enabled the commune to start the lake's rehabilitation process with the use of the above mentioned method. Twice a year, the scientists use special platforms to put hectolitres of a chemical substance into the water, which is supposed to precipitate nitrogen and phosphorus and allow their dispersion on the bottom of the lake. The method is safe both for fish and people and, according to the recent research, it has considerably improved the quality of the water.

If everything goes as planned, a legal bathing beach should be open again within the next few years, which will enable the inhabitants of Strzelce to cool down in the Górne Lake during summer heat waves.

Die Rettung für das Becken könnte eine intensive chemische Säuberung sein. Die Vertreter der Warmińsko-Mazurski Universität schlugen der Gemeinde vor, in den Górne See Koagulate einzulassen. Die Methode ist wirkungsvoll, aber leider auch teuer. Dann erschien die Chance die Mittel von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" zu bekommen.

Dank des Zuschusses konnte sich die Gemeinde ein mehrjähriges Verfahren der Rekultivierung des Beckens mit der oben genannten Methode leisten. Zwei Mal im Jahr haben die Wissenschaftler auf speziellen Plattformen Hektoliter dieser chemischen Verbindung eingelassen, die Stickstoff und Phosphor ausgefällt hat und ihnen half sich auf dem Seeboden zu zersetzten. Die Methode ist sicher sowohl für die Fische als auch für die Menschen und wie die letzten Untersuchungen zeigten hat bedeutend die Wasserqualität verbessert.

Wenn alles genau nach Plan gehen wird dann soll in den nächsten Jahren eine legale Badestätte funktionieren, die den Strzelce-Einwohnern in dem Górne See während der sommerlichen Hitze sich abkühlen lässt.

Marek Tatała

Tytuły operacji:
1. Rozwój działalności gospodarczej w zakresie konserwacji i naprawy pojazdów samochodowych.
Kwota dofinansowania: 78 873,00 PLN
2. Modernizacja placu manewrowego stanowiącego integralną część bazy obsługi i naprawy pojazdów.
Kwota dofinansowania: 57 951,00 PLN
3. Utworzenie ośrodka wypoczynkowego na bazie gospodarstwa rybackiego.
Kwota dofinansowania: 25 587,74 PLN

Dzięki programowi PO Ryby swoją działalność mógł rozwijać także właściciel firmy zajmującej się pomocą drogową. Marek Tatała za uzyskane dofinansowanie zakupił nowoczesny pojazd do przewożenia uszkodzonych samochodów. W warsztacie zainstalowano zaś podnośnik, dzięki któremu szybciej i bezpieczniej można realizować naprawy. Plac, na którym składowane są przywiezione auta został utwardzony i wyłożony polbrukiem.

Właściciel firmy postanowił zainwestować także w gospodarstwo rybackie, znajdujące się niedaleko miejscowości Sławno. Dzięki pieniądzom z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" doprowadził do budynku prąd, a także wybudował wiatę, z której mogą korzystać wypoczywający tam wędkarze.

Marek Tatała

Names of the operations:
1. Business development with regard to the maintenance and repair of vehicles.
Amount granted: PLN 78 873,00
2. Modernisation of the vehicle manoeuvring area, which constitutes an integral part of the vehicle maintenance and repair station.
Amount granted: PLN 57 951,00
3. Adapting a fish farm to serve as a recreation centre.
Amount granted: PLN 25 587,74

The OP "Fish" has also helped the provider of roadside assistance to expand his business. Marek Tatała has used the obtained funds to purchase a modern vehicle for transporting damaged cars. Furthermore, the garage has been fitted with a vehicle lifting device, which helps to perform repairs faster and in a safer way and the vehicle manoeuvring area has been paved with paving brick.

The business owner has also decided to invest in the fish farm located near Sławno. The money received from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has helped him to supply electricity to the building and to build a shelter, which can be used by the anglers.

Marek Tatała

Operationstitel:
1. Entwicklung der wirtschaftlichen Tätigkeit im Bereich der Wartung und Reparatur der Fahrzeuge.
Zuschussbetrag: 78 873,00 PLN
2. Modernisierung des, ein Integralteil der Basis der Reparatur und Bedienung der Fahrzeuge darstellenden Übungsplatzes.
Zuschussbetrag: 57 951,00 PLN
3. Errichtung eines Erholungszentrums auf der Basis einer Fischzucht.
Zuschussbetrag: 25 587,74 PLN

Dank dem Operationsprogramm Fische seine Tätigkeit konnte auch der Besitzer der, sich mit der Pannenhilfe beschäftigenden Firma entwickeln. Marke Tatała hat für den erhaltenen Zuschuss ein modernes Fahrzeug zum Transportieren der beschädigten Autos angekauft. In der Werkstatt hat man wiederum eine Hebebühne installiert, dank welcher schneller und sicherer die Reparaturen realisiert werden können. Der Platz, auf dem die mitgebrachten Fahrzeuge aufbewahrt werden wurde befestigt und mit Steinpflaster ausgelegt.

Der Eigentümer der Firma hat sich entschlossen auch in eine, sich unweit der Ortschaft befindende Fischzucht zu investieren. Dank den Geldern aus LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" führte er zum Gebäude eine Stromleitung zu, als auch hatte eine Überdachung gebaut, die von den sich dort erholenden Anglern benutzt wird.

Stowarzyszenie Pomocy Bliźniemu im. Brata Krystyna w Gorzowie Wielkopolskim

Tytuł operacji: Modernizacja stołówki i wykonanie parkingu dla ośrodka turystyczno-sportowego Stowarzyszenia Pomocy Bliźniemu im. Brata Krystyna.
Kwota dofinansowania: 150 000,00 PLN

Każdego roku przez Ośrodek Stowarzyszenia w Długiem przewijają się 4 tysiące osób. To w większości dzieci spędzające tu kolonie. Nie brakuje jednak również bezdomnych, którym Stowarzyszenie stara się pomóc. Wyżywienie takiej rzeszy ludzi wymaga profesjonalnego sprzętu. I taki właśnie został zakupiony w ramach dotacji LGR „Pojezierze Dobiegniewskie". Nowoczesne urządzenia powalają szybciej i smaczniej przygotować jednorazowo kilkaset posiłków.

Przyznane pieniądze pozwoliły także wyremontować stołówkę, a na zewnątrz powstał ogromny parking. Specjalnie wzmocniony grunt może dziś przyjmować kilkadziesiąt pojazdów, w tym także autokary. Inwestycja znacznie podniosła walory turystyczne tej wypoczynkowej miejscowości w gminie Strzelce.

Brother Krystyn's Help Thy Neighbour Association in Gorzów Wielkopolski

Name of the operation: Modernisation of the canteen and building a car park for the Brother Krystyn's Sports and Recreation Centre.
Amount granted: PLN 150 000,00

Every year, four thousand people, mostly children, spend their holidays in the Centre in Długie. The Centre tries to support the homeless as well by offering them accommodation. Preparing meals for such a great number of people requires professional equipment. The funds obtained from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have been used to purchase modern appliances, which make it possible to prepare faster several hundred tasty meals at a time.

The acquired money has allowed renovating the canteen and creating a huge car park. The ground has been reinforced and the car park can now accept several dozen vehicles including coaches. The investment has contributed to a considerable growth in the tourism assets within the Commune of Strzelce.

Bruder Krystyn Vereinigung der Hilfe dem Nächsten in Gorzów Wielkopolski

Operationstitel: Modernisierung der Mensa und Errichtung eines Parkplatzes für das Touristische- Sportzentrums der Bruder Krystyn Vereinigung der Hilfe dem Nächsten.
Zuschussbetrag: 150 000,00 PLN

Jedes Jahr durch das Zentrum der Vereinigung in Długie gehen 4 Tausend Menschen durch. Es sind überwiegend Kinder, die hier Ferienlager verbringen. Es fehlen auch keine Obdachlosen, den die Vereinigung sich zu helfen bemüht. Die Ernährung einer solchen Menge Menschen verlangt einer professionelle Ausrüstung. Und solche wurde in Rahmen der Dotation von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" angekauft. Die moderne Anlagen ermöglichen schneller und schmackhafter einmalig einige Hunderte Mahlzeiten vorzubereiten.

Das anerkannte Geld erlaubte auch die Mensa zu renovieren, und außerhalb entstand ein riesiger Parkplatz. Speziell gefestigter Grund, kann heute einige Dutzende Autos, darunter auch Reisebusse aufnehmen. Die Investition erhöhte wesentlich die touristischen Vorzüge dieser Erholungsortschaft in der Gemeinde Strzelce.

Zbigniew Klimczak

Tytuł operacji: Rozwój gospodarstwa agroturystycznego w Dankowie o usługi sportowe, rozrywkowe i rekreacyjne poprzez jego doposażenie.
Kwota dofinansowania: 16 419,50 PLN

W ramach środków LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" do gospodarstwa zakupiono parasole i markizę, które chronią odpoczywających przed deszczem lub ostrym słońcem. Pieniądze przeznaczono również na kajak i dwie łodzie z silnikiem, które pozwolą cieszyć się urokami pobliskich jezior. Amatorzy nurkowania będą za to mogli napełniać swoje butle za pomocą specjalistycznego sprzętu, który także został zakupiony w ramach projektu.

Zbigniew Klimczak

Name of the operation: Expanding the activity of the agritourism farm in Danków by providing sports, entertainment and recreation services and by purchasing necessary equipment.
Amount granted: PLN 16 419,50

The subsidy provided by the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has enabled the owner to provide his visitors with sun umbrellas and awnings, which protect them from rain and sunshine. The money has also been used to purchase canoes and two motorboats, which enable the guests to admire the beauty of local lakes. The enthusiasts of diving can also use new specialist equipment for diving bottle refilling, which has been purchased under the project as well.

Zbigniew Klimczak

Operationstitel: Erweiterung des agrotouristischen Bauernhofes in Dankowo um Sport- Unterhaltungs- und Rekreationsleistungen durch zusätzliche Ausrüstung.
Zuschussbetrag: 16 419,50 PLN

In Rahmen der Mittel aus LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" für den Bauernhof hat man Sonnenschirme und ein Markise gekauft, die die sich erholenden Menschen vor dem Regen oder starker Sonne schützen. Das Geld wurde auch für ein Kanu und zwei Motorboote bestimmt, die erlauben werden, die Schönheit der nahliegenden Seen zu genießen. Die Liebhaber des Tauchens werden ihre Sauerstoffflaschen mit Hilfe der Spezialausrüstung auffüllen können, die auch in Rahmen des Projektes gekauft wurde.

Katharsis Sp. z o.o.

Tytuł operacji: Budowa specjalistycznej przychodni lekarskiej w miejscowości Strzelce Krajeńskie – usługi medyczne dla powiatu strzelecko-drezdeneckiego.
Kwota dofinansowania: 198 463,86 PLN

O tym jak różnorodne potrafią być projekty realizowane w ramach LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" świadczy przykład ze Strzelec Krajeńskich. Do niedawna w miejscowości funkcjonowała zaledwie jedna duża przychodnia lekarska. Przyjmowali w niej głównie lekarze rodzinni. Po tym jak pojawiły się pieniądze z PO Ryby, właściciele spółki "Katharsis" postanowili znacznie poszerzyć usługi medyczne na strzeleckim rynku.

Katharsis Sp. z o.o.

Name of the operation: Building a specialist health care centre in Strzelce Krajeńskie providing medical care for the inhabitants of the Strzelce-Drezdenko County.
Amount granted: PLN 198 463,86

Strzelce Krajeńskie provides an example of how diverse the projects implemented under the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have been. Until recently, the town had only one health centre, where patients could mainly see their GPs. The funds received from the OP "Fish" have made it possible for the "Katharsis" company to offer extended medical services to the inhabitants of Strzelce.

Katharsis Sp. z o.o.

Operationstitel: Bau der ärztlichen Fachambulanz in der Ortschaft Strzelce Krajeńskie – medizinische Dienstleistungen für den Strzelecko – Drezdenecki Kreis.
Zuschussbetrag: 198 463,86 PLN

Darüber wie unterschiedlich die in Rahmen von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" realisierten Projekte sein können, bezeugt das Beispiel aus Strzelce Krajeńskie. Bis vor kurzem in der Ortschaft funktionierte lediglich eine große ärztliche Ambulanz. Dort ihre Praxen hatten hauptsächlich die Hausärzte. Nachdem das Geld aus dem Operationsprogramm Fische zum Vorschein kam, beschlossen die Besitzer der Gesellschaft "Katharsis" die medizinischen Leistungen auf dem Markt von Strzelce bedeutend zu erweitern.

Dzięki tym środkom utworzono od podstaw nowoczesny budynek, w którym dziś na pacjentów czekają laryngolodzy, alergolodzy, ginekolodzy, neurolodzy, logopedzi, a nawet dietetycy. Przychodnia świadczy usługi nie tylko prywatne, ale także w ramach kontraktu z NFZ. Budowa tak profesjonalnego ośrodka wywarła nie mały wpływ na poprawę usług medycznych w powiecie.

Andrzej Karkoszka

Tytuł operacji: Innowacje turystyczno-wędkarskie w ZUH „Esox".
Kwota dofinansowania: 19 490,83 PLN

Sklep Wędkarski „Esox" ma najdłuższą historię ze wszystkich podobnych punktów w mieście. Znajdujący się tuż przy jeziorze Górnym lokal od ponad 20 lat odwiedzają lokalni wędkarze. Właściciel firmy chciał jednak do zakupów zachęcić także turystów, którzy szczególnie w okresie letnim szukają okazów w pobliskich jeziorach.

Dzięki pieniądzom z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" udało się stworzyć nowe widoczne tablice informujące o sklepie. Wyremontowano elewację i wnętrze lokalu. Poszerzono pomieszczenie, z którego korzystają klienci. Dodatkowo stworzono stronę internetową, na której wędkarze znajdą najważniejsze informacje o okolicznych akwenach. W ramach projektu zakupiono również maszynę do dorabiania kluczy, dzięki czemu poszerzyła się oferta usług.

The funds have helped to build a modern health care centre, which offers its patients the support of such specialists as ENT specialists, allergists, gynaecologists, neurologists, speech therapists and dieticians. The centre provides not only private services but also services under the National Health Fund. The creation of such a professional centre has greatly improved the level of medical services within the county.

Andrzej Karkoszka

Name of the operation: Introducing innovative tourism and angling solutions for ZUH "Esox".
Amount granted: PLN 19 490,83

The "Esox" Angling Shop has been present on the local market longer than any other similar shop. The shop is located near the Górne Lake and has been visited by the local anglers for over twenty years. Its owner wanted to attract tourists as well, who, particularly during the summer season, come to angle in the local lakes.

The funds acquired from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have been spent on plates containing information on the shop. They have also helped to renovate the shop's façade and interior as well as to expand the customer space. What is more, an Internet website has been designed, which provides information on local lakes. The owner has also managed to purchase a key cutting machine and therefore expand his services.

Dank diesen Mitteln hat man von Grund auf ein modernes Gebäude errichtet, in dem heute die Laryngologen, Allergologen, Frauenärzte, Neurologen, Logopäden und sogar Diätassistenten auf die Patienten warten. Die Ambulanz leistet ihre Dienste nicht nur auf privater Basis, sondern auch in Rahmen des Vertrages mit NFZ (Polnischer Gesundheitsfonds). Der Bau eines so professionellen Zentrums hatte einen großen Einfluss auf die Verbesserung der medizinischen Dienstleistungen in dem Kreis.

Andrzej Karkoszka

Operationstitel: Touristisch-Angelinnovationen in ZUH „Esox".
Zuschussbetrag: 19 490,83 PLN

Der Angelladen „Esox" hat die längste Geschichte von allen ähnlichen Punkten in der Stadt. Das sich gleich an dem Górne See befindende Lokal wird seit 20 Jahren von den örtlichen Anglern besucht. Der Eigentümer der Firma wollte jedoch auch die Touristen zum Einkaufen ermutigen, die besonders in der Sommersaison nach Fischexemplaren aus den benachbarten See suchen.

Dank den Geldern von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" gelang es neue sichtbare Informationstafeln über den Laden zu errichten. Man hat die Fassade und das Innere des Lokals renoviert. Man hat den Raum erweitert, den die Kunden nutzen. Zusätzlich in Rahmen des Projektes wurden auch Maschinen zum Schlüsselnachmachen angekauft, womit das Angebot der Dienstleistungen erweitert wurde.

Krzysztof Dariusz Jaz

Tytuł operacji: Poprawa konkurencyjności i atrakcyjności turystycznej ośrodka wypoczynkowego "CADET".
Kwota dofinansowania: 183 741,95 PLN

Ośrodek wypoczynkowy "Cadet" w Długiem od wielu lat zajmuje się organizacją kolonii dla dzieci, chcących nabyć umiejętność pływania w kajakach czy żaglówkach. Do 2011 roku pojazdy pływające cumowały przy starym, zużytym pomoście. Dzięki środkom z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" Krzysztof Jaz mógł zmodernizować tę część Ośrodka.

Właściciel zdecydował się na montaż trzech pomostów pływających, czyli nieprzytwierdzanych na stałe do dna jeziora. Pomost osadzony jest na specjalnych kotwach, dzięki czemu w każdej chwili może zostać przeniesiony. To miało spore znaczenie dla środowiska podwodnego jeziora Lipie. Uniknięto głębokich odwiertów i ingerencji w dno akwenu. Korzystający z pomostów także mogą czuć się bezpieczniej. Obiekty mają dużą wyporność i dzięki specyficznemu materiałowi mogą być wykorzystywane przez cały rok.

Krzysztof Dariusz Jaz

Name of the operation: Improving the competitiveness and increasing tourism attractiveness of the "CADET" Recreation Centre.
Amount granted: PLN 183 741,95

For several years, the "Cadet" Recreation Centre in Długie has organised camps for children, who wanted to learn swimming, canoeing or sailing. Until 2011, the water sports equipment was moored to an old, damaged pier. The financial means obtained from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has enabled Krzysztof Jaz to modernize this part of the Centre.

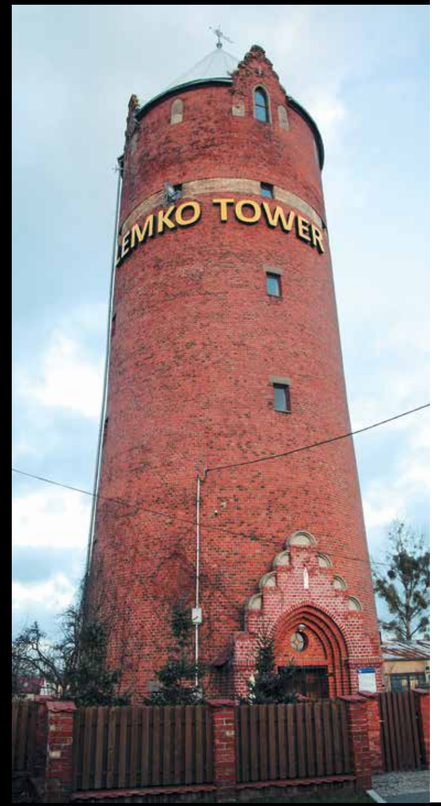
The owner has decided to build three floating piers, which are not permanently attached to the bottom of the lake. They have been attached to the ground by anchor bolts, which greatly facilitate moving them from one place to another. This has proved to be particularly advantageous to the environment of the Lipie Lake as it has helped to avoid drilling or affecting the bed of the lake in any other way. People using the piers can also feel much safer. Their structure is characterized by a high displacement level and, thanks to the materials they are made from, they can be used all year round.

Krzysztof Dariusz Jaz

Operationstitel: Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit and der touristischen Attraktivität des Erholungszentrums "CADET".
Zuschussbetrag: 183 741,95 PLN

Das Erholungszentrum "Cadet" in Długie beschäftigt sich seit vielen Jahren mit der Organisation des Sommerlagers für die Kinder, die die Fähigkeit des Kanufahrens oder Segelbootsegelns besitzen möchten. Bis zum Jahr 2011 haben die Schwimmfahrzeuge an der alten abgenutzten Anlegebrücke angelegt. Dank den Mitteln aus LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" konnte Krzysztof Jaz diesen Teil des Zentrums modernisieren.

Der Besitzer entschied sich für die Montage von drei Schwimmbrücken, also die nicht fest an den Seeboden gebunden sind. Die Schwimmbrücke ist auf speziellen Ankern aufgesetzt, auf diese Weise kann sie jede Zeit verlegt werden. Das hatte eine große Bedeutung für die Unterwasserumwelt des Lipie Sees. Man hat tiefe Bohrungen und Eingriff in den Boden des Beckens vermieden. Diejenigen die die Brücken nutzen, können sich auch sicherer füllen. Die Objekte haben große Verdrängung und dank spezifischem Material können sie über das ganze Jahr angewandt werden.



Stowarzyszenie "Lemko Tower"

Tytuł operacji: Podniebny MIT w Strzelcach Krajeńskich szansą na promocję obszaru Lokalnej Grupy Rybackiej „Pojezierze Dobiegniewskie".
Kwota dofinansowania: 72 087,64 PLN

Stowarzyszenie słynie w całym kraju, a także poza jego granicami, z upowszechniania kultury łemkowskiej. Środki pozyskane z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" sprawiły, że będzie w tym jeszcze skuteczniejsze.

Przedstawiciele Stowarzyszenia zakupili sprzęt radiowy, dzięki któremu stworzono internetowe radio promujące muzykę łemkowską. Zainwestowano także w aparaty i kamery. Teraz każda watra czy też koncert są nagrywane w najwyższej jakości obrazu, a potem publikowane na portalach społecznościowych.

Członkowie "Lemko Tower" pomyśleli również o swojej muzycznej karierze. Zakupiony za dotację sprzęt audio do nagrywania podkładów, a nawet piosenek, pozwala dziś w domowych warunkach tworzyć materiały, które cieszą uszy lokalnej społeczności.

The "Lemko Tower" Association

Name of the operation: Sky MIT in Strzelce Krajeńskie as a chance to promote the area of the Fisheries Local Action Group "Pojezierze Dobiegniewskie".
Amount granted: PLN 72 087,64

The Association is famous both in Poland and abroad for promoting the culture of the Lemkos. The money received from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" has helped the Association to become even more effective in their endeavour.

Its representatives have purchased radio equipment, which has enabled them to create an Internet radio promoting the music of the Lemkos. The money has also been spent on cameras and camcorders. They are used to make high-quality recordings of bonfires and concerts, which are published on social media websites.

The members of the "Lemko Tower" Association have also invested in pursuing their musical careers. Under the project, they have purchased audio equipment, which helps them to record background music and songs and create music pieces that can be enjoyed by the local community.

Vereinigung "Lemko Tower"

Operationstitel: Himmelhoher MYTHOS in Strzelce Krajeńskie eine Chance für die Förderung des Gebiets der Lokalen Fischergruppe „Pojezierze Dobiegniewskie".
Zuschussbetrag: 72 987,64 PLN

Die Vereinigung ist in ganzem Land als auch im Ausland für die Verbreitung der lemkischen Kultur berühmt. Die aus LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" übergebenen Mittel trugen dazu bei, dass sie damit noch wirksamer wird.

Die Vertreter der Vereinigung haben die Radioausrüstung angekauft, dank welcher man das, die lemkische Musik fördernde Internetradio errichtet hat. Man hat auch in Fotoapparate und Kameras investiert. Jetzt jede Vatra oder Konzert werden in höchster Bildqualität aufgenommen und danach im Internet veröffentlicht.

Die Mitglieder von "Lemko Tower" dachten auch an ihrer Musikkariere. Die für die Mittel aus der Dotation angekaufte Audio-Ausrüstung zum Aufnehmen von musikalischer Untermalung und sogar Lieder erlaubt heute zu Hause ein Musikmaterial zu schaffen, das die lokale Gemeinschaft erfreuen wird.

Parafia Rzymskokatolicka pw. Św. Franciszka z Asyżu

Tytuł operacji: Remont Kościoła w Licheniu.
Kwota dofinansowania: 48 736,35 PLN

Kościół pw. Niepokalanego Poczęcia NMP w Licheniu pochodzi z 1790 roku. Powstał on z inicjatywy fundacji hrabiny Wilhelminy von Lichtenow. Przez ponad dwa wieki służył dawnym i obecnym mieszkańcom wsi. Niestety jego stan z roku na rok był coraz gorszy.

Mieszkańcy własnymi siłami i środkami starali się remontować zabytek. Ale nie na wszystko starczało pieniędzy. Dlatego strzelecka parafia wystąpiła do LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" o dofinansowanie prac konserwatorskich. Dzięki unijnej dotacji udało się wykonać pilne zadania. Robotnicy skupili się nad uzupełnieniem gzymsów, remontem elewacji oraz tynków.

W połowie 2014 roku oficjalnie zakończono remont zewnętrznej części świątyni, która dziś cieszy oko nie tylko parafian, ale i miłośników zabytków odwiedzających nasz region.

Roman Catholic Parish of St. Francis of Assisi

Name of the operation: Renovation of the Church in Licheń.
Amount granted: PLN 48 736,35

The Church of the Immaculate Conception of Mary in Licheń was built at the initiative of the Countess's Wilhelmina von Lichtenow fund in 1790. For over two centuries, it has been attended by the inhabitants of the village. Unfortunately, its condition has started to deteriorate.

The inhabitants tried to make the renovation of the church on their own but they did not have enough money to complete it. Therefore, the Strzelce Parish has submitted an application to the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" for a subsidy, which would allow continuing the conservation works. Thanks to the EU funds, the most urgent repairs have been carried out. They mostly included renovating the cornices, facades and applying new plaster.

The renovation of the church's exterior was finished by June 2014. At present, it is admired not only by the parishioners but also by the monument lovers visiting our region.

Römisch-Katholische St. Franziskus aus Aisis Pfarrei

Operationstitel: Renovierung der Kirche in Licheń.
Zuschussbetrag: 48 736,35 PLN

Die Unbefleckte Empfängnis der Heiligen Maria Kirche in Licheń stammt aus dem Jahr 1790. Sie entstand aus der Initiative der Stiftung der Gräfin Wilhelmina von Lichtenow. In der Zeit von über zwei Jahrhunderten diente sie den damaligen und heutigen Einwohnern des Dorfes. Leider war ihr Zustand von Jahr zu Jahr immer schlechter.

Die Einwohner haben sich mit eigenen Kräften und Mitteln bemüht das Denkmal zu renovieren. Aber nicht für alles reichte das Geld aus. Deswegen hat die Pfarrei von Strzelce an die LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" den Antrag auf den Zuschuss für die konservatorischen Arbeiten gestellt. Dank der Dotation aus der EU gelang es die notwendigen Aufgaben zu erledigen. Die Arbeiter konzentrierten sich auf der Ergänzung der Simse, Renovierung der Fassade sowie des Putzes.

In der Mitte des Jahres 2014 hat man offiziell die Renovierung des äußeren Teils des Heiligtums abgeschlossen, die heute das Auge nicht nur der Gemeindemitglieder aber auch der unsere Region besuchenden Liebhaber der Denkmäler erfreut.

Tomasz Hołyński

Tytuł operacji: Budowa budynku noclegowego.
Kwota dofinansowania: 149 000,00 PLN

W pędzącym świecie coraz trudniej o spokój. W pogoni za codziennymi obowiązkami mamy kłopot z koncentracją i wyciszeniem. Receptą na tego typu dolegliwości ma być Ośrodek Terapii Zajęciowej, który powstaje w Dankowie.

Właściciele Ośrodka, którzy otrzymali wsparcie LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" na jego budowę, chcą prowadzić tam zajęcia rehabilitacyjne nie tylko dla osób niepełnosprawnych fizycznie, ale także, jak sami przyznają, dla „niepełnosprawnych cywilizacyjnie". Azyl powstający niedaleko dankowskich jezior ma koić nerwy i dawać ludziom odrobinę spokoju w ich codziennym trudzie.

Inwestorzy mają nadzieję, że ten projekt przekona turystów i mieszkańców, że czasami warto się zatrzymać i spokojnie spojrzeć na otaczające nas piękno przyrody pojezierza dobiegniewskiego.

Tomasz Hołyński

Name of the operation: Building an accommodation facility.
Amount granted: PLN 149 000,00

It is more and more difficult to find peace in this fast-paced world. Our daily duties prevent us from concentrating and calming down. The Occupational Therapy Centre, which is being built in Danków, is supposed to help to solve these problems.

The owners want to use the funds they have received from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" for creating a centre where not only physically disabled people could take part in rehabilitation classes but also those who suffer from "civilization-related disabilities". The retreat that is being created near the Danków lakes is going to soothe the nerves and offer people peace in their daily struggles.

The investors hope that the project will help to persuade the inhabitants as well as the tourists that it is sometimes worth to stop and admire the beauty of the Dobiegniew Lake District.

Tomasz Hołyński

Operationstitel: Bau eines Übernachtungsgebäudes.
Zuschussbetrag: 149 000,00 PLN

In der nach vorne rennenden Welt ist es immer schwerer die Ruhe zu finden. Bei der Jagd nach den täglichen Verpflichtungen haben wir Probleme mit Konzentration und Beruhigung. Das Rezept auf Leiden dieser Art soll das Zentrum der Ergotherapie sein, das in Dankowo entsteht.

Die Besitzer des Zentrums, die die Unterstützung von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" für seinen Bau bekamen, wollen dort die Rehabilitationsaktivitäten nicht nur für die physisch Behinderten, aber auch für die „zivilisationsbedingt Behinderte" - wie sie selbst über sich sagen - ausführen. Das Asyl, das unweit der Seen von Dankowo entsteht, soll die Nerven besänftigen und den Menschen ein wenig Ruhe bei deren täglicher Mühe geben.

Die Investoren hoffen, dass dieses Projekt die Touristen und die Einwohner davon überzeugt, dass es sich manchmal lohnt, einen Halt zu machen und ruhig auf die uns umgebende Schönheit der Natur der Seeplatte von Pojezierze Dobiegniewskie einen Blick zu werfen.

Gmina w ramach pozyskanych środków finansowych z Programu Operacyjnego Ryby 2007-2013 za pośrednictwem Lokalnej Grupy Rybackiej "Pojezierze Dobiegniewskie" wykonała zadania inwestycyjne, które były odpowiedzią na sygnalizowane potrzeby mieszkańców. Udało nam się zrealizować trzy projekty. Pierwszy projekt, "Zwierzyn C@fe" obejmował generalny remont istniejącego budynku. Powstało zatem ogólnodostępne miejsce do korzystania z Internetu oraz spotkań dla społeczności lokalnej.

Drugi projekt polegał na budowie ciągu pieszego i ciągu rowerowego z miejscowości Zwierzyn do miejscowości Przysieka. Zrealizowanie projektu przyczyniło się do zwiększenia atrakcyjności turystycznej oraz poprawy jakości życia mieszkańców na terenie gminy. Trzeci projekt pt. „Nie święci garnki lepią" zrealizowaliśmy poprzez Gminny Ośrodek Kultury Jutrzenka w Zwierzynie, dzięki któremu utworzono i wyposażono pracownię ceramiczną. Wszelkie przedsięwzięcia przyczyniły się do poprawy jakości życia na obszarach zależnych od rybactwa oraz rozwoju inicjatyw wśród społeczności lokalnych.

Mamy nadzieję, iż w najbliższej perspektywie finansowania na lata 2014-2020 będzie możliwość pozyskania środków finansowych na projekty inwestycyjne, które przyczynią się do poprawy środowiska naturalnego oraz wpłyną na atrakcyjność naszej gminy.

Monika Bałchanowska
Gminny Koordynator LGR „Pojezierze Dobiegniewskie"

Thanks to the cooperation with the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie", the funds obtained under the Operational Programme "Fish" 2007-2013 have enabled the commune to implement three projects, which aimed at satisfying the needs of its inhabitants. The "Zwierzyn C@fe" project consisted in an extensive renovation of the existing building, which now provides the local community with Internet access and serves as their meeting place.

The second project concerned the creation of a foot and cycle path from Zwierzyn to Przysieka. Its implementation has increased the tourism attractiveness of the commune and improved the life quality of the inhabitants. The third project "Nie święci garnki lepią" has been carried out by the „Jutrzenka" Communal Cultural Centre in Zwierzyn and it has helped to create a ceramics studio and to provide equipment for it. The implementation of all these projects has contributed to improving the quality of life within the fisheries areas and encouraging local community initiatives.

We hope that the new Financial Perspective 2014-2020 will offer us the opportunity to acquire funds which will help us to make investments related to environmental protection and increase the attractiveness of our commune even further.

Monika Bałchanowska
FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie"
Communal Coordinator

Die Gemeinde in Rahmen der erhaltenen Finanzmittel aus dem Operationsprogramm Fische 2007-2013 mit der Vermittlung der Lokalen Fischergruppe Pojezierze Dobiegniewskie führte die Investitionsaufgaben aus, die eine Antwort auf die signalisierten Bedürfnisse der Einwohner waren. Es gelang uns drei Projekte zu realisieren. Das erste Projekt "Zwierzyn C@fe" umfasste die Hauptrenovierung des bestehenden Gebäudes. Es entstand also ein allgemein zugänglicher Platz zur Nutzung des Internets und der Treffen der lokalen Gesellschaft.

Das zweite Projekte bestand in dem Bau einer Fuß- und Fahrradstrecke aus der Ortschaft Zwierzyn zu der Ortschaft Przysieka. Die Realisierung des Projektes trug zur Erhöhung der touristischen Attraktivität sowie der Verbesserung der Lebensqualität der Einwohner im Gebiet der Gemeinde bei. Das dritte Projekt „Nichts ist unmöglich" haben wir durch das Gemeindekulturzentrum „Jutrzenka" in Zwierzyn realisiert, dank welchem eine Keramikwerkstatt errichtet und ausgestattet wurde. Alle Unternehmungen trugen zur Verbesserung der Lebensqualität in den vom Fischerwesen abhängigen Gebieten sowie der Entwicklung der Initiative rundum die lokalen Gesellschaften bei.

Wir hoffen, dass es in der nächsten Perspektive der Finanzierung für die Jahre 2014-2020 möglich sein wird, die Finanzmittel für die Investitionsprojekte zu erwerben, die zur Verbesserung der natürlichen Umwelt beitragen und die Attraktivität unserer Gemeinde beeinflussen werden.

Monika Bałchanowska
Gemeindekoordinator
LFG „Pojezierze Dobiegniewskie"

Gmina Zwierzyn

Tytuły operacji:
1. "Zwierzyn C@fe".
Kwota dofinansowania: 109 480,23 PLN
2. Ciąg pieszy i ciąg rowerowy z miejscowości Zwierzyn do Przysieki.
Kwota dofinansowania: 550 000,00 PLN

Choć trudno wyobrazić sobie dzisiaj życie bez Internetu, to są jeszcze miejsca, gdzie dostęp do niego jest utrudniony. Mieszkańcy małych miejscowości wciąż mają problem z siecią, dlatego samorządy starają się tworzyć punkty darmowego odbioru.

Tak było w Zwierzynie, w którym, choć działała kafejka internetowa, to jej ulokowanie nie gromadziło tłumów. Gmina postanowiła więc za pieniądze LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" wyremontować usługowy budynek w samym centrum wsi i stworzyć w nim "Zwierzyn C@fe". To był strzał w dziesiątkę, bo kafejka od tamtej pory tętni życiem.

Mieszańcy mogą do woli korzystać z bezpłatnego Internetu. Odbywają się tam również liczne szkolenia, warsztaty i konkursy informatyczne. Wszystko robione jest w komfortowych warunkach, bo dotacja pozwoliła wymienić okna, dach i instalacje wewnątrz budynku. Obiekt został również ocieplony.

Gmina Zwierzyn za dotacje z LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" wykonała również ponad trzykilometrowy odcinek ścieżki pieszo-rowerowej. Trasa ułożona została z polbruku i masy bitumicznej, co stwarza komfortowe warunki do przemieszczenia się między tymi miejscowościami.

Inwestycja ma kapitalne znaczenie dla bezpieczeństwa mieszkańców, którzy dotąd wracając pieszo z zakupów czy szkoły musieli poruszać się wzdłuż ruchliwej drogi. Dziś ze ścieżki korzystają zarówno dorośli, jak i dzieci, a w okresie letnim nie brakuje na niej turystów na rowerach.

The Commune of Zwierzyn

Names of the operations:
1. "Zwierzyn C@fe".
Amount granted: PLN 109 480,23
2. Foot and cycle path from Zwierzyn to Przysieka.
Amount granted: PLN 550 000,00

Although life without the Internet is hardly conceivable nowadays, there are places where the Internet access is still limited. The inhabitants of some small towns and villages still have problems with the access to the Internet. Therefore, local governments work towards creating free access spots.

This problem concerned Zwierzyn as well. There was an Internet café but its location did not attract a lot of people. The funds obtained from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have been used to renovate a building situated in the very centre of the village and turn it into the "Zwierzyn C@fe". It has proved a brilliant idea as it has made the cafe vibrant with life.

The inhabitants have the opportunity to use free Internet access for as long as they want. The café also hosts numerous training sessions, workshops and IT contests. All these events can be organized in comfortable conditions as the funds have made it possible to exchange the windows, roof and indoors installations. The facility has also been thermally insulated.

The Commune of Zwierzyn has used the FLAG's "Pojezierze Dobiegniewskie" subsidy to build a 3-kilometre-long pedestrian and cycle lane. The path has been paved with paving brick and covered with bitumen, which makes travelling between the two villages more comfortable.

This investment is crucial to the safety of the inhabitants. Until recently, they were forced to walk along an extremely busy road while coming back from school or shopping. At present, the path is used both by the adults and children and in summer season by tourists as well.

Gemeinde Zwierzyn

Operationstitel:
1. "Zwierzyn C@fe".
Zuschussbetrag: 109 480,23 PLN
2. Fuß- und Fahrradstrecke von der Ortschaft Zwierzyn nach Przysieka.
Zuschussbetrag: 550 000,00 PLN

Obwohl es schwierig ist sich heute das Leben ohne Internet vorzustellen, dann gibt es noch Orte, wo der Internetzugang erschwert ist. Die Einwohner der kleinen Ortschaften haben noch immer Problem mit dem Netz, deswegen geben sich die Selbstverwaltungen Mühe Punkte der kostenlosen Internetnutzung zu errichten.

So war es in Zwierzyn, in dem obwohl ein Internetcafé funktioniert, dann versammelte dessen Lokalisierung keine große Menschenmengen. Die Gemeinde beschloss also für das Geld von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" das Dienstleistungsgebäude im Dorfzentrum zu renovieren und dort "Zwierzyn C@fe" zu errichten. Es war ein Volltreffer, weil das Café seitdem sehr belebt ist.

Die Einwohner können nach Belieben das kostenlose Internet nutzen. Es finden dort zahlreiche Schulungen, Werkstätte und Computerkurse statt. Alles wird in komfortablen Bedingungen gemacht, weil die Dotation den Austausch der Fenster, des Dachs und der inneren Installationen des Gebäudes erlaubte. Das Objekt wurde auch thermoisoliert.

Die Gemeinde Zwierzyn hat auch für Dotationen aus LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" einen 3 Km langen Abschnitt des Fuß- und Fahrradweges angefertigt. Die Route wurde aus dem Pflasterstein und bitumiger Masse verlegt, was komfortable Bedingungen zum Bewegen zwischen diesen zwei Ortschaften schafft.

Die Investition hat eine enorme Bedeutung für die Sicherheit der Einwohner, die bis jetzt zu Fuß von den Einkäufen oder aus der Schule entlang der mit großem Verkehr geladenen Straße gehen mussten. Heute wird der Weg sowohl von den Erwachsenen als auch von den Kindern genutzt, und in der Sommerzeit gibt es dort viele Touristen auf den Fahrrädern.

Gminny Ośrodek Kultury "Jutrzenka" w Zwierzynie

Tytuł operacji: "Nie święci garnki lepią".
Kwota dofinansowania: 12 914,00 PLN

Gminne ośrodki kultury zajmują się głównie tańcem, śpiewem czy recytacją. Jednak Ośrodek „Jutrzenka" ze Zwierzyna postanowił w sposób nietypowy rozszerzyć swoją działalność. Pracownicy zdecydowali się na otwarcie pracowni ceramicznej. Jednak by była ona profesjonalna, niezbędne okazały się duże zakupy.

W wyposażeniu pracowni pomogła LGR „Pojezierze Dobiegniewskie". Z przekazanej dotacji GOK zakupił piec do wypału ceramiki, koło garncarskie, wytłaczarkę gliny i drobne narzędzia. Stworzono również autorski program, na podstawie którego dziś szkoleni są zarówno młodsi, jak i starsi mieszkańcy Zwierzyna, przy okazji udowadniając, że nie święci garnki lepią.

"Jutrzenka" Communal Cultural Centre in Zwierzyn

Name of the operation: "Nie święci garnki lepią" ["You can learn anything with a bit of practice"].
Amount granted: PLN 12 914,00

Communal cultural centres mostly focus on dancing, singing and reciting. However, the "Jutrzenka" Centre in Zwierzyn has decided to expand its activity in a different way and open a professional ceramics studio, which required purchasing a lot of equipment.

Thanks to the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie", the studio has been provided with the necessary equipment including a furnace for ceramics firing, a potter's wheel, a clay extruder and small tools. Moreover, an original training programme has been designed, which is used to train younger and older inhabitants of Zwierzyn, thus proving the saying that anything can be learned with a bit of practice.

Gemeindekulturzentrum "Jutrzenka" in Zwierzyn

Operationstitel: "Nichts ist unmöglich".
Zuschussbetrag: 12 914,00 PLN

Die Gemeindekulturzentren beschäftigen sich hauptsächlich mit Tanz, Gesang oder Rezitieren. Jedoch das Kulturzentrum „Jutrzenka" aus Zwierzyn beschloss auf eine untypische Weise seine Offerte zu erweitern. Die Arbeiter haben sich entschieden eine Keramikwerkstatt zu eröffnen. Allerdings um sie professionell zu gestalten sind große Ankäufe notwendig.

Bei der Ausstattung des Arbeitsraumes half LFG „Pojezierze Dobiegniewskie". Aus der übergebenen Dotation kaufte das Kulturzentrum (GOK) ein Ofen zum Ausbrennen der Keramik, Töpferrad, Stanzanlage für den Ton und kleine Werkzeuge. Man hat auch ein Autorenprogramm, auf dessen Basis heute sowohl die jüngsten als auch älteren Einwohner von Zwierzyn geschult werden, erstellt. Bei Gelegenheit beweisend, dass nichts unmöglich ist.

Edward Podsiadło

Tytuł operacji: Rozwój przedsiębiorstwa poprzez zakup ciągnika w celu świadczenia nowych usług.
Kwota dofinansowania: 54 750,00 PLN

Za dofinansowanie uzyskane w ramach LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" przedsiębiorstwo z Sarbiewa zakupiło ciągnik Zetor. Pojazd służy dziś do całorocznych prac pielęgnacyjnych. Jego właściciel używa go do koszenia trawy i odśnieżania na terenie powiatu strzelecko-drezdeneckiego.

Edward Podsiadło

Name of the operation: Expanding business activity through the purchase of a new tractor to offer new services.
Amount granted: PLN 54 750,00

The funds received from the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" have enabled the owner of the business from Sarbiewo to purchase a Zetor tractor, which is used for various purposes including mowing the grass and clearing snow from the streets of the Strzelce-Drezdenko County.

Edward Podsiadło

Operationstitel: Entwicklung des Unternehmens durch den Ankauf eines Schleppers zwecks der Leistung von neuen Diensten.
Zuschussbetrag: 54 750,00 PLN

Für den in Rahmen von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" erhaltenen Zuschuss hat das Unternehmen aus Sarbiewo einen Zetor-Schlepper gekauft. Das Fahrzeug dient heute den ganzjährigen Pflegearbeiten. Sein Eigentümer nutzt ihn zum Rasenmähen und zur Schneebeseitigung im Gebiet des ganzen Strzelecko - Drezdenecki Kreises.

PZW Okręg Gorzów Wielkopolski

Polski Związek Wędkarski
Okręg w Gorzowie Wielkopolskim

Tytuły operacji:
1. Budowa małej infrastruktury turystycznej w postaci kompleksu edukacyjno-rekreacyjnego dostosowanego do potrzeb osób niepełnosprawnych.
Kwota dofinansowania: 279 692,50 PLN
2. Wzmocnienie konkurencyjności i atrakcyjności terenu LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" poprzez działania promocyjne.
Kwota dofinansowania: 123 675,00 PLN
3. Zachowanie różnorodności biologicznej i chronionych gatunków ryb poprzez zakup sprzętu i wyposażenia do walki z kłusownictwem dla Społecznej Straży Rybackiej działającej na terenie LGR „Pojezierze Dobiegniewskie".
Kwota dofinansowania: 363 450,00 PLN
4. Ochrona środowiska i dziedzictwa przyrodniczego na obszarach zależnych od rybactwa, dzięki budowie platformy geolokalizacyjnej wraz z aplikacjami, służącej do zwalczania zagrożeń dla środowiska na terenie LGR Pojezierze Dobiegniewskie.
Kwota dofinansowania: 221 000,00 PLN
5. Wzmocnienie konkurencyjności regionu LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" poprzez budowę budynku socjalno-sanitarnego z polem kampingowym, placu zabaw oraz siłowni zewnętrznej.
Kwota dofinansowania: 551 727,71 PLN
6. Zakup sprzętu i wyposażenia dla Społecznej Straży Rybackiej w celu zachowania różnorodności biologicznej i chronionych gatunków ryb na terenie LGR "Pojezierze Dobiegniewskie".
Kwota dofinansowania: 89 343,50 PLN

Polish Angling Association
The Gorzów Wielkopolski District

Names of the operations:
1. Building small tourism infrastructure in form of an educational and recreational facility adapted to the needs of the disabled.
Amount granted: PLN 279 692,50
2. Increasing the competitiveness and attractiveness of the FLAG's "Pojezierze Dobiegniewskie" area by conducting promotional activity.
Amount granted: PLN 123 675,00
3. Maintaining biological diversity and preserving protected fish species by providing the Public Fishing Guard operating within the territory of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" with the equipment used to counter poaching.
Amount granted: PLN 363 450,00
4. Protection of the environment and the environmental heritage within the fisheries areas by building a geo-localization platform with applications used to counter environmental threats within the territory of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie.
Amount granted: PLN 221 000,00
5. Raising the competitiveness of the FLAG „Pojezierze Dobiegniewskie" area by building a social and sanitary facility along with a campsite, a playground and an outdoor gym.
Amount granted: PLN 551 727,71
6. Providing the Public Fishing Guard with the equipment used to maintain biological diversity and preserve protected fish within the territory of the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie".
Amount granted: PLN 89 343,50

Polnischer Anglerverband
Kreis in Gorzów Wielkopolski

Operationstitel:
1. Bau einer kleinen Infrastruktur in Form eines Bildungs-Rekreationskomplexes, der an die Bedürfnisse der Behinderten angepasst ist.
Zuschussbetrag: 279 692,50 PLN
2. Verstärkung der Wettbewerbsfähigkeit und Attraktivität des Terrains von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" durch Förderungstätigkeiten.
Zuschussbetrag: 123 673,00 PLN
3. Erhaltung der biologischen Vielfältigkeit und der geschützten Fischarten durch den Ankauf der Ausrüstung und Einrichtung für den Kampf mit den Fischdieben für die Öffentliche Fischerwache, die im Gebiet von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" tätig ist.
Zuschussbetrag: 363 450,00 PLN
4. Naturschutz und Schutz des Naturerbes in den von der Fischerei abhängigen Gebieten, dank dem Bau einer Geolokationsplattform zusammen mit Applikationen, die zur Bekämpfung der Umweltbedrohungen im Gebiet von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" dienen.
Zuschussbetrag: 221 000,00 PLN
5. Verstärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Region von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" durch den Bau eines Sozial-Sanitärgebäudes mit Campingplatz, eines Spielplatzes sowie einer Außenkrafttrainingsanlage.
Zuschussbetrag: 551 727,71 PLN
6. Ankauf der Ausrüstung und Einrichtung der Öffentlichen Fischerwache zwecks der Erhaltung der biologischen Vielfältigkeit und geschützten Fischarten im Gebiet von LFG „Pojezierze Dobiegniewskie".
Zuschussbetrag: 89 343,50 PLN

Beneficjentem, który zasługuje na osobny rozdział jest Polski Związek Wędkarski z okręgu gorzowskiego. Biorąc pod uwagę zakres inwestycji był to bez wątpienia najbardziej aktywny beneficjent z całej Lokalnej Grupy Rybackiej „Pojezierze Dobiegniewskie". Przedstawiciele PZW postanowili wykorzystać pięć minut dla tego typu instytucji i w sposób modelowy rozpisać projekty, na które udało się pozyskać grubo powyżej miliona złotych. Pieniądze znacznie ułatwiły wykonywanie zadań statutowych, ale przede wszystkim wpłynęły na jakość i atrakcyjność lubuskich akwenów.

Dużą inwestycją przeprowadzoną przez PZW była budowa kompleksu edukacyjno-rekreacyjnego w Sarbiewie. Związek postanowił zagospodarować teren niedaleko jeziora, z którego korzysta wielu miejscowych wędkarzy. Utworzona tam infrastruktura nie do poznania odmieniła zarośniętą i zaniedbaną okolicę.

Przedsięwzięcie rozpoczęto od budowy wiaty rekreacyjnej, pod którą można organizować bardzo liczne spotkania i biesiady. Zainstalowano też sanitariaty i bezodpływowe zbiorniki ścieków by dbać o okoliczne środowisko. Na placu zainstalowano ławeczki, a całość ogrodzono. Stworzono też parking na 20 aut.

Kolejnym etapem poszerzającym możliwości tego miejsca było postawienie budynku socjalno-sanitarnego, który może dziś służyć do zebrań, a nawet przygotowania posiłków. Na placu ustawiono lampy i wykonano utwardzone ścieżki. Znalazło się też miejsce dla camperów. Przebywający tam turyści mogą korzystać z placu zabaw i siłowni. Tym samym Związek wypełnia statutowe powinności z dziedziny promocji walorów turystycznych ziemi lubuskiej i edukacji najmłodszych z zakresu ochrony środowiska.

The Polish Angling Association from the Gorzów Wielkopolski District deserves particular attention as it has been the most active beneficiary of the Fisheries Local Action Group "Pojezierze Dobiegniewskie". Its representatives have decided to seize the chance that has arisen for fisheries-related institutions. They have managed to design projects and acquire funds in the amount greatly exceeding one million zloty. The money has not only considerably facilitated performing their statutory tasks but has also improved the quality and attractiveness of the lakes situated within the Lubuskie Province.

One of the major investments made by the Association was creating the educational and recreational facility in Sarbiewo. Its representatives have decided to develop the land around the lake, which is used by many local anglers. The new infrastructure has changed the previously neglected and overgrown area beyond recognition.

The implementation of the project has started with building a recreation shelter, which can host various gatherings and events. The area has been fenced and provided with sanitary facilities and a wastewater holding tank, which helps to protect local environment, a car park for twenty cars and benches.

The next stage of the investment included building a social and sanitary facility, which can now be used to host meetings and to prepare meals. The area around it has been fitted with lamps and the paths have been paved. There is also a space designated for campervans. The tourists have the opportunity to use the playground and the gym. The implementation of the project has made it possible for the Association to fulfill its statutory duties with regard to promoting the Lubuskie Province's tourism assets as well as educating the youngest about environmental protection.

Der Nutznießer, der einen separaten Kapitel verdient ist der Polnische Anglerverband aus dem Gorzowski Kreis. Unter Berücksichtigung des Bereichs der Investition war es zweifellos der aktivste Nutznießer aus der ganzen Lokalen Fischergruppe „Pojezierze Dobiegniewskie". Die Vertreter von Polnischen Anglerverband (PAV) beschlossen die fünf Minuten für Institutionen dieser Art zu nutzen und auf eine Modelweise die Projekte auszuschreiben, für die es gelang mehr als eine Million złotych zu bekommen. Das Geld vereinfachte wesentlich die Ausführung der Statut-Aufgaben, aber vor allen hatte es Einfluss auf die Qualität und Attraktivität der Gewässer von Lubuskie Region.

Eine große Investition, die von PAV durchgeführt wurde, war der Bau des Bildungs-rekreationskomplexes in Sarbiewo. Der Verband beschloss das Terrain nah am See zu bewirtschaften, den viele örtliche Angler nutzen. Die dort errichtete Infrastruktur veränderte bis zur Unkenntlichkeit die bewachsene und heruntergekommene Umgebung.

Das Vorhaben begann mit dem Bau der Rekreation-süberdachung, unter welcher man sehr zahlreiche Treffen und Feier organisieren kann. Es wurden auch sanitäre Anlagen und abflusslose Abwässer-Container installiert, um die benachbarte Umwelt zu schonen. Auf dem Platz hat man Bänke aufgestellt und das ganze wurde umzäunt. Es wurde auch ein Parkplatz für 20 Autos errichtet.

Eine weitere Etappe, die die Möglichkeiten dieser Stadt erweiterte, war die Aufstellung eines Sozial-Sanitärgebäudes, das heute zu Versammlungen und sogar zur Vorbereitung der Mahlzeiten dienen kann. Auf dem Platz hat man Lampen aufgestellt und gefestigte Wege errichtet. Es fand sich auch Platz für die Camper. Die sich dort aufhaltenden Gäste können den Spielplatz und die Krafttrainingsanlage nutzen. Somit erfüllt der Verband die Statut-Aufgaben aus dem Bereich der Förderung der touristischen Vorzüge der Lubuskie Region und der Bildung der Jüngsten aus dem Bereich des Umweltschutzes.

A to właśnie ochrona naszych jezior i rzek najbardziej leży na sercu przedstawicielom PZW. W końcu kłusownictwo to wciąż plaga naszej wędkarskiej rzeczywistości. Łamiący prawo są coraz bardziej skuteczni i wyrafinowani. Tylko profesjonalne podejście do problemu może znacznie ograniczyć ten proceder.

Stąd wnioski do LGR „Pojezierze Dobiegniewskie" o doposażenie strażników rybackich. Oprócz trzech terenowych samochodów Związkowi udało się zakupić także pięć łodzi wraz z przyczepami i superszybkimi silnikami, które pozwalają na interwencję jeszcze na wodzie.

Strażnicy wyposażeni zostali w maskującą odzież, specjalistyczne obuwie i kamizelki asekuracyjne, mające zapewnić bezpieczeństwo w czasie niebezpiecznych zadań. Niejednokrotnie osoby te uczestniczą w akcjach nocnych, kiedy nie trudno o błąd. Na szczęście przewagę nad kłusownikami dają strażnikom noktowizory, które pozwalają szybko zlokalizować osoby nielegalnie poławiające ryby. Nowoczesne lornetki z aparatami ułatwiają zaś pozyskiwanie dowodów, które mają kapitalne znaczenie podczas procesów sądowych.

The protection of our lakes and rivers is the main concern of the Association's representatives due to the fact that poaching still remains a plague of our angling reality. Law breakers are becoming more and more efficient and sophisticated and the crime may be reduced only by addressing the problem in a highly professional manner.

Therefore, the Association has applied to the FLAG "Pojezierze Dobiegniewskie" for funds, which could be used to purchase equipment for the fishing guards. The obtained money has helped to provide them with three off-road vehicles, five boats with trailers and ultra-fast engines, which allow undertaking an action while the criminals are still there.

The guards have been provided with camouflage clothing and life vests, which help to ensure their safety during dangerous operations. As some of the actions are carried out at night, it is easy to make a mistake. Fortunately, the guards have night-vision devices at their disposal, which help them to gain advantage over the poachers and locate them much faster. Modern binoculars with built-in cameras enable them to easily obtain evidence, which is of crucial importance during lawsuits.

Eben der Schutz unserer Seen und Flüsse liegt am meisten am Herzen der Vertreter des PAV. Schließlich Fischdiebstahl ist immer noch eine Seuche der Angelwirklichkeit. Diejenigen die die Gesetze brechen sind immer wirkungsvoller und raffinierter. Nur professionelle Auffassung des Problems kann bedeutend dieses Unwesen beschränken.

Daher auch die Anträge an die LFG „Pojezierze Dobiegniewskie" auf die Ausrüstung der Fischerwächter. Außer den drei Geländewagen gelang dem Verband auch fünf Boote zusammen mit Anhängern und superschnellen Motoren, die auf die Intervention noch auf dem Wasser erlauben, zu kaufen.

Die Wächter wurden in eine Tarnkleidung, spezielle Schuhe und Sicherheitswesten ausgestattet, die während der gefährlichen Aufgaben die Sicherheit geben sollen. Mehrmals nehmen diese Personen an den Nachtaktionen teil, bei welchen ganz schnell ein Fehler gemacht werden kann. Zum Glück einen Vorteil geben den Wächtern die Nachtsichtgeräte, die sehr schnell die illegal angelnden Personen identifizieren erlauben. Die modernen Ferngläser mit Fotokameras erleichtern wiederum die Beweise zu erlangen, die sehr große Bedeutung während der Gerichtsverfahren haben.

Związek zakupił także pompy wodne i tlenomierze, które mają pomóc w zapobieganiu zimowych przyduch. Nowatorskim rozwiązaniem było też utworzenie platformy geolokalizacyjnej. Dzięki niej każdy wędkarz po ściągnięciu odpowiedniej aplikacji na telefon może współpracować ze strażnikami w celu ochrony wód przed nielegalnymi połowami. Platforma, działająca jak lokalizator, z wielką precyzją przekazuje informacje dotyczące tego typu zjawisk.

O tym, jak ważną rolę mają do odegrania służby PZW, ale także sami wędkarze, Związek informował podczas licznych kampanii promocyjnych, na które także udało się pozyskać unijne środki.

Mając tak profesjonalnie wyposażoną straż wędkarze mogą być spokojni o jakość łowisk i bezpieczeństwo podczas realizowania pasji. Jednocześnie Związek otwiera się na nowe środowiska pokazując walory obszarów, które dzierżawi. Uświadamianie społeczeństwa, że przedstawiciel PZW to nie tylko sprzedawca kart wędkarskich, ale również strażnik środowiska i promotor rekreacji na świeżym powietrzu, może mieć kluczowe znaczenie w zarażaniu wędkarską pasją kolejnych pokoleń.

Furthermore, the Association has purchased water pumps and oxygen analysers, which are supposed to prevent winter hypoxia. Another innovative solution involved building a geo-localization platform. After downloading an application to one's mobile phone, it enables the anglers to cooperate with the guards in protecting the lakes from poachers. The platform operates as a locator and provides precise information on any illegal activity.

The importance of the guards' activity and the role of the anglers have been frequently underlined during numerous promotional campaigns, which have also been co-financed by the EU.

As the guards have been provided with such professional equipment, the anglers do not need to worry about the quality of the fisheries or their own safety during pursuing their hobbies. What is more, the Association is opening up to other groups of people, showing them the environmental assets of the areas leased by it. Making the community aware of the fact that the Association's representatives deal not only with selling angling licenses but are also responsible for protecting the environment and promoting outdoor recreation will definitely help to make future generations interested in angling as well.

Der Verband kaufte auch Wasserpumpen und Sauerstoffmesser, die bei der Verhinderung der Winteratemnot helfen sollen. Eine innovative Lösung war auch die Errichtung der geolokalisierenden Plattform. Dank ihr kann jeder Angler, nach dem herunterladen einer entsprechenden Applikation für das Smartphone, mit den Wächtern zwecks des Schutzes der Gewässer gegen die illegalen Fischfängen zusammenarbeiten. Die Plattform, die wie ein Lokalisierungsgerät funktioniert, zeigt mit großer Genauigkeit die Informationen betreffend der Erscheinungen dieser Art.

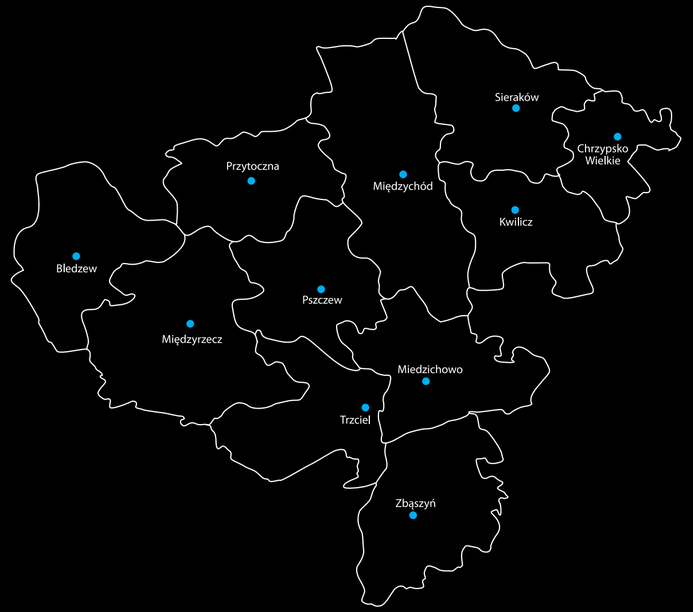
Darüber wie eine wichtige Rolle die PAV-Dienste spielen, aber auch die Angler selbst, informierte der Verband während der zahlreichen Förderungskampagnen, für die auch die Mittel aus der EU erworben wurden.

Mit einer so professionell ausgerüsteten Wache können die Angler beruhigt um die Qualität der Fanggebiete und die Sicherheit während der Realisierung der Leidenschaft sein. Gleichzeitig öffnet sich der Verband auf neue Kreise zeigend die Vorzüge der Gebiete, die er pachtet. Das Bewusstmachen der Gesellschaft, das die Vertreter von PAV nicht nur Verkäufer der Angelkarten sind, aber ein Wächter der Umwelt und der Förderer der Rekreation auf frischer Luft, der eine Schlusselbedeutung bei der Ansteckung mit der Angelleidenschaft der nächsten Generation haben kann.

LOKALNA GRUPA RYBACKA "OBRA-WARTA"

FISHERIES LOCAL ACTION GROUP "OBRA-WARTA"

LOKALE FISCHERGRUPPE "OBRA-WARTA"



Bernard Dorożała
Prezes Stowarzyszenia Lokalna Grupa Rybacka "Obra - Warta"

Wstęp

Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka "Obra-Warta" powstało 14 lipca 2010 roku z inicjatywy środowisk samorządowych oraz rybackich i społecznych obszaru 11 gmin pogranicza lubusko-wielkopolskiego. Mieszkańcy gmin: Pszczew, Przytoczna, Bledzew, Międzyrzecz, Trzciel, Miedzichowo, Zbąszyń, Międzychód, Sieraków, Kwilcz i Chrzypsko Wielkie podjęli decyzję o powołaniu do życia grupy, która nakreśli, a następnie zrealizuje działania mające na celu zrównoważony rozwój Regionu Obra-Warta – miejsca, gdzie łączą nas między innymi rzeki, historia oraz wielowiekowe tradycje rybackie, a przede wszystkim relacje międzyludzkie. Wizją stowarzyszenia jest, by obszar działania LGR stanowił atrakcyjne miejsce do mieszkania, pracy i wypoczynku, o uznanej marce w kraju i Europie. Pragniemy ją realizować poprzez kształtowanie konkurencyjnego i innowacyjnego obszaru w myśl zasad rozwoju zrównoważonego.

Lokalna Strategia Rozwoju Obszarów Rybackich została opracowana przez członków stowarzyszenia, mieszkańców obszaru. Dzięki trafności diagnozy oraz wizji, Stowarzyszenie uzyskało na wdrożenie jej założeń kwotę 51 mln zł, pochodzącą z Osi Priorytetowej 4 Programu Operacyjnego „Zrównoważony rozwój sektora rybołówstwa i nadbrzeżnych obszarów rybackich 2007-2013" (PO RYBY 2007–2013) współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rybackiego. 48 mln zł trafiło do Beneficjentów – realizatorów projektów z zakresu infrastruktury ogólnodostępnej, turystycznej, rybackiej, przedsiębiorczości oraz ochrony środowiska.

Introduction

The Fisheries Local Action Group Association "Obra-Warta" was established on 14 July 2010 at the initiative of the local authorities as well as the fishing and local communities inhabiting eleven communes situated at the border of the Lubuskie and Wielkopolskie provinces. The inhabitants of the communes of Pszczew, Przytoczna, Bledzew, Międzyrzecz, Trzciel, Miedzichowo, Zbąszyń, Międzychód, Sieraków, Kwilcz and Chrzypsko Wielkie have decided to set up an organization. It was supposed to design and carry out projects aiming at fostering the sustainable development of the Obra-Warta Region, which is a place where the rivers, the history, the long-standing fishing traditions and particularly the interpersonal relations provide common ground for us. The Association's objective is making the FLAG's area an attractive place to live, work and spend one's free time, which would be famous both in Poland and in Europe. We wish to fulfil it by creating a competitive and innovative environment in accordance with the principle of sustainable development.

The Local Development Strategy for the Fisheries Areas has been designed by the members of the Association, who inhabit the region. Thanks to a very accurate assessment and presenting a great vision for the future, the Association has been able to obtain funds under Priority Axis 4 of the Operational Programme "Sustainable Development of the Fisheries Sector and Coastal Fishing Areas 2007-2013" (OP "Fish"2007–2013), co-financed by the European Fisheries Fund, in the amount of PLN 51 million. The sum of PLN 48 million has been given to the Beneficiaries implementing projects relating to various types of infrastructure including the open-access, tourism, fishing, entrepreneurial and environmental protection infrastructure.

Einführung

Die Vereinigung Lokale Fischergruppe "Obra-Warta" entstand am 14 Juli 2010 aus der Initiative der Selbstverwaltungs-, Fischer- und Gesellschaftskreise des Gebietes der 11 Gemeinden des Grenzgebietes Lubusko - Wielkopolskie. Die Einwohner der Gemeinden: Pszczew, Przytoczna, Bledzew, Międzyrzecz, Trzciel, Miedzichowo, Zbąszyń, Międzychód, Sieraków, Kwilcz und Chrzypsko Wielkie beschlossen eine Gruppe ins Leben zu rufen, die die ausgewogene Entwicklung der Region Obra-Warta – eines Ortes, wo uns unter anderen Flüsse, Geschichte und mehrere Jahrhunderte alte Fischertradition, aber vor allem zwischenmenschliche Verhältnisse, verbinden – bezweckenden Tätigkeiten zuerst planen und danach realisieren wird. Die Vision der Vereinigung ist es, dass das Gebiet der Tätigkeit der LFG einen attraktiven Ort zum Wohnen, Arbeiten und Erholung, mit anerkanntem Markenzeichen in Polen und im Ausland darstellt. Wir möchten die Vision durch die Gestaltung eines wettbewerbsfähigen und innovativen Gebietes im Sinne der ausgewogenen Entwicklung realisieren.

Die Lokale Strategie der Entwicklung der Fischergebiete wurde durch die Mitglieder der Vereinigung und Einwohner der Gebietes ausgearbeitet. Dank der richtigen Diagnose sowie der Vision hat die Vereinigung für die Einführung deren Grundsätze einen Betrag in der Höhe von 51 Millionen zł erhalten, der aus der Prioritätsachse des 4 Operationsprogramms „Ausgewogene Entwicklung der Fischerei und der Fischerküstengebiete 2007-2013" (OP FISCHE 2007-2013), das aus den Mitteln des Europäischen Fischerfonds mitfinanziert wurde, stammt. 48 Millionen wurden den Nutznießern – Realisatoren der Projekte aus dem Bereich der allgemeinzugänglichen, touristischen, fischereiverbundenen, Unternehmungs- und Umweltschutzinfrastruktur übergeben.

W trakcie 6 naborów, które przeprowadzono w latach 2011 - 2013, wnioskodawcy złożyli 891 wniosków, z czego do realizacji zostały wybrane 422 operacje. Ilość projektów jest bezpośrednim wynikiem bardzo szerokiej i konsekwentnej akcji promocyjnej oraz szkoleniowej LGR - w niemal 50 inicjatywach informacyjno-szkoleniowych wzięło udział niemal 1000 osób, a kolejne tyle dotarło do biur LGR i skorzystało z bezpłatnego doradztwa w zakresie przygotowania i opracowania merytorycznego dokumentacji konkursowej. Oprócz realizacji konkursów, Stowarzyszenie podejmowało wiele inicjatyw mających na celu promocję spożycia ryb hodowanych lokalnie - m.in. projekt parasolowy dla organizacji pozarządowych pn. „Ryby z Regionu Obra-Warta Polecam". Szczególną uwagę LGR poświęciło szkole rybackiej w Sierakowie. Dzięki wieloletnim staraniom w roku 2014, po 5 latach wysiłków, udało się przywrócić nauczanie w zawodzie technik rybactwa śródlądowego. Mamy nadzieję, że to dobry początek zmian, które przywrócą świetność technikum Rybackiemu w Sierakowie i pozwolą na odwrócenie niekorzystnych procesów zachodzących w sektorze, a mających związek z brakiem następców dla naszych rybaków.

Z wielką radością prezentuję Państwu wybrane przykłady projektów zrealizowanych dzięki środkom Europejskiego Funduszu Rybackiego za pośrednictwem LGR. Już dziś we wszystkich gminach wyraźnie widać efekty realizacji Lokalnej Strategii Rozwoju Obszarów Rybackich. Jestem przekonany, że wartość dodana wszystkich zrealizowanych operacji znacznie przekroczy ich wymiar finansowy, a dzięki wspólnym wysiłkom wprowadzimy Region Obra-Warta w kolejny, równie udany okres programowania 2014-2020.

Życzę miłej lektury!
Bernard Dorożała
Prezes Stowarzyszenia Lokalna Grupa Rybacka "Obra-Warta"

During six calls for proposals launched in the years 2011-2013, the applicants submitted 891 applications, from among which 422 operations were accepted. The high number of the projects has resulted from the FLAG's large-scale and consistent promotional and educational campaign. Almost 1000 people have participated in nearly 50 information and training initiatives and a similar number of people have visited the FLAG's offices and used free advisory services regarding the preparation and substantive development of the required documentation. Apart from issuing calls for proposals, the Association has implemented a lot of initiatives, the objective of which was to promote local fish consumption, including an umbrella project designed for the non-governmental organizations called „Ryby z Regionu Obra-Warta Polecam" [„Fish from the Obra-Warta Region highly recommended"]. The FLAG has paid particular attention to the fishing school in Sieraków. In 2014, after five years of effort, future inland fishing technicians were provided again with the opportunity to receive their professional education. We hope that it will trigger changes, which may help the Technical Fishing School in Sieraków to regain its former splendour and reverse some of the negatives processes occurring within the fisheries sector, which are caused by the lack of successors to our fishermen.

We are happy to present to you some of the FLAG's projects co-financed by the European Fisheries Fund. The effects of the implementation of the Local Development Strategy for the Fisheries Areas can already be perceived within all communes. I am sure that the overall value of the performed operations will exceed their actual financial worth and that our common efforts will help the Obra-Warta Region to enter the new programming period 2014-2020.

Enjoy the reading!
Bernard Dorożała
President of the Fisheries Local Action Group "Obra-Warta"

Während der 6 Rekrutierungen, die in den Jahren 2011-2013 durchgeführt wurden, haben die Antragsteller 891 Anträge gestellt, davon zur Realisierung wurden 422 Operationen ausgewählt. Die Anzahl der Projekte ist ein direktes Ergebnis einer sehr breitgestallten und konsequenten Förderung- und Schulungsaktion der LFG – in fast 50 Informations-Schulungsinitiativen nahmen fast 1000 Personen teil, und beinah die gleiche Menge kam in die Büros der LFG und nutzte die kostenlose Beratung im Bereich der Vorbereitung und der meritorischen Bearbeitung der Wettbewerbsdokumentation. Außer der Realisierung der Wettbewerbe hat die Vereinigung viele die Förderung des Verzehrs der lokalgezüchteten Fische bezweckenden Initiativen aufgenommen – u.a. das Schirmprojekt für Nichtregierungsorganisationen „Ich empfehle Fische aus der Region Obra-Warta". Eine besondere Aufmerksamkeit widmete LFG der Fischerschule in Sieraków. Dank der vieljährigen Bemühungen in 2014, nach 5 Jahren der Anstrengungen gelang es die Lehre im Beruf Techniker der inländischen Fischerei wiederherzustellen. Wir hoffen, dass es ein guter Anfang der Änderungen ist, die die Glanzzeit dem Fischer-Technikum in Sieraków zurückgeben und die Umkehr der unvorteilhaften in dem Sektor vorgehenden, und mit dem Mangel an Nachfolgern für unsere Fischer verbundenen Prozesse, ermöglichen.

Mit großer Freude stelle ich Ihnen die ausgewählten Beispiele der dank den Mitteln des Europäischen Fischerfonds, mit der Vermittlung von LFG realisierten Projekte vor. Schon heute sieht man deutlich in allen Gemeinden die Effekte der Realisierung der Lokalen Strategie der Entwicklung der Fischergebiete. Ich bin davon überzeugt, dass der Mehrwert aller realisierten Operationen bedeutend deren finanziellen Ausmaß überschritten hat, und dank den gemeinsamen Bemühungen werden wir die Region Obra-Warta in die nächste, gleich erfolgreiche Periode der Programmierung 2014-2020 einfuhren.

Ich wünsche Ihnen gute Lektüre!
Bernard Dorożała
Vorsitzender der Vereinigung Lokale Fischergruppe "Obra-Warta"

13.01.2011 r. – podpisanie umowy ramowej w MRiRW

13th January 2011 - signing a framework agreement with the Ministry of Agriculture and Rural Development

13.01.2011 – Unterzeichnung des Rahmenvertrags in dem MLuED (Ministerium der Landwirtschaft und Entwicklung der Dorfgebiete)

Beneficjenci LGR "Obra-Warta"

Beneficiaries of the FLAG "Obra-Warta"

Nutzniesser der LFG "Obra-Warta"

BLEDZEW

Gmina Bledzew leży w północnej części Pojezierza Lubuskiego. Aż 56 % powierzchni to gęste lasy, które zajmują głównie północną część gminy. Wody zajmują ok 2% terenu. Przez gminę przepływa rzeka Obra, a także rzeczka Ponikwa (Jordanka). We wschodniej części znajdują się urokliwe jeziora Chycina, Długie i Lipawki. Te wszystkie walory stwarzają znakomite warunki do letniego wypoczynku. Obcowanie z dziką przyrodą, a także korzystanie z wód stojących i bieżących są idealną odskocznią dla zapracowanych Lubuszan mieszkających niedaleko Bledzewa. Inwestycje, które przeprowadzono w ramach LGR „Obra-Warta" poprawiły znacznie jakość usług i dostępność bledzewskich skarbów przyrody.

BLEDZEW

The Commune of Bledzew is situated in the northern part of the Lubuskie Province. As much as 56% of the area is covered with the woods, which are mainly located in the north of the commune while waters occupy 2% of its area. There are two rivers crossing the territory of the commune: the Obra River and a small river called Ponikwa (Jordanka) and three charming lakes in the east: Chycina, Długie and Lipawki. All these assets make the commune an excellent place for summer recreation. The opportunity to admire wildlife as well use the standing and flowing waters provides an ideal escape for busy citizens of the Lubuskie Province, who live near Bledzew. The investments made under the FLAG "Obra-Warta" have considerably improved the quality of services and the accessibility of the Bledzew natural treasures.

BLEDZEW

Die Gemeinde Bledzew liegt im nördlichen Teil der Seeplatte Pojezierze Lubuskie. Sogar 56% der Fläche stellen dichte Wälder dar, die hauptsächlich den nördlichen Teil der Gemeinde belegen. Die Gewässer belegen ca. 2% des Terrains. Durch die Gemeinde fließt der Obra Fluss als auch der kleine Fluss Ponikwa (Jordanka). In dem östlichen Teil befinden sich zauberhafte Seen Chycina, Długie und Lipawki. Alle diese Vorzüge schaffen ausgezeichnete Bedingungen der sommerlichen Erholung. Der Kontakt mit der wilden Natur als auch die Nutzung der stillen und fließenden Gewässer sind ideale Abwechslung für die überarbeiteten Einwohner von Lubuskie Region, die unweit von Bledzew wohnen. Die Investitionen, die in Rahmen von LFG „Obra-Warta" durchgeführt wurden, verbesserten bedeutend die Qualität und Zugänglichkeit der Naturschätze von Bledzew.

GMINA BLEDZEW

Tytuł operacji: Budowa mostu na rzece Obrze w ciągu drogi gminnej 000240F z rozbiórką istniejącego mostu.
Kwota dofinansowania: 350 000,00 PLN

W ramach prac utworzono nowy przejazd przez rzekę Obrę. Likwidacja starego mostu i budowa nowego podniosła parametry transportowe drogi i poprawiła bezpieczeństwo podróżujących.

DANIEL NAUMOWICZ

Tytuł operacji: Budowa infrastruktury agroturystycznej w oparciu o działające gospodarstwo rybackie.
Kwota dofinansowania: 114 000,00 PLN

Dzięki tej operacji właściciel gospodarstwa rybackiego przeprowadził budowę dwóch domków letniskowych całorocznych wraz z ekologiczną oczyszczalnią ścieków i studnią. Teraz oprócz działalności hodowlanej jest możliwość zarabiania na turystyce.

THE COMMUNE OF BLEDZEW

Name of the operation: Demolition of the existing bridge and building a new bridge over the Obra River as part of communal road no. 000240F.
Amount granted: PLN 350 000,00

The operation included the demolition of the old bridge over the Obra River and building a new one. It has not only improved the transport parameters of the road but has also enhanced its safety for the travellers.

DANIEL NAUMOWICZ

Name of the operation: Creating an agritourism infrastructure on the basis of an already existing fish farm.
Amount granted: PLN 114 000,00

Under this operation, the fish farm owner has managed to build two cottages, which are open to tourists all year round. Moreover, the farm has been provided with an ecological wastewater treatment system and a well. At present, the owner can expand his fish farming business and offer tourism services as well.

GEMEINDE BLEDZEW

Operationstitel: Bau einer Brücke auf dem Fluss Obra auf dem Abschnitt der Gemeindestraße 000240F mit dem Abriss der bestehenden Brücke.
Zuschussbetrag: 350 000,00 PLN

In Rahmen der Arbeiten hat man eine neue Durchfahrt durch den Fluss Obra gemacht. Die Liquidierung der alten Brücke und der Bau einer neuen Brücke erhöhte die Transportparameter des Weges und verbesserte die Sicherheit der Reisenden.

DANIEL NAUMOWICZ

Operationstitel: Bau der agrotouristischen Infrastruktur in der Auflehnung auf den funktionierenden Fischzuchthof.
Zuschussbetrag: 114 000,00 PLN

Dank dieser Operation hat der Eigentümer der Fischzucht den Bau der zwei ganzjährigen Sommerhäuschen zusammen mit einer ökologischen Kläranlage und einem Brunnen durchgeführt. Jetzt außer der Zuchttätigkeit gibt es die Möglichkeit auf der Touristik zu verdienen.

Jacek Michno

Tytuł operacji: Podjęcie i rozwój działalności gospodarczej w zakresie działalności sportowej, rozrywkowej, rekreacyjnej i szkoleniowej poprzez stworzenie Centrum Szkoleniowego na obszarze Lokalnej Grupy Rybackiej "Obra-Warta".
Kwota dofinansowania: 180 243,90 PLN

Realizacja operacji polegała na wyposażeniu Centrum Szkoleniowego w niezbędny sprzęt do prowadzenia różnorodnej działalności. Dziś w Centrum można organizować wydarzenia sportowe, rozrywkowe, rekreacyjne i szkoleniowe.

Gminny Klub Sportowy Bledzew

Tytuł operacji: Zakup bramek treningowych i zabezpieczenie boiska sportowego.
Kwota dofinansowania: 11 050,00 PLN

Z pieniędzy LGR „Obra-Warta" korzystały także kluby sportowe. Bledzewski klub wzbogacił się o kilka bramek, piłkochwytów a także zabezpieczenie boiska do gry w piłkę nożną.

Jacek Michno

Name of the operation: Undertaking and developing an economic activity with regard to sports, entertainment, recreation and education through creating a training centre located within the territory of the Fisheries Local Action Group "Obra-Warta".
Amount granted: PLN 180 243,90

The implementation of the operation consisted in providing the Training Centre with necessary equipment, which would enable it to engage in a wide range of activities. The Centre can now organise sports, entertainment, recreation and education events.

Bledzew Communal Sports Club

Name of the operation: Purchase of training goal posts and securing the sports field.
Amount granted: PLN 11 050,00

The FLAG's "Obra-Warta" funds have also been used by sports clubs. The club in Bledzew has acquired new goal posts as well as ball-catch netting and the football pitch has been secured.

Jacek Michno

Operationstitel: Aufnahme und Entwicklung der wirtschaftlichen Tätigkeit im Bereich der Sport-, Unterhaltungs-, Rekreations- und Schulungstätigkeit durch die Errichtung eines Schulungszentrums im Gebiet der Lokalen Fischergruppe "Obra-Warta".
Zuschussbetrag: 180 243,90 PLN

Die Realisierung der Operation bestand in der Ausstattung des Schulungszentrums in notwendige Ausrüstung zur Führung der verschiedenen Tätigkeiten. Heute kann man im Zentrum Sport-, Unterhaltungs-, Rekreations- und Schulungsveranstaltungen organisieren.

Gemeindesportklub Bledzew

Operationstitel: Ankauf der Trainingstore und Absicherung des Sportfeldes.
Zuschussbetrag: 11 050,00 PLN

Das Geld von LFG „Obra-Warta" nutzten auch die Sportklubs. Der Klub von Bledzew bereicherte sich um einige Tore, Ballfänge sowie Absicherung des Fußballfeldes.

Chrzypsko Wielkie

Gmina Chrzypsko Wielkie położona jest w północno-zachodniej Wielkopolsce, około 60 km od Poznania w obrębie Pojezierza Międzychodzko-Sierakowskiego. Choć to jedna z najmniejszych gmin województwa wielkopolskiego, to pod względem atrakcji turystycznych jest jednym z liderów regionu. Gmina liczy ok. 3300 mieszkańców, ale w sezonie letnim ta liczba wzrasta o kolejne kilka tysięcy, bo tylu turystów regularnie odwiedza okolicę. Trudno się dziwić, że ludzie szukają tu spokoju. Obszar gminy pokrywają w 20% lasy, aż 12% powierzchni stanowią jeziora. Do największych akwenów należą Jezioro Chrzypskie z trzema urokliwymi wyspami, Jezioro Wielkie, które do niedawna było miejscem hodowli pstrąga i Jezioro Białokoskie znakomicie nadające się do sportów wodnych. O turystycznym potencjale gminy wiedzą doskonale mieszkańcy, którzy ochoczo korzystali z pieniędzy LGR „Obra -Warta" by jeszcze bardziej odmienić okolicę.

Chrzypsko Wielkie

The Commune of Chrzypsko Wielkie is located within the Międzychód-Sieraków Lake District, in the north-west of the Wielkopolskie Province about 60 km away from Poznan. Despite being one of the smallest communes within the Wielkopolskie Province, it plays a leading role in the region with regard to tourist attractions. About 3300 people inhabit the commune. Yet, in summer season, the number increases by several thousand as there are many tourists visiting the area on a regular basis. It can be easily understood why people choose this place to relax. 20% of the commune's are is covered with the woods and 12% of the land is made up of lakes. The largest of them include the Chrzypskie Lake (with three picturesque islands), the Wielkie Lake (which, until recently, was used for trout farming) and the Białokoskie Lake (perfectly suitable for doing water sports). The inhabitants are fully aware of the commune's tourism potential and have eagerly used the money obtained from the FLAG "Obra-Warta" to change the area even more.

Chrzypsko Wielkie

Die Gemeinde Chrzypsko Wielkie liegt in dem nord-westlichen Teil von Wielkopolska Region, ca. 60 Km von Poznań in dem Bezirk der Seeplatte Pojezierze Międzychodzko-Sierakowskie. Obwohl sie eine der kleinsten Gemeinden der Wielkopolskie Woiwodschaft ist, dann in der Hinsicht der touristischen Attraktionen ist sie eine der Spitzenreiter der Region. Die Gemeinde zählt ca. 3300 Einwohner, aber in der Sommersaison wächst diese Zahl um weitere Tausende an, weil so viele Touristen regulär die Gegend besuchen. Kein Wunder, dass die Menschen hier nach der Ruhe suchen. Das Gebiet der Gemeinde belegen die Wälder zu 20%, bis zu 12% der Fläche stellen Seen dar. Zu den größten Gewässern gehören Chrzypskie See mit drei zauberhaften Inseln, Wielkie See, der bis vor kurzem ein Ort der Zucht der Forelle war, und Białokoskie See, der sich ausgezeichnet zum Wassersport eignet. Von dem touristischen Potential der Gemeinde wissen genau die Einwohner, die gern die Gelder der LFG „Obra-Warta" nutzten, um noch mehr die Gegend zu verändern.

Gmina Chrzypsko Wielkie

Tytuł operacji: Rewitalizacja centrum Miejscowości Chrzypsko Wielkie.
Kwota dofinansowania: 350 000,00 PLN

Operacja polegała na przebudowie placu i przystanku autobusowego. Oprócz ścieżki pieszo-rowerowej przy Urzędzie Gminy zbudowano także parking wraz z zapleczem sanitarno-socjalnym. Przebudowano chodniki i parkingi przy ośrodku zdrowia. Przystosowano również ośrodek zdrowia dla osób niepełnosprawnych.

Sławomir Kąkolewski

Tytuł operacji: Budowa łowiska dla wędkarzy w gospodarstwie rybackim.
Kwota dofinansowania: 146 529,80 PLN

Realizacja operacji polegała na budowie 2 łowisk o łącznej powierzchni 0,56 ha. Właściciel doprowadził do nich także stały dopływ wody, dzięki czemu ryby przebywają w korzystnych warunkach.

The Commune of Chrzypsko Wielkie

Name of the operation: Revitalization of the centre of Chrzypsko Wielkie.
Amount granted: PLN 350 000,00

The operation included redevelopment of the bus stop and the area around it. Apart from creating a pedestrian and cycle path, a new car park along with sanitary and social facilities has been built near the Communal Office. The health care centre has been adapted to the needs of the disabled and the pavements and car parks around it have been rebuilt as well.

Sławomir Kąkolewski

Name of the operation: Creating a fishery for anglers within a fish farm.
Amount granted: PLN 146 529,80

The implementation of the operation consisted in creating two fisheries of an overall area of 0.56 ha. The owner has also provided the reservoirs with a regular water flow, which has helped to improve the living conditions of the fish.

Gemeinde Chrzypsko Wielkie

Operationstitel: Revitalisierung des Zentrums der Ortschaft Chrzypsko Wielkie.
Zuschussbetrag: 350 000,00 PLN

Die Operation bestand in dem Umbau des Platzes und der Bushaltestelle. Außer dem Fuß-Fahrradweg an der Gemeindebehörde hat man auch einen Parkplatz zusammen mit der Sanitär-Sozialbasis gebaut. Es wurden die Bürgersteige und Parkplätze an der Ambulanz umgebaut. Man hat auch die Ambulanz an die Bedürfnisse der Behinderten angepasst.

Sławomir Kąkolewski

Operationstitel: Bau eines Fanggebietes für die Angler in der Fischzucht.
Zuschussbetrag: 146 529,80 PLN

Realisierung der Operation bestand in dem Bau von 2 Fanggebieten mit der Gesamtfläche von 0,56 Ha. Der Besitzer führte zu ihnen auch eine feste Wasserzuleitung zu, dank welcher die Fische in günstigen Bedingungen gehalten werden.

Krzysztof Banach

Tytuł operacji: Rozwój bazy turystycznej i edukacyjnej w Chrzypsku Wielkim.
Kwota dofinansowania: 50 000,00 PLN

Operacja polegała na remoncie 12 istniejących domków letniskowych. Dzięki tej inwestycji podniósł się komfort wypoczynku przybywających nad miejscowym jeziorem turystów.

Waldemar Wierzba

Tytuł operacji: Rybacka izba pamięci online.
Kwota dofinansowania: 34 200,00 PLN

Dzięki pieniądzom LGR „Obra-Warta" utworzona została rybacka Izba Pamięci w innowacyjnej formie dostępnej online. Znaleźć tam można wiele ciekawych informacji oraz skorzystać z metodycznych materiałów multimedialnych. Na ich podstawie można przeprowadzać bezpłatne zajęcia, gdyż izba posiada gotowe edukacyjne scenariusze.

Dominika Sztanka

Tytuł operacji: Zachowanie i zabezpieczenie obszaru parku zabytkowego w Łężcach objętego szczególnymi formami ochrony przyrody (Natura 2000).
Kwota dofinansowania: 320 000,00 PLN

Operacja polegała na rewitalizacji parku zabytkowego w Łężycach. W ramach prac oznaczono pomniki przyrody, wykonano także prześwietlenie i leczenie chorych drzew, uregulowano brzegi stawów. Pieniądze przeznaczono też na nasadzenie roślin, drzew i krzewów oraz rekultywację trawnika.

Krzysztof Banach

Name of the operation: Development of the tourist accommodation and educational base in Chrzypsko Wielkie.
Amount granted: PLN 50 000,00

Under the operation, 12 already existing summer cottages have been renovated. The investment has made the stay at the local lake more comfortable.

Waldemar Wierzba

Name of the operation: Creating the Virtual Memorial Hall of Fishing
Amount granted: PLN 34 200,00

The funds obtained from the FLAG "Obra-Warta" have helped to create an innovative, Virtual Memorial Hall of Fishing. It contains a number of interesting information and methodological multimedia materials. The latter can be used to teach free classes as the Hall offers ready-to-use lesson plans.

Dominika Sztanka

Name of the operation: Maintaining and securing the historic park in Łężce protected by specific forms of environmental protection (Natura 2000).
Amount granted: PLN 320 000,00

The operation consisted in the revitalization of the historic park in Łężce. The natural monuments have been marked, the diseased trees have been thinned out and treated and the shorelines of the ponds have been regulated. The money has also been spent on planting trees, bushes and other plants as well as on the rehabilitation of the lawn.

Krzysztof Banach

Operationstitel: Entwicklung der touristischen und Bildungsbasis in Chrzypsko Wielkie
Zuschussbetrag: 50 000,00 PLN

Operation bestand in der Renovierung der 12 existierenden Sommerhäuschen. Dank dieser Investition erhöhte sich der Komfort der Erholung der sich an dem örtlichen See aufhaltenden Touristen.

Waldemar Wierzba

Operationstitel: Andenkenkammer des Fischerwesens.
Zuschussbetrag: 34 200,00 PLN

Dank den Geldern von LFG „Obra-Warta" wurde eine Andenkenkammer der Fischer in einer innovativen, online zugänglichen Form errichtet. Dort kann man viele interessante Informationen finden sowie die methodischen Multimediamaterialien nutzen. Auf deren Basis kann man kostenlose Unterrichtstunden durchführen, weil die Kammer fertige Bildungsszenarios hat.

Dominika Sztanka

Operationstitel: Erhaltung und Absicherung des Gebietes des historischen Parks in Łężyce, das mit besonderen Formen des Naturschutzes umfasst ist (Natura 2000).
Zuschussbetrag: 320 000,00 PLN

Die Operation bestand in der Revitalisierung des historischen Parks in Łężyce. In Rahmen der Arbeiten hat man die Naturdenkmäler gekennzeichnet, man hat auch die Durchleuchtung und Behandlung der kranken Bäume ausgeführt, es wurden die Teichufer geregelt. Das Geld wurde auch für die Anpflanzung der Pflanzen, Bäume und Strauche sowie die Rekultivierung der Rassenanlage bestimmt.

KWILCZ

Kwilcz położony jest w północno-zachodniej części województwa wielkopolskiego na terenie Pojezierza Międzychodzko-Sierakowskiego. W pobliżu znajduje się również Puszcza Notecka oraz Pszczewski Park Krajobrazowy. Na terenie Kwilcza znajduje się 14 jezior o powierzchni kilkudziesięciu hektarów każde. Do najpopularniejszych należą Kwileckie, Lubosz Wielki, Luboszek, Prusim, Młyńskie, a także Długie, w którym według legendy żyje trzystukilogramowy sum. Akweny chętnie odwiedzają miłośnicy wędkarskich przeżyć. Tu także rozgrywane są liczne zawody wędkarskie. W okolicach Strugi Kwileckiej znajdują się gospodarstwa rybackie zasilane czystą, przepływową wodą. Ich właściciele także mieli okazję do skorzystania z pieniędzy LGR „Obra -Warta".

KWILCZ

Kwilcz is situated within the Międzychód-Sieraków Lake District, in the north-west of the Wielkopolskie Province, near the Noteć Forest and the Pszczew Landscape Park. There are 14 lakes, each of them covering an area of several hectares and the most popular of them include the Kwileckie Lake, the Lubosz Wielki Lake, the Luboszek Lake, the Prusim Lake, the Młyńskie Lake as well as the Długie Lake, which, according to the legend, is inhabited by a 300-kilogram-heavy catfish. The lakes attract angling enthusiasts, some of whom visit the area to take part in numerous angling competitions. Near Struga Kwilecka there are some fish farms, which are supplied with clean flowing water. Their owners have also had the opportunity to benefit from the FLAG's "Obra-Warta" subsidy.

KWILICZ

Kwilcz liegt in dem nord-westlichen Teil der Wielkopolskie Woiwodschaft im Gebiet der Seeplatte Pojezierze Międzychodzko-Sierakowskie. In der Nähe befindet sich auch der Urwald Puszcza Notecka sowie der Landschaftspark von Pszczew. Im Gebiet von Kwilcz befinden sich 14 Seen mit der Fläche von einigen Dutzenden Hektar jeder. Zu den populärsten gehören Kwileckie, Lubosz Wielki, Luboszek, Prusim, Młyńskie als auch Długie, in dem laut der Legende ein dreihundert Kilo wiegender Wels lebt. Die Gewässer werden gern von den Liebhabern des Angelns besucht. Auch hier werden zahlreiche Angelwettbewerbe ausgetragen. In der Umgebung von Struga Kwilecka befinden sich Fischzuchten, die mit sauberem, durchfließendem Wasser versorgt werden. Deren Eigentümer hatten auch die Möglichkeit, das Geld von LFG „Obra-Warta" zu nutzen.

Gmina Kwilcz

Tytuł operacji: Remont, przebudowa i rozbudowa budynku „Starej Szkoły" na Kwileckie Centrum Kultury i Edukacji im. Floriana Mazurkiewicza.
Kwota dofinansowania: 950 000,00 PLN

Wykonane z pieniędzy PO Ryby zadanie polegało na generalnym remoncie budynku. Dzięki inwestycji zmieniła się jego funkcja. Nowoczesny obiekt stał się Kwileckim Centrum Kultury i Edukacji im. Floriana Mazurkiewicza, w którym dziś integruje się lokalna społeczność.

Wiktor i Krzysztof Piechoccy

Tytuł operacji: Zakup wyposażenia dla jednostki Społecznej Straży Rybackiej przy gospodarstwie rolno-rybackim „Nowy Młyn".
Kwota dofinansowania: 118 382,90 PLN

LGR „Obra-Warta" pomogła w zakupie samochodu terenowego, łodzi patrolowej z silnikiem, przyczepki do łodzi a także lornetki noktowizyjnej, z której dziś korzystają społeczni strażnicy. To znacznie poprawiło nie tylko jakość, ale przede wszystkim skuteczność wykonywanych przez nich zadań.

The Commune of Kwilcz

Name of the operation: Renovation, redevelopment and extension of the „Old School" building into the Florian Mazurkiewicz's Cultural and Educational Centre in Kwilcz.
Amount granted: PLN 950 000,00

The funds obtained under the OP "Fish" have been used to carry out an extensive renovation of the building, which has helped to change its function. This modern facility has been converted into the Florian Mazurkiewicz's Cultural and Educational Centre in Kwilcz, which now brings together the local community.

Wiktor and Krzysztof Piechocki

Name of the operation: Purchase of the equipment for the Community Fishing Guard operating at the agriculture and fish farm "Nowy Młyn".
Amount granted: PLN 118 382,90

The FLAG "Obra-Warta" has enabled the owners to purchase an off-road vehicle, a patrolling motorboat, a boat trailer as well as night vision binoculars, which are now used by the community guards. Purchasing the equipment has improved not only the quality but particularly the efficiency of their work.

Gemeinde Kwilcz

Operationstitel: Renovierung, Umbau und Ausbau des Gebäudes der „Alten Schule" in das Florian Mazurkiewicz Kultur- und Bildungszentrum von Kwilcz.
Zuschussbetrag: 950 000,00 PLN

Die für das Geld von OP Fische ausgeführte Aufgabe bestand in der Hauptrenovierung des Gebäudes. Dank der Investition änderte sich seine Funktion. Das moderne Gebäude ist das Florian Mazurkiewicz Kultur- und Bildungszentrum von Kwilcz geworden, in dem sich heute die lokale Gesellschaft integriert.

Wiktor und Krzysztof Piechoccy

Operationstitel: Ankauf der Ausstattung für die Einheit der Gemeinschaftlichen Fischerwache an dem landwirtschaftlichen und Fischzuchthof „Nowy Młyn".
Zuschussbetrag: 118 382,90 PLN

LFG „Obra-Warta" half bei dem Ankauf des Geländewagens, Patrouillenbootes mit dem Motor, eines Anhängers für das Boot als auch Nachtsichtfernglases, das heute die gemeinschaftlichen Wächter nutzen. Das hat bedeutend nicht nur die Qualität, aber vor allem die Wirksamkeit der von ihnen ausgeführten Aufgaben verbessert.

Marian Szudra

Tytuł operacji: Budowa krytego kortu tenisowego.
Kwota dofinansowania: 197 318,58 PLN

PO Ryby wspiera także inicjatywy sportowe, mające na celu propagowanie zdrowego trybu życia. W ramach jednej z operacji zbudowano od podstaw kryty kort tenisowy. To znacznie poprawiło walory turystyczne w miejscowości Rozbitek.

RTM Sp. z o.o.

Tytuł operacji: Zakup wyposażenia sali wielofunkcyjnej pozwalającej na świadczenie kompleksowych usług gastronomicznych w zakresie organizacji spotkań biznesowych i okolicznościowych na terenie LGR "Obra-Warta" przez firmę RTM.
Kwota dofinansowania: 200 000,00 PLN

Realizacja operacji polegała na zakupie wyposażenia audiowizualnego. W obiekcie zainstalowano ścianki mobilne, na których mogą być publikowane prezentacje. Komfort uczestników spotkań biznesowych podnosi także klimatyzacja i nowa wentylacja.

Marian Szudra

Name of the operation: Building an indoor tennis court.
Amount granted: PLN 197 318,58

The OP "Fish" also supports various sports initiatives, which aim at promoting healthy lifestyle. One of the operations consisted in creating an indoor tennis court, which has significantly added to the tourism attractiveness of the village of Rozbitek.

RTM Sp. z o.o.

Name of the operation: Purchasing equipment for the multi-functional dining room, which would enable the RTM company to provide comprehensive catering services with regard to organising business meetings and other events within the territory of the FLAG "Obra-Warta".
Amount granted: PLN 200 000,00

Performing the operation included purchasing audiovisual equipment and installing moveable walls, onto which presentations can be projected. The business meetings can be held in more comfortable conditions thanks to the air-conditioning and a new ventilation system.

Marian Szudra

Operationstitel: Bau eines überdachten Tennisplatzes.
Zuschussbetrag: 197 318,58 PLN

OP Fische unterstützt auch die Sportinitiativen, die die Förderung des gesunden Lebensstils bezwecken. In Rahmen einer der Operationen hat man vom Grund auf einen überdachten Tennisplatz gebaut. Das hat bedeutend die touristischen Vorzüge der Ortschaft Rozbitek verbessert.

RTM Sp. z o.o.

Operationstitel: Ankauf der Ausstattung des Multifunktionsraumes, der die Leistung von komplexen gastronomischen Diensten im Bereich der Organisation der Geschäfts- und anderen Treffen im Gebiet von LFG "Obra-Warta" durch die Firma RTM erlaubt.
Zuschussbetrag: 200 000,00 PLN

Die Realisierung der Operation besteht in dem Ankauf der audiovisuellen Ausstattung. In dem Objekt hat man bewegliche Wände installiert, an den die Vorführungen präsentiert werden können. Der Komfort der Teilnehmer der Geschäftstreffen erhöht auch die Klimaanlage und neue Ventilation.

MIEDZICHOWO

Gmina Miedzichowo leży w województwie wielkopolskim, w powiecie nowotomyskim. Obszar ten nazywany jest Krainą Jezior i Lasów. Tereny leśne zajmują aż 70% powierzchni gminy. W okolicy nie ma wielkiego przemysłu, dlatego nie brakuje czystego powietrza i nieskażonych wód. Turyści znajdą za to ośrodki wypoczynkowe i agroturystyczne, plaże z kąpieliskami i pola biwakowe. Do najbardziej popularnych jezior należą Chłop, Wędromierz i Proboszczowskie. Ich atutem jest krystalicznie czysta woda. Na tym terenie coraz popularniejsze są wyroby regionalne, które chętnie nabywają przyjezdni. Nie brakuje też ciekawych tras przemierzanych przez spacerowiczów i miłośników rowerów. Pieniądze na ich budowę pozyskiwano m.in. z LGR „Obra-Warta".

MIEDZICHOWO

The Commune of Miedzichowo is situated in the Nowy Tomyśl County, which is part of the Wielkopolskie Province. The area is referred to as the Land of Lakes and Woods. 70% of the commune's area is made up of the woods. As there is no important industry, the air stays clean and the water is unpolluted. The commune offers its visitors a number of recreation and agritourism centres, beaches with bathing facilities as well as campsites. The most popular lakes include the Chłop Lake, the Wędromierz Lake and the Proboszczowskie Lake, all of them with crystal clear water. The commune is becoming more and more famous for its regional products, which are readily bought by the visitors. The area has also got a lot of exciting pedestrian and cycle routes, the building of which has been co-financed by the FLAG "Obra-Warta".

MIEDZICHOWO

Die Gemeinde Miedzichowo liegt in der Wielkopolskie Woiwodschaft in dem Nowotomyski Kreis. Dieses Gebiet wird das Land der Seen und Wälder genannt. Die Waldgebiete belegen sogar 70% der Fläche der Gemeinde. In der Umgebung gibt es keine große Industrie, deswegen ist dort viel sauberer Luft und nicht verseuchte Gewässer. Die Touristen finden dafür Erholungszentren und agrotouristische Bauernhöfe, Strände mit Badestätten und Lagerplätze. Zu den populärsten Seen gehören Chłop, Wędromierz und Proboszczowskie. Deren Vorteil ist das kristallklares Wasser. In diesem Gebiet immer populärer sind die Regionalerzeugnisse, die gern von den Besuchenden gekauft werden. Es gibt auch viele interessante von den Spaziergängern und Fahrradliebhabern besuchte Routen. Das Geld für deren Bau hat man u.a. von LFG „Obra-Warta" bezogen.

Gmina Miedzichowo

Tytuł operacji: Trasa Turystyczna „MOKRZYZNY" w Bolewicach.
Kwota dofinansowania: 423 155,66 PLN

Operacja polegała na stworzeniu małej infrastruktury turystycznej poprzez wyznaczenie i utworzenie trasy turystyczno-sportowej o łącznej długości ponad 3 km. Trasę wyposażono w odpowiednie podłoże, oświetlenie, a także urządzenia do ćwiczeń.

Arkadiusz Karoń, Małgorzata Karoń

Tytuł operacji: Zagospodarowanie terenu wokół smażalni ryb z wiatą biesiadną i zadaszonym miejscem na grilla.
Kwota dofinansowania: 161 600,05 PLN

Dzięki tej operacji zakupiono ławki, zbudowano wiatę biesiadną, wykonano zadaszenia do grilla. Pieniądze przeznaczono także na stworzenie ścieżek i zasianie trawy, a także założenie strony internetowej.

The Commune of Miedzichowo

Name of the operation: The "MOKRZYZNY" Tourist Route in Bolewice.
Amount granted: PLN 423 155,66

The operation consisted in creating a small tourism infrastructure, which included building an over-3-kilometre-long sports and tourist route. The route has been provided with an appropriate surface, lighting and exercise equipment.

Arkadiusz Karoń, Małgorzata Karoń

Name of the operation: Development of the land around **the fish shop, building a shelter for organising events and providing the barbecuing site with roofing.**
Amount granted: PLN 161 600,05

Under this operation the owners have purchased benches, built a shelter for organising events and provided the barbecuing site with roofing. The obtained funds have also been used for creating paths and lawns as well as designing a website.

Gemeinde Miedzichowo

Operationstitel: Touristische Route „MOKRZYZNY" in Bolewice.
Zuschussbetrag: 423 155,66 PLN

Die Operation bestand in der Errichtung einer touristischen Infrastruktur durch die Bestimmung und Errichtung einer touristisch- Sportroute mit der Gesamtlänge von über 3 Km. Die Route wurde in entsprechenden Untergrund, Beleuchtung, als auch die Anlagen für die Übungen ausgestattet.

Arkadiusz Karoń, Małgorzata Karoń

Operationstitel: Bewirtschaftung des Terrains rundum die Fischbraterei mit Überdachung zum Feiern und einem überdachten Platz zum Grillen.
Zuschussbetrag: 161 600,05 PLN

Dank dieser Operation hat man Bänke gekauft, Überdachung zum Feiern gebaut, Überdachung für den Grillplatz angefertigt. Das Geld wurde auch für die Errichtung der Wege und Rasenverstärkung als auch für die Errichtung einer Internetseite bestimmt.

Anna Agaciak

Tytuł operacji: Zakup wyposażenia operacji.
Kwota dofinansowania: 171 898,20 PLN

Operacja polegała na wyposażeniu kuchni w nowo wybudowanej restauracji.

OSP Miedzichowo

Tytuł operacji: Rewitalizacja sikawki konnej należącej do OSP Miedzichowo.
Kwota dofinansowania: 8 154,90 PLN

LGR "Obra-Warta" wspierała również pracę związane z ochroną dziedzictwa. Tak było przy rewitalizacji strażackiej sikawki konnej. Dzięki dotacji naprawiono i dorobiono części pompy, sfinansowano wyrób i okrycie kół, dokonano wymiany części drewnianych sikawki. Pojazd został polakierowany.

Anna Agaciak

Name of the operation: Equipment purchase.
Amount granted: PLN 171 898,20

The operation consisted in the purchase of kitchen equipment for the newly built restaurant.

Volunteer Fire Brigade in Miedzichowo

Name of the operation: Renovation of a horse fire cart belonging to the Volunteer Fire Brigade in Miedzichowo.
Amount granted: PLN 8 154,90

The FLAG "Obra-Warta" has also supported operations aiming at cultural heritage protection. One of such operations concerned the renovation of a horse fire cart. The received subsidy has helped to repair and reconstruct a part of the pump, to manufacture and cover the wheels, to exchange wooden elements and to varnish the cart.

Anna Agaciak

Operationstitel: Ankauf der Ausstattung der Operation.
Zuschussbetrag: 171 898,20 PLN

Operation bestand in der Ausstattung der Küche in der neugebauten Gaststätte.

Freiwillige Feuerwehr Miedzichowo

Operationstitel: Revitalisierung der Pferdehandpumpe, die zu der Freiwilligen Feuerwehr Miedzichowo gehört.
Zuschussbetrag: 8 154,90 PLN

LFG „Obra-Warta" unterstütze auch die mit dem Erbschutz verbundene Arbeiten. So war es bei der Revitalisierung der Feuerwehrpferdehandpumpe. Dank der Dotation hat man ein Teil der Pumpe nachgemacht, man hat die Erzeugung und die Bedeckung der Räder finanziert, man hat den Austausch der hölzernen Teile der Handpumpe gemacht. Das Fahrzeug wurde lackiert.

MIĘDZYCHÓD

Gmina Międzychód leży w zachodniej części Pojezierza Poznańskiego. Znajdują się tam 52 jeziora o łącznej powierzchni ponad 700 ha. Teren charakteryzuje się też wysoką lesistością. Lasy zajmują ponad 50 % powierzchni gminy. W gęstych borach nie brakuje bogactwa runa leśnego. W wodach stojących, jak i płynących, trafiają się potężne okazy szczupaków, karpi i boleni. W Warcie łowione są zaś rekordowe sumy. Mieszkańcy gminy inwestują w hodowle ryb i gospodarstwa agroturystyczne ściągając turystów z całego województwa. Rozwój tej gałęzi gospodarki znacznie ostatnio przyspieszył. Także dzięki pieniądzom z LGR „Obra-Warta".

MIĘDZYCHÓD

The Commune of Międzychód is situated in the western part of the Poznan Lake District. There are 52 lakes of an overall area amounting to over 700 ha. The terrain is densely forested – the woods cover over 50% of the commune's area. The undergrowth of the thick forests is exceptionally rich. The standing waters as well as the flowing ones contain large specimens of pike, carp and asp and the sizes of the catfish, which can be caught in the Warta River, are record-breaking. The citizens of the commune attract tourists from the entire province by investing in fish farming and agritourism. Recently, the development of this economic sector has significantly accelerated, which has been caused among others by the funds obtained from the FLAG "Obra-Warta".

MIĘDZYCHÓD

Die Gemeinde Międzychód liegt im westlichen Teil der Seeplatte Pojezierze Poznańskie. Dort befinden sich 52 Seen mit einer Gesamtfläche von über 700 Ha. Das Gebiet zeichnet sich auch durch eine hohe Bewaldung aus. Die Wälder belegen über 50% der Fläche der Gemeinde. In den dichten urwaldartigen Wäldern gibt es eine Menge Unterwuchs. In den stillen als auch fließenden Gewässern kann man riesige Exemplare der Hechte, Karpfen und Rapfen antreffen. In dem Fluss Warta werden wiederum Rekordgroße Welse geangelt. Die Einwohner der Gemeinde investieren in Fischzucht und agrotouristische Bauernhöfe und damit holen sie hier Touristen aus der ganzen Woiwodschaft. Die Entwicklung dieses Zweigs der Wirtschaft hat bedeutend an Geschwindigkeit zugenommen. Auch dank den Geldern aus LFG „Obra-Warta".

GMINA MIĘDZYCHÓD

Tytuły operacji:
1. Rewitalizacja Starego Portu na rzece Warcie w Międzychodzie – zagospodarowanie stanicy wodnej.
Kwota dofinansowania: 210 000,00 PLN
2. Rewitalizacja Starego Portu na rzece Warcie w Międzychodzie – budowa i regulacja linii brzegowej.
Kwota dofinansowania: 300 000,00 PLN
3. Rewitalizacja Starego Portu na rzece Warcie w Międzychodzie – rekultywacja basenu portowego.
Kwota dofinansowania: 1 000 000,00 PLN

Dzięki środkom PO Ryby międzychodzki Stary Port odzyskał swój blask. Operacja polegała na remoncie pomieszczeń magazynowych przystani, a także remoncie placu manewrowego wraz z budową kanalizacji deszczowej i separatora. W ramach inwestycji umocniono nabrzeże, a także wybudowano tzw. slip. Wykonano prace wodne, które polegały na odmuleniu i oczyszczeniu basenu portowego.

THE COMMUNE OF MIĘDZYCHÓD

Names of the operations:
1. Rehabilitation of the Old Port at the Warta River in Międzychód – development of the riverside hostel.
Amount granted: PLN 210 000,00
2. Rehabilitation of the Old Port at the Warta River in Międzychód – creating and regulating the shoreline.
Amount granted: PLN 300 000,00
3. Rehabilitation of the Old Port at the Warta River in Międzychód – rehabilitation of the port basin.
Amount granted: PLN 1 000 000,00

The funds obtained under the OP "Fish" have helped the Old Port to regain its former splendour. The operation consisted in the renovation of the storage rooms and the manoeuvring area as well as in building a storm drain system along with a separator. Under the investment, the shoreline has been reinforced and the so called slip has been built. The funds have also been used to remove the mud and clean the port basin.

GEMEINDE MIĘDZYCHÓD

Operationstitel:
1. Revitalisierung des Alten Hafens auf dem Fluss Warta in Międzychód – Bewirtschaftung des Bootshauses.
Zuschussbetrag: 210 000,00 PLN
2. Revitalisierung des Alten Hafens auf dem Fluss Warta in Międzychód – Bau und Regulierung der Uferlinie.
Zuschussbetrag: 300 000,00 PLN
3. Revitalisierung des Alten Hafens auf dem Fluss Warta in Międzychód – Rekultivierung des Hafenbeckens.
Zuschussbetrag: 1 000 000,00 PLN

Dank den Mitteln des OP Fische hat der Alte Hafen von Międzychód seinen alten Glanz wiedergewonnen. Die Operation bestand in der Renovierung der Lagerräume der Anlegestelle als auch der Renovierung des Übungsplatzes zusammen mit dem Bau der Regenkanalisation und des Separators. In Rahmen der Investition hat man die Ufermauer gefestigt, als auch das sog. Slip gebaut. Man hat Wasserarbeiten ausgeführt, die in der Entschlammung und Säuberung des Hafenbeckens bestanden.

Budmar Sp z o.o.

Tytuł operacji: Budowa i wyposażenie Karczmy Rybnej „Sazan”.
Kwota dofinansowania: 300 000,00 PLN

W ramach tej operacji pieniądze przeznaczono na budowę smażalni ryb wraz z wiatą konsumpcyjną. Obiekt wyposażono w specjalistyczny sprzęt, w okolicy wybudowano parking, a także ciągi komunikacyjne.

Piotr Minge

Tytuł operacji: Budowa ogólnodostępnej ścieżki edukacyjno-przyrodniczej wraz z towarzyszącą małą infrastrukturą nawiązującą tematycznie do ekosystemów lasów i jezior oraz tradycji rybactwa śródlądowego.
Kwota dofinansowania: 267 405,19 PLN

W ramach operacji wykonano utwardzoną ścieżkę edukacyjną. Prace polegały też na budowie palisady zabezpieczającej odcinek ścieżki wzdłuż jeziora. Dotacje wykorzystano również na zakup elementów ścieżki edukacyjnej: tablice informacyjne, kosze na śmieci, stojaki na rowery, budowę altany z grillem i „chaty rybackiej” oraz zakup placu zabaw.

Karolina Wendowska

Tytuł operacji: Wypoczynek na świeżym powietrzu – budowa miejsc wypoczynkowych i biwakowych wraz z małą infrastrukturą turystyczną.
Kwota dofinansowania: 245 547,77 PLN

Operacja polegała na przygotowaniu terenu pod pole biwakowe. Wykonano oczyszczenie linii brzegowej, wyrównanie terenu, ogrodzenie terenu, zakup ław i stołów oraz zakup pomostów rekreacyjnych.

Budmar Sp z o.o.

Name of the operation: Building and providing equipment for the “Sazan” Fish Tavern.
Amount granted: PLN 300 000,00

The money obtained under the operation has been spent on building a fish shop and a shelter for the guests. The facility has been provided with specialist equipment as well. Moreover, a new car park and new traffic routes have been built.

Piotr Minge

Name of the operation: Building a public educational and nature trail along with a small infrastructure to acquaint the visitors with the information on the ecosystems of the woods and lakes and the inland fishing tradition.
Amount granted: PLN 267 405,19

The operation included paving the educational trail as well as building a palisade to secure the section of the path, which runs along the lakeshore. Furthermore, the subsidy has been used to purchase necessary equipment such as information plates, waste bins and bicycle stands. The funds have also helped to build a shelter with a barbecuing site and a “fisherman’s cottage” and to purchase a playground.

Karolina Wendowska

Name of the operation: Outdoor recreation – building recreation sites and campsites along with a small tourism infrastructure.
Amount granted: PLN 245 547,77

The operation consisted in the development of the land to convert it into a campsite. What is more, the obtained funds have been used to clean the shoreline, even out and fence the ground and to purchase benches, tables and recreation piers.

Budmar Sp. z o.o.

Operationstitel: Bau und Ausstattung der Fischgaststätte „Sazan”.
Zuschussbetrag: 300 000,00 PLN

In Rahmen dieser Operation hat man das Geld für den Bau der Fischbraterei zusammen mit der Konsumptionsüberdachung bestimmt. Das Objekt wurde in Spezialausrüstung ausgestattet, in der Umgebung wurden Parkplätze sowie Verkehrstrecken gebaut.

Piotr Minge

Operationstitel: Bau eines allgemeinzugänglichen Bildungs-Naturpfades zusammen mit der begleitenden kleinen Infrastruktur, die thematisch an die Ökosysteme der Wälder und Seen sowie die Tradition der inländischen Fischerei anknüpft.
Zuschussbetrag: 267 405,19 PLN

In Rahmen der Operation hat man einen gefestigten Bildungspfad angefertigt. Die Arbeiten bestanden in dem Bau eines, den Abschnitt des Pfades entlang des Sees absichernden Pfahlwerks. Die Dotationen hat man auch für den Ankauf der Elemente des Bildungspfades: Informationstafel, Müllkorbe, Fahrradständer, Bau des Gartenhäuschens mit Grill und einer „Fischerhütte“ sowie den Ankauf eines Spielplatzes genutzt.

Karolina Wendowska

Operationstitel: Erholung an der frischen Luft – Bau der Erholungs- und Campingplätze zusammen mit einer kleinen touristischen Infrastruktur.
Zuschussbetrag: 245 547,77 PLN

Die Operation bestand in der Vorbereitung des Terrains für den Zeltlagerplatz. Man hat die Säuberung der Uferlinie, Nivellierung des Terrains, Umzäunung des Terrains, Ankauf der Bänke und Tische als auch Ankauf der Rekreationsbrücken ausgeführt.

Sylwia Balicka

Tytuł operacji: SAUNAPARK w Łowyniu.
Kwota dofinansowania: 200 000,00 PLN

Właściciele firmy dotację z LGR „Obra-Warta" przeznaczyli na prace budowlane i wykończeniowe budynku głównego. Zakupiono różne rodzaje saun: parową, rosyjską i fińską. Wybudowano dwa domki gościnne oraz urządzono teren rekreacyjny przy budynku głównym.

Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu Zakład Doświadczalny Technologii Produkcji Pasz i Akwakultury

Tytuł operacji: Restytucja i reintrodukcja siei międzychodzkiej i sielawy w jeziorach użytkowanych przez ZDTPPiA w Muchocinie, realizacja modelu aktywnej ochrony gatunków ryb istotnych dla zachowania bioróżnorodności oraz priorytetowych dla Pojezierza Międzychodzko-Sierakowskiego.
Kwota dofinansowania: 129 625,00 PLN

Środki PO Ryby przyczyniły się także do zwiększenia populacji wyjątkowo smacznej i poszukiwanej przez koneserów siei i sielawy. Pomysłodawcy operacji wykonali modelowy system recyrkulacyjny do inkubacji ikry i podchowu wylęgu siei i sielawy. Zakupiono także samochód dostawczy, basen do przewożenia ryb wraz z wyposażeniem i basen do przetrzymywania tarlaków siei międzychodzkiej.

Sylwia Balicka

Name of the operation: SAUNAPARK in Łowyń.
Amount granted: PLN 200 000,00

The owners have used the money received from the FLAG "Obra-Warta" to carry out construction and finishing works on the main building. They have also purchased steam, Russian and Finnish saunas, built two guesthouses and created a recreation area near the main building.

Poznan University of Life Sciences Research Institute of Feed and Aquaculture Production Technology

Name of the operation: Restoration and reintroduction of the Międzychód lavaret and vendace into the lakes used by the Research Institute in Muchocin; active protection of fish species, which are of priority significance to the Międzychód-Sieraków Lake District and which are substantial to maintaining biodiversity.
Amount granted: PLN 129 625,00

The funds acquired under the OP "Fish" have also contributed to the increase in the populations of two exceptionally tasty fish species, namely lavaret and vendace, which are much sought after by connoisseurs. The originators of the operation have developed a model recirculation system used to incubate the fish eggs and to look after the brood of lavaret and vendace. The obtained money has also been used to purchase a delivery vehicle, a tank to transport the fish along with equipment and a tank to keep the spawning specimens of the Międzychód lavaret.

Sylwia Balicka

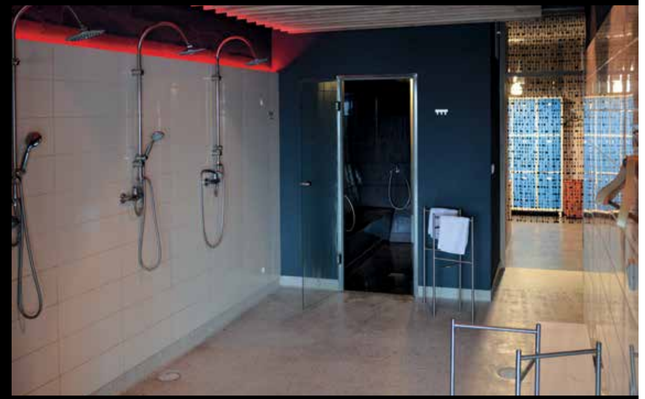
Operationstitel: SAUNAPARK in Łowyń
Zuschussbetrag: 200 000,00 PLN

Die Eigentümer der Firma haben die Dotation aus LFG „Obra-Warta" für die Bau- und Abschlussarbeiten des Hauptgebäudes bestimmt. Man hat verschiedener Art Saunas gekauft: Dampf, russische und finnische. Es wurden zwei Gasthäuschen gebaut sowie hat man das Rekreationsterrain an dem Hauptgebäude eingerichtet.

Naturuniversität in Poznań Versuchsbetrieb der Technologie der Produktion von Futter und Aquakulturen "VBPFuA"

Operationstitel: Restitution und Wiedereinleitung der Maräne von Międzychód und der Kleinen Maräne in den Seen, die durch VBPFuA in Muchocin benutzt werden, Realisierung des Models des aktiven Schutzes der Fischarten, welche für die Erhaltung der Biovielfältigkeit bedeutend sind sowie die Priorität für die Seeplatte Pojezierze Międzychodzko-Sierakowskie darstellen.
Zuschussbetrag: 129 625,00 PLN

Die Mittel des OP Fische trugen auch zur Vergrößerung der Population der außergewöhnlich schmackhaften und von den Gourmets begehrten Maräne und Kleinen Maräne bei. Die Ideengeber der Operation haben ein Model-Rezirkulationssystem für die Inkubation der Fischrogen und Anzucht der Brut der Maräne und Kleinen Maräne angefertigt. Man hat auch ein Lieferwagen, Becken zum Fischertransportieren zusammen mit der Ausstattung und Becken zur Aufbewahrung der Rogener der Maräne von Międzychód.



MIĘDZYRZECZ

Gmina leżąca na pograniczu województw lubuskiego i wielkopolskiego to wyjątkowo urokliwa kraina. Okolice Międzyrzecza obfitują w liczne jeziora. Duże ich skupiska znajdują się niedaleko wsi Bobowicko, Nietoperek i Kursko. Najpopularniejsze są długie jeziora rynnowe z wielkimi głębiami, w których kryją się potężne ryby. Największym w okolicy jest jezioro Głębokie (112 ha), na brzegu którego od wielu lat funkcjonuje popularny i profesjonalnie zorganizowany ośrodek wypoczynkowy. Jezioro Kurskie wraz z jeziorami Długim i Chycińskim tworzą malowniczy szlak wodny, z którego korzystają miłośnicy żeglarstwa i kajaków. Przy jeziorach znajdują się miejsca do wypoczynku i trasy nordic walking. Do największych atrakcji turystycznych należy Międzyrzecki Rejon Umocniony, który także skorzystał z Programu Operacyjnego Ryby.

MIĘDZYRZECZ

The Commune of Międzyrzecz, which is located on the border between the Lubuskie and Wielkopolskie provinces, is an extremely charming region. The area around Międzyrzecz abounds in lakes. A great number of them are situated near the villages of Bobowicko, Nietoperek and Kursko. The most popular are the ribbon lakes with great depths inhabited by large fish specimens. The biggest lake in the region is the Głębokie Lake (112 ha), at the shore of which there is a popular and professionally managed recreation centre, which has functioned for many years. The Kurskie Lake along with the Długie and Chycińskie lakes form a picturesque water route, which is used by sailing and canoeing enthusiasts. There are a lot of recreation sites and nordic walking trails around the lakes. One of the chief tourist attractions of the area is the Międzyrzecz Fortified Region, which has also benefited from the funds provided under the OP "Fish".

MIĘDZYRZECZ

Diese im Grenzgebiet der Woiwodschaften Lubuskie und Wielkopolskie liegende Gemeinde ist ein einmalig zauberhaftes Land. Die Gegend von Międzyrzecze ist reich an eine Menge Seen. Deren große Ansammlungen befinden sich unweit des Dorfes Bobowicko, Nietoperek und Kursko. Die populärsten sind lange Rinnenseen mit großen Tiefen, in den riesige Fische leben. Der größte See in der Umgebung ist der Głębokie See (112 Km), an dessen Ufer seit vielen Jahren ein populärer und professionell organisiertes Erholungszentrum funktioniert. Der Kursko See zusammen mit den Seen Długie und Chycińskie bilden eine malerische Wasserroute, die von den Anhängern des Segelns und der Kanus genutzt wird. An den Seen befinden sich Plätze zur Entspannung und Nordic Walking Routen. Zu den größten touristischen Attraktionen gehört der Befestigte Bezirk von Międzyrzecze, der auch das Operationsprogramm Fische nutzte.

Gmina Międzyrzecz

Tytuł operacji: Przebudowa na potrzeby ruchu turystycznego ciężkiego schronu bojowego (P717) wchodzącego w skład Międzyrzeckiego Rejonu Umocnionego wraz z niezbędnymi przyłączami w Pniewie – Gmina Międzyrzecz – I Etap.
Kwota dofinansowania: 550 000,00 PLN

Jedna z największych atrakcji turystycznych gminy Międzyrzecz dzięki dotacji PO Ryby znacznie zyskała na swojej dostępności. LGR sfinansował bowiem przebudowę schronu bojowego wchodzącego w skład Międzyrzeckiego Rejonu Umocnionego. W ramach inwestycji wykonano roboty budowlane, aranżację, roboty sanitarne, elektrykę, teletechnikę i SAP.

Hurtownia Kwiatów "Azalia"

Tytuł operacji: Budowa budynku kwiaciarni wraz z niezbędną infrastrukturą techniczną na działce o nr ewid. 439. położonej w obr. Św. Wojciecha Gmina Międzyrzecz.
Kwota dofinansowania: 99 623,92 PLN

Realizacja operacji polegała na budowie budynku kwiaciarni i zagospodarowaniu terenu przyległego.

The Commune of Międzyrzecz

Name of the operation: Redevelopment of the heavy combat bunker (P717), which constitutes a part of the Międzyrzecz Fortified Region, along with the essential connections in Pniew for tourism purposes – the Commune of Międzyrzecz – 1st Stage.
Amount granted: PLN 550 000,00

The subsidy obtained under the OP "Fish" has made one of the greatest tourist attractions of the commune more accessible. The FLAG has co-financed the redevelopment of a combat bunker, which constitutes a part of the Międzyrzecz Fortified Region. The investment included construction, arrangement, sanitary, electrical, teletechnical and SAP-related works.

The "Azalia" Flower Wholesale Outlet

Name of the operation: Building a flower shop along with the essential technical infrastructure on plot no. 439 located with in the village of Św. Wojciech in the Commune of Międzyrzecz.
Amount granted: PLN 99 623,92

The operation consisted in building a flower shop and developing the land around it.

Gemeinde Międzyrzecz

Operationstitel: Umbau des Bunkers (P717), der zu dem Befestigten Bezirk von Międzyrzecze gehört, samt den notwendigen Anschlüssen für die Bedürfnisse des Fremdenverkehrs in Pniewo – Gemeinde Międzyrzecz – I Etappe.
Zuschussbetrag: 550 000,00 PLN

Eine der größten touristischen Attraktionen der Gemeinde Międzyrzecz dank der Dotation des Operationsprogramms Fische gewann bedeutend an ihrer Zugänglichkeit. LFG finanzierte nämlich den Umbau des zu dem Befestigten Bezirk von Międzyrzecz gehörenden Kampfbunkers. In Rahmen der Investition hat man Bauarbeiten, Arrangements, Sanitärarbeiten, elektrische Verkabelung, Teletechnik und SAP ausgeführt.

Blumen-Grosshandel "Azalia"

Operationstitel: Bau eines Gebäudes des Blumenladens mit der notwendigen technischen Infrastruktur auf dem Grundstück mit der Registriernummer 439, das in dem Bezirk von St. Wojciech Gemeinde Międzyrzecz situiert ist.
Zuschussbetrag: 99 623,92 PLN

Die Realisierung bestand in dem Bau eines Gebäudes des Blumenladens und der Bewirtschaftung des anliegenden Terrains.

Michał Bicz, Gorzyca

Tytuł operacji: Doposażenie Gospodarstwa Agroturystycznego „Maya" Michał Bicz w sprzęt niezbędny do organizowania spływów kajakowych.
Kwota dofinansowania: 57 260,28 PLN

Żeby lepiej poznać walory przyrodnicze Obry warto wybrać się na spływ tą rzeką. Dzięki środkom LGR jedno z gospodarstw wzbogaciło się w niezbędny do tego sprzęt. Agroturystyka „Maya" może się dziś poszczycić wysokiej jakości kajakami, z których chętnie korzystają biwakujący w okolicy turyści.

Stowarzyszenie Kalsko XXI

Tytuł operacji: Rewitalizacja wiejskiego placu zabaw – poprawa wizerunku miejscowości Kalsko (gm. Międzyrzecz).
Kwota dofinansowania: 31 050,00 PLN

Dotacje PO Ryby uszczęśliwiały nie tylko turystów i rybaków, ale także najmłodszych mieszkańców naszego województwa. Dzięki operacji Stowarzyszenia Kalsko XXI, w tej niewielkiej wsi wykonano profesjonalny i atrakcyjny dla maluchów plac zabaw.

Michał Bicz, Gorzyca

Name of the operation: Providing the "Maya" Agritourism Farm owned by Michał Bicz with equipment used to organise canoeing trips.
Amount granted: PLN 57 260,28

In order to get acquainted with the environmental assets of the Obra River, it is recommendable to make a canoeing trip on the river. Thanks to the funds provided by the FLAG, one of the farms has gained equipment substantial to organising such trips. The "Maya" Agritourism Farm can now offer high-quality canoes, which are often used by the campers visiting the area.

Kalsko XXI Association

Name of the operation: Rehabilitation of the playground in Kalsko – improving the image of the village (the Commune of Międzyrzecz).
Amount granted: PLN 31 050,00

The funds obtained under the OP "Fish" have made happy not only the tourists and fishermen abut also the youngest inhabitants of our province. Thanks to the operation carried out by the Kalsko XXI Association, the village has now got a professional playground, which is particularly attractive to the children.

Michał Bicz, Gorzyca

Operationstitel: Zusätzliche Ausstattung des agrotouristischen Bauernhofes „Maya" Michał Bicz in die für die Veranstaltungen der Kanufahrten notwendige Ausrüstung.
Zuschussbetrag: 57 260,28 PLN

Um besser die Naturvorzüge von Obra Fluss kennen zu lernen, ist es ratsam sich auf eine Kanufahrt mit dem Fluss zu begeben. Dank den Mitteln der LFG hat sich ein der Bauernhöfe um die notwendige Ausrüstung bereichert. Die Agrotouristik „Maya" kann heute stolz auf die Kanus hoher Qualität sein, die von den in der Umgebung zeltenden Touristen genutzt werden.

Vereinigung Kalsko XXI

Operationstitel: Revitalisierung des Dorfspielplatzes – Verbesserung des Erscheinungsbildes der Ortschaft Kalsko (Gem. Międzyrzecz).
Zuschussbetrag: 31 050,00 PLN

Die Dotationen von Operationsprogramm Fische haben nicht nur die Touristen und Fischer, aber auch die jüngsten Einwohner unserer Woiwodschaft glücklich gemacht. Dank der Operation der Vereinigung Kalsko XXI in diesem kleinen Dorf hat man für die Kleinen einen professionellen und attraktiven Spielplatz errichtet.

PRZYTOCZNA

Gmina Przytoczna położona jest w środkowo-wschodniej części województwa lubuskiego. Niemal cały obszar należy do zlewni rzeki Warty, a południowa część leży w zlewni pośredniej Obry. Jednak to nie rzeki, ale jeziora stanowią główny atut turystyczny Przytocznej. Przepiękne jezioro w Lubikowie każdego roku przyciąga rzesze letników. Wielu z przyjezdnych tak zakochało się w okolicy, że postanowiło zamieszkać na stałe w pobliżu akwenu. Na terenie gminy znajduje się Sanktuarium w Rokitnie. Dlatego gmina jest ważnym punktem na mapie pielgrzymów. Dla nich także poczyniono inwestycje z pieniędzy LGR „Obra-Warta".

PRZYTOCZNA

The Commune of Przytoczna is located in the middle-eastern part of the Lubuskie Province. Almost the entire area belongs to the catchment area of the Warta River and its southern part is situated within the catchment area of the Obra River. However, the lakes constitute the main tourism asset of Przytoczna. Every summer, the beautiful lake in Lubikowo attracts a great number of visitors, many of whom have grown so fond of the place that they have decided to live there permanently. Due to the fact that the Sanctuary in Rokitno is located within the territory of the commune, it is an important pilgrimage destination. Therefore, the pilgrims have also benefited from the funds provided by the FLAG "Obra-Warta".

PRZYTOCZNA

Die Gemeinde Przytoczna liegt in dem mittel-östlichen Teil der Lubuskie Woiwodschaft. Fast das ganze Gebiet gehört zu dem Sammelgebiet des Flusses Warta, und der südliche Teil liegt in dem Zwischensammelgebiet des Flusses Obra. Jedoch nicht die Flüsse sondern die Seen stellen den touristischen Hauptvorteil von Przytoczna dar. Der wunderschöne See in Lubikowo, zieht jedes Jahr hunderte von Sommerurlauber an. Viele von den Gästen haben sich so in der Umgebung verliebt, dass sie sich in der Nähe des Gewässers fest angesiedelt haben. Im Gebiet der Gemeinde befindet sich das Sanktuarium in Rokitno. Deswegen ist die Gemeinde ein wichtiger Punkt auf der Karte der Pilgern. Für sie auch hat man die Investitionen aus dem Geld von LFG „Obra-Warta" getätigt.

Gmina Przytoczna

Tytuł operacji: Budowa małej infrastruktury przy jeziorze w m. Lubikowo, gmina Przytoczna.
Kwota dofinansowania: 342 124,67 PLN

Gmina Przytoczna pieniądze pozyskane z PO Ryby zainwestowała w plażę chętnie odwiedzaną przez turystów odpoczywających w Lubikowie. W ramach prac wykonano budowę pomostu betonowego i pływającego dla łodzi, cypel ziemny, nawierzchnię drogi dla pieszych wraz z oświetleniem. Zakupiono także ławki.

Parafia Rokitno

Tytuł operacji: Remont poddasza Herbaciarni przy Sanktuarium Matki Bożej Królowej Rokitniańskiej.
Kwota dofinansowania: 200 000,00 PLN

Ta inwestycja była wyjątkowo ważna dla zmęczonych pielgrzymów, którzy dziś mogą odpocząć w herbaciarni. W ramach prac sfinansowanych przez LGR dokonano generalnego remontu budynku. W ramach inwestycji wykonano montaż okien, wymianę podłogi, montaż ścianek działowych, wykonanie stropodachu.

The Commune of Przytoczna

Name of the operation: Creating a small infrastructure at the lake in Lubikowo, the Commune of Przytoczna.
Amount granted: PLN 342 124,67

The Commune of Przytoczna has invested the money obtained under the OP "Fish" in developing the beach, which is often visited by the tourists coming to Lubikowo. The operation consisted in building a concrete pier and a floating pier for boats, creating a headland, surfacing the pedestrian path and providing it with lighting and benches.

The Parish of Rokitno

Name of the operation: Attic renovation of the Tea Room located at the Holy Mary's Sanctuary in Rokitno.
Amount granted: PLN 200 000,00

The investment is particularly important to the pilgrims, who have now the opportunity to get rest in the tea room. Thanks to the funds obtained from the FLAG, the building has undergone major renovation works, which consisted in replacing the windows and flooring, installing partition walls and providing the building with a flat roof.

Gemeinde Przytoczna

Operationstitel: Bau einer kleinen Infrastruktur an dem See in der Ortschaft Lubikowo, Gemeinde Przytoczna.
Zuschussbetrag: 342 124,67 PLN

Die Gemeinde Przytoczna hat das aus OP Fische erhaltene Geld in den, gern von den in Lubikowo entspannenden Touristen besuchten Strand investiert. In Rahmen der Arbeiten hat man den Bau der Beton- und Schwimmbrücke für die Boote, Landzunge, Wegoberfläche für die Fußgänger zusammen mit der Beleuchtung durchgeführt. Es wurden auch Bänke gekauft.

Pfarrei Rokitno

Operationstitel: Renovierung des Dachbodens des Teehauses an dem Muttergottes Königin von Rokitno Sanktuarium.
Zuschussbetrag: 200 000,00 PLN

Diese Investition war außergewöhnlich wichtig für die ermüdeten Pilger, die sich heute in dem Teehaus erholen können. In Rahmen der durch LFG finanzierten Arbeiten hat man eine Hauptrenovierung des Gebäudes durchgeführt. In Rahmen der Investition wurde auch die Montage der Fenster, Austausch des Fußbodens, Montage der Trennwände, Anfertigung des Flachdaches durchgeführt.

PSZCZEW

Gmina Pszczew jest położona w środkowo-wschodniej części województwa lubuskiego. Liczne pagórki i położone wśród nich jeziora to znak rozpoznawczy okolicy. Na terenie gminy ciągną się tzw. ozy - charakterystyczne wąskie wzniesienia o stromych zboczach. Najwyższym z nich jest góra Przyspa (103,5 m n.p.m.). Wzniesienia są niczym naturalne punkty widokowe, z których można podziwiać malownicze akweny. A w gminie znajduje się ich ok. dwudziestu. To głównie jeziora polodowcowe. Prawie połowę obszaru zajmują lasy z bogatą florą i fauną. Dlatego przed dwoma dekadami utworzono w gminie Pszczewski Park Krajobrazowy.

PSZCZEW

The landscape of Pszczew, a commune which lies in the middle-western part of the Lubuskie Province, is rich in hills and lakes. The area is covered with eskers (characteristic narrow ridges with steep slopes), the highest of which is the mountain Przyspa (103.5 m above sea level). The hills constitute natural viewing points and enable people to view and admire twenty scenic lakes located within the commune, most of which are of postglacial origin. Nearly half of the commune's area is covered by the woods, which are rich in flora and fauna. This contributed to creating the Pszczew Landscape Park twenty years ago.

PSZCZEW

Die Gemeinde Pszczew ist in dem mittel-östlichen Teil der Lubuskie Woiwodschaft lokalisiert. Die zahlreichen Hügel und inmitten ihnen liegende Seen sind das Markenzeichen der Umgebung. Im Gebiet der Gemeinde ziehen sich die sog. Esker – charakteristische schmale Erhöhungen mit steilen Hängen. Der höchste von ihnen ist der Berg Przyspa (103,5 Meter u. M.), Die Erhöhungen sind wie natürliche Aussichtspunkte, aus den man die malerischen Gewässer bewundern kann. In der Gemeinde gibt es ungefähr zwanzig davon. Das sind hauptsächlich postglaziale Seen. Fast die Hälfte des Gebietes belegen Wälder mit reichvoller Flora und Fauna. Deswegen hat man vor zwei Jahrzehnten in der Gemeinde einen Landschaftspark von Pszczew errichtet.

Gmina Pszczew

Tytuł operacji: Przebudowa strażnicy OSP w Pszczewie – Centrum Spotkań i Współpracy niemiecko-polskiej – schronisko młodzieżowe.
Kwota dofinansowania: 1 000 000,00 PLN

Projekt przebudowy strażnicy polegał m.in. na kompleksowym remoncie, przebudowie oraz nadbudowie obiektu. Powstała dodatkowa kondygnacja, na której stworzono bazę lokalową dla schroniska młodzieżowego. OSP Pszczew uzyskała dodatkowy garaż, a na piętrze powstała sala o powierzchni ok. 90 m^2, która służy lokalnej społeczności.

The Commune of Pszczew

Name of the operation: Redevelopment of the fire station owned by the Volunteer Fire Brigade in Pszczew – German and Polish Meeting and Cooperation Centre – a youth hostel.
Amount granted: PLN 1 000 000,00

The implementation of the project included among others major renovation works, redevelopment and upward extension of the building. In order to create space for the youth hostel, an additional storey has been constructed. The Volunteer Fire Brigade in Pszczew has also been provided with another garage and in the upper part of the building there is a 90 m^2-large room, which can be used by the local community.

Gemeinde Pszczew

Operationstitel: Umbau des Wachturmes der Freiwilligen Feuerwehr in Pszczew – Zentrum der Treffen und Deutsch – Polnischer Zusammenarbeit – Jugendherberge.
Zuschussbetrag: 1 000 000,00 PLN

Das Projekt des Wachturmes bestand u.a. in der kompletten Renovierung, dem Umbau sowie Überbau des Objektes. Es entstand ein zusätzliches Stockwerk, in dem eine Lokalbasis für das Jugendherberge errichtet wurde. Die Freiwillige Feuerwehr bekam eine zusätzliche Garage, und im ersten Stock entstand ein Saal mit der Fläche von ca. 90 m^2, der der lokalen Gemeinschaft dient.

Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowo-Usługowe "TOPAZ" Jarosław Niedziela

Tytuł operacji: Rozwój usług turystycznych OWDiM „Jeziorak" w Pszczewie.
Kwota dofinansowania: 99 931,80 PLN

Inwestycja realizowana przez Przedsiębiorstwo polegała na zakupie maszyn, urządzeń oraz wyposażenia Ośrodka. Zakupiono min. rowery wodne, kajaki, łodzie wędkarskie wraz z wyposażeniem.

Parafia w Pszczewie

Tytuł operacji: Przebudowa nawierzchni na terenie kościoła parafialnego pw. Św. Marii Magdaleny w Pszczewie wraz z remontem zewnętrznych elementów konstrukcyjnych kościoław Pszczewie na działce nr 489.
Kwota dofinansowania: 200 000,00 PLN

W związku z realizacją przedsięwzięcia wykonano od podstaw schody do plebani, schody główne prowadzące do kościoła oraz zagospodarowano nawierzchnie wokół kościoła. Plac wyróżnia dziś pięknie ułożony z kostek brukowych herb gminy Pszczew.

PPHU "TOPAZ" Jarosław Niedziela

Name of the operation: Expanding tourism services - OWDiM [Children and Youth Recreation Centre] "Jeziorak" in Pszczew.
Amount granted: PLN 99 931,80

The investment made by the company consisted in providing the Centre with machines, appliances and equipment such as water bikes, canoes and angling boats with equipment.

The Parish of Pszczew

Name of the operation: Replacement of the churchyard surface and exterior renovation of the St. Mary's Magdalene Church in Pszczew situated on plot no. 489.
Amount granted: PLN 200 000,00

The operation consisted in constructing the parsonage stairs as well as the main church stairs and replacing the surface of the churchyard. The churchyard contains a beautiful coat of arms of the Commune of Pszczew, which has been created from paving bricks.

Produktions-Handels-Dienstleistungsunternehmen "TOPAZ" Jarosław Niedziela

Operationstitel: Entwicklung der touristischen Dienstleistungen OWDiM in Pszczew.
Zuschussbetrag: 99 931,80 PLN

Die durch das Unternehmen realisierte Investition bestand in dem Ankauf der Maschinen, Anlagen und Ausstattung des Zentrums. Man hat u.a. Tretboote, Kanus, Angelboote zusammen mit Ausrüstung angekauft.

Pfarrei in Pszczew

Operationstitel: Umbau der Oberfläche auf dem Terrain der St. Maria Magdalena Pfarrkirche in Pszczew zusammen mit der Renovierung der Außenkonstruktionselemente der Kirche in Pszczew auf dem Grundstück Nr. 489.
Zuschussbetrag: 200 000,00 PLN

In Bezug auf die Realisierung der Unternehmung hat man vom Grund auf die Treppe zum Pfarrhaus, Haupttreppe, die zur Kirche führt, angefertigt und man hat die Oberfläche rundum die Kirche bewirtschaftet. Der Platz zeichnet sich heute durch den aus dem Pflasterstein gelegten Wappen der Gemeinde Pszczew aus.

Anna Minge

Tytuł operacji: Rozwój kwiaciarni "Hiacynt" poprzez modernizację lokalu i otoczenia w celu dostosowania do oczekiwań klienta.
Kwota dofinansowania: 35 940,00 PLN

Inwestycja zrealizowana dzięki dotacji LGR „Obra-Warta" w swoim zakresie objęła modernizację kwiaciarni poprzez adaptację przylegającego pomieszczenia garażowego. Wyremontowano pomieszczenie oraz wyposażono je w odpowiednie meble. Zagospodarowano teren przy obiekcie, gdzie utworzono 4 miejsca parkingowe dla klientów (w tym jedno dla osób niepełnosprawnych) oraz kącik zielni z oczkiem wodnym. Na najmłodszych klientów czeka mini plac zabaw.

Anna Minge

Name of the operation: Development of the "Hiacynt" flower shop - modernisation of the building and its surroundings to meet the customers' expectations.
Amount granted: PLN 35 940,00

The investment made thanks to the funds obtained from the FLAG "Obra-Warta" encompassed the modernisation of the flower shop through the conversion of the adjacent garage, which has been renovated and furnished. Furthermore, the land around the shop has been developed: four parking spaces (including one for the disabled), a green area with a pond and a playground for the youngest customers have been created.

Anna Minge

Operationstitel: Entwicklung des Blumenladens "Hiacynt" durch die Modernisierung der Lokalität und der Umgebung zwecks der Anpassung an die Erwartungen des Kunden.
Zuschussbetrag: 35 940,00 PLN

Die dank der Dotation der LFG „Obra-Warta" realisierte Investition umfasste in ihrem Bereich die Modernisierung des Blumenladens durch die Adaptation des anliegenden Garagenraumes. Man hat den Raum renoviert und ihn in entsprechende Möbel ausgestattet. Man hat das Terrain an dem Objekt bewirtschaftet, wo 4 Parkplätze für die Kunden (darunter eins für die Behinderten) sowie eine grüne Ecke mit einem Wasserauge errichtet wurden. Für die jüngsten Kunden wartet ein Minispielplatz.

SIERAKÓW

Gmina Sieraków położona jest na skraju województwa wielkopolskiego, w północno-zachodniej jego części. Jest to teren Pojezierza Wielkopolskiego i Pradoliny Toruńsko-Eberswaldzkiej, niemal w całości położony w dorzeczu Warty. Miasto leży pomiędzy jeziorami Lutomskim i Jaroszewskim. To wokół tych dwóch akwenów kręci się życie letników. Dobra infrastruktura turystyczna i bogata baza wypoczynkowa tworzą z tego miejsca punkt docelowy wakacyjnych podróży m.in. mieszkańców Poznania. Liczne ścieżki pieszo-rowerowe dają okazję do aktywnego wypoczynku, a powszechne gospodarstwa rybackie umożliwiają skosztowanie smacznych i zdrowych ryb. Gmina coraz śmielej spogląda też na potencjał Warty inwestując w nią niemałe środki pozyskane m.in. z PO Ryby.

SIERAKÓW

The Commune of Sieraków is located near the north-western border of the Wielkopolskie Province, within the Wielkopolskie Lake District, the Torun-Eberswald Postglacial Valley and almost entirely within the Warta River basin. The town itself is situated between the Lutomskie and Jaroszewskie lakes, which constitute a centre of summer recreation. A well-developed tourism infrastructure and tourist accommodation make it a summer destination for many inhabitants of Poznan. Numerous pedestrian and cycle paths enable active recreation and the fishing farms, which are becoming more and more popular, provide the opportunity to eat tasty and healthy fish. The commune is also more and more interested in developing the potential of the Warta River and some funds obtained among others under the OP "Fish" have been used for this purpose.

SIERAKÓW

Die Gemeinde liegt am Rande der Wielkopolskie Woiwodschaft, in ihrem Nord-westlichen Teil. Das ist ein Terrain der Seeplatte Pojezierze Wielkopolskie und des Urtals Pradolina Toruńsko-Eberswaldzka, fast völlig in dem Zufluss-Gebiet von Warta lokalisiert. Die Stadt liegt zwischen den Seen Lutomskie und Jaroszewskie. Eben rundum diese zwei Gewässer konzentriert sich das Leben der Sommerurlauber. Eine gute touristische Infrastruktur und reichvolle Erholungsbasis machen aus diesem Ort das Zielpunkt der Urlaubsreisen u.a. der Poznań-Einwohner. Zahlreiche Fuß- und Fahrradwege geben Anlass zur aktiven Erholung, und die gewöhnlichen Fischzuchtbetriebe ermöglichen das Kosten der schmackhaften und gesunden Fische. Die Gemeinde schaut immer öfter auch auf das Potential des Flusses Warta, indem sie ziemlich große, u.a. aus OP Fische erhaltene Finanzmittel in ihn investiert.

Gmina Sieraków

Tytuł operacji: Odbudowa i zabezpieczenie głównego szlaku wodnego gminy Sieraków – rzeki Warty wraz z nabrzeżem w mieście Sieraków.
Kwota dofinansowania: 926 800,00 PLN

Operacja obejmowała prace związane z budową opaski brzegowej o długości ponad 250 m. W ramach dofinansowania stworzono też ścieżkę pieszo-rowerową wraz z placem manewrowym. Wykonano modernizację istniejącego zjazdu do wodowania jednostek i zbudowano pomosty pływające. A dla zwiększenia bezpieczeństwa oddzielono ruch samochodowy od ruchu pieszego na nadbrzeżu poprzez budowę drogi.

The Commune of Sieraków

Name of the operation: Reconstructing and securing the main water route of the Commune of Sieraków – the Warta River - along with its shoreline in Sieraków.
Amount granted: PLN 926 800,00

The operation included building a 250-metre-long riverwall and creating a pedestrian and cycle path along with a manoeuvring yard. The existing boat launching ramp has been modernised and new floating piers have been constructed. In order to increase safety, a new road has been built to separate car traffic from the pedestrian traffic.

Gemeinde Sieraków

Operationstitel: Wiederaufbau und Absicherung der Hauptwasserroute der Gemeinde Sieraków – des Flusses Warta zusammen mit der Ufermauer in der Stadt Sieraków.
Zuschussbetrag: 926 800,00 PLN

Die Operation umfasste die mit dem Bau des Uferstreifens mit der Länge von über 250 Meter verbundene Arbeiten. In Rahmen des Zuschusses hat man auch einen Fuß-Fahrradweg zusammen mit dem Übungsplatz errichtet. Man hat die Modernisierung der bestehenden Zufahrt zu dem Stapellauf der Wassereinheiten ausgeführt und die Schwimmbrücken gebaut. Und für die Erhöhung der Sicherheit hat man den Autoverkehr von dem Fußverkehr auf der Ufermauer durch den Bau der Straße abgetrennt.

Zakład Produkcyjno-Handlowy "Sol-Fish" Waldemar Kaczmarek, Jacek Kryński sp. j.

Tytuł operacji: Zakup specjalistycznego środka transportu do przewozu ryb i przetworów rybnych, urządzenia do obróbki termicznej ryb.
Kwota dofinansowania: 113 319,00 PLN

Zakład "Sol-Fish" za pieniądze pozyskane dzięki LGR dokonał zakupu ekonomicznego specjalistycznego samochodu do przewozu ryb i przetworów rybnych oraz urządzenia do obróbki termicznej ryb słodkowodnych. Te inwestycje stanowią nieodłączną część istniejącego już parku produkcyjnego.

PPH "Sol-Fish" Waldemar Kaczmarek, Jacek Kryński sp. j.

Name of the operation: Purchase of a specialist vehicle to transport fish and fish products and a heat-treatment appliance.
Amount granted: PLN 113 319,00

The owners of "Sol-Fish" have used the money received from the FLAG to purchase an economical, specialist vehicle to transport fish and fish products as well as an appliance used for freshwater fish heat-treatment. The investments constitute an integral part of the already existing production park.

Produktions-Handelsbetrieb "Sol-Fish" Waldemar Kaczmarek, Jacek Kryński sp. j.

Operationstitel: Ankauf des Spezialtransportmittels zur Beförderung der Fische und der Fischprodukte, einer Anlage zur thermischen Bearbeitung der Fische.
Zuschussbetrag: 113 319,00 PLN

Der Betrieb "Sol-Fish" hat das dank LFG erworbene Geld einen Ankauf eines ökonomischen, Spezialfahrzeugs zur Beförderung der Fische und der Fischprodukte sowie einer Anlage zur thermischen Bearbeitung der Süßwasserfische getätigt. Diese Investitionen stellen einen unzertrennlichen Teil des schon existierenden Produktionsparks dar.

Jeziorowo-Stawowe Gospodarstwo Rybackie

Tytuł operacji: Zakup sprzętu i wyposażenia dla Społecznej Straży Rybackiej w celu zachowanie różnorodności biologicznej i chronionych gatunków ryb na terenie LGR "Obra-Warta".
Kwota dofinansowania: 395 000,00 PLN

W ramach projektu zakupiono specjalistyczne wyposażenie i sprzęt dla ośmiu funkcjonariuszy Społecznej Straży Rybackiej. Strażników wyposażono m.in. w łodzie patrolowe, samochody patrolowe, odzież ochronną maskującą i noktowizory. Zakupy znacznie poprawiły skuteczność w walce z kłusownictwem.

Danuta Lamprecht

Tytuł operacji: Budowa ośrodka zdrowia w Sierakowie.
Kwota dofinansowania: 200 000,00 PLN

LGR „Obra-Warta" miał niemały wpływ na poprawę sytuacji w lokalnej służbie zdrowia. Dzięki tej operacji udało się wybudować ośrodek zdrowia. W ramach uzyskanego grantu powstała placówka oferująca mieszkańcom oraz turystom wysoką jakość leczenia w komfortowych warunkach.

Lake and Pond Fish Farm

Name of the operation: Purchase of appliances and equipment for the Community Fishing Guard to help with maintaining biodiversity and preserving protected fish species within the territory of the FLAG "Obra-Warta".
Amount granted: PLN 395 000,00

Under the project, eight representatives of the Community Fishing Guard have been provided with specialist equipment and appliances including patrolling boats and cars, camouflage protective clothing and night vision devices. The purchases have made the fight against poaching much more effective.

Danuta Lamprecht

Name of the operation: Building a health care centre in Sieraków.
Amount granted: PLN 200 000,00

The FLAG "Obra-Warta" has also positively affected the quality of the local health care services. The obtained funds have been used to build a health care centre, which offers the inhabitants as well as the tourists high-level medical treatment in a comfortable setting.

Teich-See Fischzucht

Operationstitel: Ankauf der Ausrüstung und Ausstattung für die Öffentliche Fischerwache zwecks der Erhaltung der biologischen Vielfalt und der geschützten Fischarten im Gebiet von LFG "Obra-Warta".
Zuschussbetrag: 395 000,00 PLN

Im Rahmen des Projektes hat man spezielle Ausstattung und Ausrüstung für die acht Funktionäre der Öffentlichen Fischerwache angekauft. Die Wächter wurden u.a. in Patrouillenboote, Patrouillenfahrzeuge, Schutz- und Tarnungskleidung und Nachtsichtgeräte ausgestattet. Die Ankäufe haben bedeutend den Wirkungsgrad im Kampf mit den Dieben verbessert.

Danuta Lamprecht

Operationstitel: Bau einer Ambulanz in Sieraków.
Zuschussbetrag: 200 000,00 PLN

LFG „Obra-Warta" hatte einen großen Einfluss auf die Verbesserung der Situation in dem lokalen Gesundheitswesen. Dank der Operation gelang es eine Ambulanz zu bauen. In Rahmen des erhaltenen Grants entstand eine Anstalt, die den Einwohnern sowie Touristen hohe Qualität der ärztlichen Behandlung in komfortablem Bedingungen anbietet.

Ośrodek Szkoleniowo-Wypoczynkowy "KAMA" Piotr Kaja, Piotr Marut

Tytuł operacji: Wyposażenie domków hotelowych, namiot wielkogabarytowy – hala imprezowa lekka.
Kwota dofinansowania: 89 988,91 PLN

Pieniądze przyznane dla Ośrodka pomogły wyposażyć domki hotelowe OSW "KAMA" oraz zakupić namiot wielkogabarytowy. Namiot ma służyć do organizacji imprez i przyjmowania gości hotelowych przez cały rok.

Witold Ceglarek

Tytuł operacji: Ryba z naszych jezior i stawów w zmodernizowanej restauracji "Słoneczna".
Kwota dofinansowania: 197 709,39 PLN

Przedsięwzięcie zrealizowane w ramach przyznanego grantu polegało na zakupie wyposażenia do istniejącej już Restauracji "Słoneczna". Trafiły tam nowe stoły, meble magazynowe i wyposażenie kuchni. W ramach operacji zakupiono również system informatyczny oraz wykonano stronę internetową funkcjonującego lokalu. Zmodernizowano też system oświetleniowy restauracji.

The "KAMA" Education and Recreation Centre Piotr Kaja, Piotr Marut

Name of the operation: Providing equipment for the bungalows and purchasing a marquee used to organise events.
Amount granted: PLN 89 988,91

The acquired money has been used to provide equipment for the bungalows of the OSW "KAMA" Centre and to purchase a marquee, which is used to organise events and to host hotel guests all year round.

Witold Ceglarek

Name of the operation: Fish from local lakes and ponds served at the modernised "Słoneczna" Restaurant.
Amount granted: PLN 197 709,39

The operation included purchasing equipment for the already existing "Słoneczna" Restaurant such as new tables, storage furniture and kitchen equipment. The received funds have also helped to purchase an IT system, design an Internet website promoting the facility and modernise the restaurant's lighting system.

Schulung-Erholungszentrum "KAMA" Piotr Kaja, Piotr Marut

Operationstitel: Ausstattung der Hotelhäuschen, Großraumzelt – leichte Veranstaltungshalle.
Zuschussbetrag: 89 988,91 PLN

Das für das Zentrum anerkannte Geld half die Hotelhäuschen OSW "KAMA" auszustatten und den Großraumzelt anzukaufen. Das Zelt sollte zur Organisation der Veranstaltungen und Aufnahme der Hotelgäste über das ganze Jahr dienen.

Witold Ceglarek

Operationstitel: Fisch aus unseren Seen und Teichen in dem modernisierten Restaurant "Słoneczna".
Zuschussbetrag: 197 709,39 PLN

Die in den Rahmen des anerkannten Grants realisierte Unternehmung bestand in dem Ankauf der Ausstattung für das schon bestehende Restaurant "Słoneczna". Dort kamen Tische, Lagermöbel und Ausstattung der Küche. In Rahmen der Operation hat man auch das Computersystem angekauft und eine Internetseite des funktionierenden Lokals errichtet. Man hat auch die Beleuchtung des Restaurants modernisiert.

Stowarzyszenie na Rzecz Integracji Osób Starszych i Niepełnosprawnych "Wieś Bez Barier"

Tytuł operacji: Budowa interaktywnej ścieżki przyrodniczo-historycznej z dostosowaniem dla osób niepełnosprawnych.
Kwota dofinansowania: 168 000,00 PLN

Środki z PO Ryby wpływały także na likwidowanie barier dla osób niepełnosprawnych. W ramach powyższej inwestycji dostosowano stronę internetową do potrzeb osób niewidomych i słabo widzących, wydano również przewodnik w piśmie brajla. Znajdujące się na ścieżce tablice informacyjne i zabawki edukacyjne również dostosowano do potrzeb osób niepełnosprawnych.

Association for the Integration of Elderly and Disabled People "Wieś Bez Barier" /"Village without Barriers"/

Name of the operation: Creating an interactive nature and history trail adapted to the disabled.
Amount granted: PLN 168 000,00

The funds provided by the OP "Fish" have also helped to remove some of the barriers that disabled people are often faced with. Under this investment, an Internet website has been adapted to the needs of the disabled and visually impaired and a tourist guide in Braille has been published. The path has been fitted with information plates and educational toys, which have also been adjusted to the needs of the disabled.

Vereinigung zugunsten der Integration der Senioren und Behinderten "Dorf ohne Hindernisse"

Operationstitel: Bau eines interaktiven Natur- historischen Pfades mit der Anpassung an die behinderten Personen.
Zuschussbetrag: 168 000,00 PLN

Mittel aus dem OP Fische hatten Einfluss auch auf die Liquidierung der Barrieren für die Behinderten. In Rahmen der o.g. Investition hat man die Internetseite an die Bedürfnisse der Blinden und Kurzsichtigen angepasst, man hat auch einen Reiseführer in der Braille-Sprache herausgegeben. Die sich auf dem Pfad befindenden Informationstafel und Bildungsspielzeuge hat man auch an die Bedürfnisse der Behinderten angepasst.

Wacław Moszniński

Tytuł operacji: Ochrona wód jezior Śremskie i Chalin poprzez instalacje urządzeń napowietrzających wodę.
Kwota dofinansowania: 56 949,00 PLN

W ramach realizacji powyższej operacji beneficjent zrealizował budowę instalacji elektrycznej oraz zakupił urządzenia napowietrzające wodę, dzięki czemu została zachowana równowaga ekologiczna wody spływającej ze stawów Strugą Śremską wprost do jezior Chalin i Śremskie.

Karolina Kaczor-Kmieciak

Tytuł operacji: Rozwój i zwiększenie dostępności usług fizjoterapeutycznych.
Kwota dofinansowania: 48 807,92 PLN

Operacja polegała na zakupie samochodu ciężarowego, aparatów przenośnych do fizykoterapii, sprzętu rehabilitacyjnego i przyrządów do masażu.

Wacław Moszniński

Name of the operation: Protection of the Śremskie and Chalin lakes through the installation of aeration devices.
Amount granted: PLN 56 949,00

Under this operation, the beneficiary has installed the wiring and purchased water aerating devices, which help to maintain the ecological balance of the water from the ponds flowing down the Struga Śremska directly to the Chalin and Śremskie lakes.

Karolina Kaczor-Kmieciak

Name of the operation: Developing and increasing the accessibility of physiotherapy services.
Amount granted: PLN 48 807,92

The operation consisted in the purchase of a lorry, mobile physical therapy devices, rehabilitation equipment and massage devices.

Wacław Moszniński

Operationstitel: Schutz der Gewässer der Seen Śremskie und Chalin durch die Installierung der, das Wasser mit Luft versorgenden Anlagen.
Zuschussbetrag: 56 949,00 PLN

In Rahmen der Realisierung der oberen Operation hat der Nutznießer den Bau der elektrischen Installation realisiert und kaufte die, das Wasser mit Luft versorgende Anlagen an, dank welchen das ökologische Gleichgewicht des aus den Teichen mit Struga Śremska direkt in die Seen Chalin und Śremskie fließenden Wassers erhalten wurde.

Karolina Kaczor-Kmieciak

Operationstitel: Entwicklung und Erhöhung der Zugänglichkeit der physiotherapeutischen Dienstleistungen.
Zuschussbetrag: 48 807,92 PLN

Die Operation bestand in dem Ankauf eines Lastwagens, der tragbaren Apparaten zur Physiotherapie, der Rehabilitationsausrüstung und der Massagegeräte.

TRZCIEL

Trzciel leży w środkowej części województwa lubuskiego. Jeziora i lasy stanowią największe bogactwo gminy. Rzeka Obra wraz z jeziorami zajmuje 4% jej powierzchni. Lesistość stanowi zaś aż 45%. Mekką żeglarzy są trzy połączone jeziora: Wielkie, Konin i Rybojadło, które razem tworzą akwen o powierzchni 299 ha. Ich urozmaicona linia brzegowa, pełna zatoczek i wysepek, daje gwarancję niezapomnianych wrażeń. Wioślarze znajdą coś dla siebie na spływach kajakowych Obrą. Rzeka ciągnie się w gminie przez 20 km. Cały szlak do ujścia Obry koło Skwierzyny ma razem z jeziorami ponad 100 km. Co prawda Jezioro Wielkie, przez które prowadzi szlak, objęte jest ochroną rezerwatową, ale zorganizowane grupy kajakarzy mogą je przepływać bez dobijania do brzegu.

TRZCIEL

Trzciel is located in the central part of the Lubuskie Province. The most important resources of the commune are lakes and the woods. 4% of the land is covered by the Obra River and the lakes, while the woods make up for 45% of the commune's area. The Wielkie, Konin and Rybojadło lakes, which are connected with each other and have an overall area amounting to 299 ha, are a Mecca for sailors. Their diverse shorelines, with a number of small bays and islands, guarantee an unforgettable experience. Rowers have the opportunity to go on a canoeing trip on the Obra River, 20 km-long section of which flows through the commune. The entire route, which finishes at the mouth of the Obra River, is, including the lakes, 100 km long. Although the Wielkie Lake, which constitutes a part of the route, is under protection, organised canoeing groups can pass through the lake without having to pull in to the shore.

TRZCIEL

Trzciel liegt in dem mittleren Teil der Lubuskie Woiwodschaft. Die Seen und Wälder stellen den größten Reichtum der Gemeinde dar. Der Fluss Obra zusammen mit den Seen belegt 4% der Fläche. Die Bewaldung stellt wiederum sogar 45% dar. Die Mekka für die Segler sind drei miteinander verbundene Seen Wielkie, Konin und Rybojadło, die zusammen ein Becken mit der Fläche von 299 Ha bilden. Deren abwechslungsreiche Uferlinie, voller Buchten und Inseln gibt die Garantie der unvergesslichen Eindrücke. Die Ruderer finden etwas für sich auf den Kanufahrten mit dem Fluss Obra. Der Fluss zieht sich in der Gemeinde über 20 Km. Die ganze Route bis zur Einmündung von Obra in der Nähe von Skwierzyna hat zusammen mit den Seen über 100 Km. Um die Wahrheit zu sagen der See Wielkie, durch welchen die Route führt, ist mit dem Reservatschutz umfasst, aber die organisierten Gruppen der Kanufahrer können ihn ohne Anlegen an das Ufer durchfahren.

Gmina Trzciel

Tytuł operacji: Przebudowa Placu Zjednoczenia Narodowego w Trzcielu.
Kwota dofinansowania: 422 667,00 PLN

Pieniądze przyznawane przez LGR „Obra-Warta" wpłynęły na poprawę sytuacji ekonomicznej wielu rodzin w gminie Trzciel. Samorząd postanowił bowiem pozyskać środki na budowę targowiska wraz z nowoczesnymi stanowiskami do handlowania. Wykonano przy tym zatoki postojowe, nową kanalizację, a także chodniki. Okolica zyskała blask dzięki nasadzeniom zielonym.

The Commune of Trzciel

Name of the operation: Redevelopment of the Zjednoczenia Narodowego Square in Trzciel.
Amount granted: PLN 422 667,00

The funds granted by the FLAG "Obra-Warta" have helped to improve the economic situation of many families inhabiting the Commune of Trzciel. The local authorities have decided to acquire financial means to build a marketplace with modern market stalls. The money has also been used to create pavements and parking bays and install a wastewater disposal system. The area has been planted with greenery as well, which has made it look much more beautiful.

Gemeinde Trzciel

Operationstitel: Umbau des Platzes der Nationalen Vereinigung in Trzciel.
Zuschussbetrag: 422 667,00 PLN

Das durch LFG „Obra-Warta" anerkannte Geld hatte Einfluss auf der Verbesserung der ökonomischen Lage vieler Familien in der Gemeinde Trzciel. Die Selbstverwaltung beschloss eben die Mittel für den Bau des Marktplatzes zusammen mit modernen Handelsständen zu erwerben. Man hat dabei die Parkplatzbuchten, neue Kanalisation als auch Bürgersteige gemacht. Die Umgebung erhielt den Glanz dank den Grünanpflanzungen.

Danuta Nocaj-Górna

Tytuł operacji: Doposażenie nowo wybudowanego Studia Fizjoterapii.
Kwota dofinansowania: 40 418,00 PLN

Studio Fizjoterapii w ramach zrealizowanej operacji zostało doposażone w specjalistyczny sprzęt, który w pełni zaspokoił potrzeby mieszkańców. Zakupiono inhalator AMSA, saunę infrared 1-osobową, aparat do elektroterapii, wyposażenie do UGULA do kinezjoterapii, lampę sollux oraz samochód służący osobom niepełnosprawnym. Do Studia trafił też system komputerowy służący ewidencji pacjentów i obsługi strony internetowej.

Danuta Nocaj-Górna

Name of the operation: Providing equipment for the newly built Physiotherapy Studio.
Amount granted: PLN 40 418,00

The operation included providing the Physiotherapy Studio with specialist equipment, which has fully satisfied the needs of the inhabitants. The owner has purchased an AMSA inhaler, a one-person infrared sauna, an electrotherapy device, UGULA equipment for kinesitherapy, a Sollux lamp and a vehicle used for transporting the disabled. The Studio has also purchased an IT system, which is used to keep the patients' records and to run the Studio's Internet website.

Danuta Nocaj-Górna

Operationstitel: Zusätzliche Ausstattung des neugebauten Physiotherapie-Studios.
Zuschussbetrag: 40 418,00 PLN

Das Studio der Physiotherapie in Rahmen der realisierten Operation wurde in Spezialausrüstung ausgestattet, die völlig die Bedürfnisse der Einwohner erfüllte. Man hat AMSA Inhalationsgerät, eine 1-Person Infrarot-Sauna, Apparat zur Elektrotherapie, Ausstattung für UGULA zur Kinesiotherapie, Sollux-Lampe sowie einen Wagen für die Behinderten gekauft. Das Studio bekam auch ein Computersystem das der Evidenz der Patienten und der Bedienung der Internetseite dient.

Trzcielskie Stowarzyszenie Wędkarskie

Tytuł operacji: Ryba jako element zdrowego żywienia i podstawa spędzenia wolnego czasu z wędką nad wodą.
Kwota dofinansowania: 19 943,83 PLN

Operacja polegała na przeprowadzeniu remontu świetlicy wędkarskiej w Trzcielu, a następnie zakupienia jej wyposażenia. W ramach operacji doposażono Stowarzyszenie w sprzęt wędkarski, m.in. łódź wędkarską, wędki i spinningi, kołowrotki, siatki wędkarskie. Pomogło to znacznie w organizacji koła zainteresowań dla dzieci i młodzieży.

Trzciel Angling Association

Name of the operation: Fish as a component of a healthy diet and a reason to choose angling as a leisure activity.
Amount granted: PLN 19 943,83

The operation consisted in the renovation of the angling club's building and providing it with equipment such as an angling boat, fishing rods, spinnerbaits, reels and fishing nets. The operation has greatly contributed to forming a children and youth club.

Angelvereinigung von Trzciel

Operationstitel: Fisch als Element der gesunden Ernährung und die Grundlage des Verbringens der Freizeit mit der Angel am Wasser.
Zuschussbetrag: 19 943,83 PLN

Die Operation bestand in der Durchführung der Renovierung des Angelgemeinschaftsraumes in Trzciel, und danach dem Ankauf dessen Ausstattung. In Rahmen der Operation hat man die Vereinigung in die Angelausrüstung u.a. Angelboot, Angel und Spinnings, Rollen, Angelnetze zusätzlich ausgestattet. Das hat bedeutend bei der Organisation der Interessenkreise für Kinder und Jugendliche geholfen.

ZBĄSZYŃ

Gmina Zbąszyń położona jest w zachodniej części województwa wielkopolskiego w powiecie nowotomyskim. To jedna z najbardziej zalesionych gmin zachodniej Polski. Lesistość przekracza połowę całej powierzchni. W gminie nie brakuje też wód. Ogromnym akwenem jest jezioro Błędno, którego powierzchnia lustra wody sięga 750 ha. To znakomite miejsce nie tylko do wędkowania, ale do uprawiania sportów wodnych. Przez okolice przepływa również rzeka Obra. Na jej odcinku znajduje się jeden z najstarszych szlaków kajakowych. Ten rodzaj turystyki w ostatnim czasie bardzo się rozwinął także dzięki dotacjom z LGR „Obra-Warta".

ZBĄSZYŃ

The Commune of Zbąszyń lies within the Nowy Tomyśl County in the west of the Wielkopolskie Province. It is one of the most densely forested communes in western Poland as the woods cover more than a half of its area. There are also a lot of lakes, the largest of which is the Błędno Lake with a surface area amounting to 750 ha. It is an excellent place both for angling and doing water sports. On the Obra River, which crosses the area as well, runs one of the oldest canoeing routes. Recently, this kind of tourism has also benefited from the funds provided by the FLAG "Obra-Warta".

ZBĄSZYŃ

Die Gemeinde Zbąszyń liegt in dem westlichen Teil der Wielkopolskie Woiwodschaft in dem Nowotomyski Kreis. Das ist eine der grünsten Gemeinden des westlichen Polens. Die Bewaldung überschreitet die Hälfte der Fläche. In der Gemeinde gibt es auch viele Gewässer. Ein riesiges Becken ist der Błędno See, dessen Wasseroberfläche bis 750 Ha reicht. Es ist ein wunderbarer Ort nicht nur zum Angeln, aber zum Treiben der Wassersportarten. Durch die Umgebung fließt auch der Fluss Obra. Auf dessen Abschnitt befindet sich eine der ältesten Kanurouten. Dieser Art Touristik entwickelte sich in letzter Zeit dank den Dotationen aus LFG „Obra-Warta".

Gmina Zbąszyń

Tytuł operacji: Rewitalizacja ciągu komunikacyjnego pomiędzy starą częścią miasta na lewym brzegu Obry, a zabudowaniami i Szkołą Podstawową na brzegu prawym w Zbąszyniu.
Kwota dofinansowania: 1 000 000,00 PLN

Zrealizowana w Zbąszyniu inwestycja polegała na rozebraniu starej kładki łączącej starą część miasta na lewym brzegu rzeki Obry, a zabudowaniami i Szkołą Podstawową na prawym brzegu rzeki Obry. W jej miejsce powstała nowa, bezpieczniejsza kładka łącząca te dwa miejsca ze sobą. Dodatkowo projektem został też objęty remont i budowa odcinków chodnika przylegającego do kładki.

The Commune of Zbąszyń

Name of the operation: Rehabilitation of the traffic route connecting the old part of the town located on the left bank of the Obra River with the buildings and the Primary School located on the right bank of the river in Zbąszyń.
Amount granted: PLN 1 000 000,00

The operation carried out in Zbąszyń included the demolition of the footbridge, which connected the old part of the town located on the left bank of the Obra River with the buildings and the Primary School situated on the right bank. The old footbridge has been replaced with a new and safer one. Additionally, the pavements adjoining the footbridge have been renovated or built anew.

Gemeinde Zbąszyń

Operationstitel: Revitalisierung der Verkehrsstrecke zwischen dem alten Teil der Stadt auf dem linken Ufer des Flusses Obra, und den Bebauungen und der Grundschule auf dem rechten Ufer in Zbąszyń.
Zuschussbetrag: 1 000 000,00 PLN

Die in Zbąszyń realisierte Investition bestand in dem Abriss des alten, den alten Teil der Stadt auf dem linken Ufer des Flusses Obra verbindenden Stegs, und den Bebauungen und der Grundschule auf dem rechten Ufer des Flusses Obra. An dieser Stelle entstand ein neuer, sicherer Steg, der diese beiden Plätze zusammenverbindet. Zusätzlich mit dem Projekt wurde auch die Renovierung und Bau der Abschnitte des, an den Steg anliegenden Bürgersteigs umfasst.

Józef Przybyła

Tytuł operacji: Zakup kajaków wraz z wyposażeniem oraz zakup i montaż altany ogrodowej.
Kwota dofinansowania: 45 774,16 PLN

W ramach operacji ze środków PO Ryby zakupiono 28 kajaków wraz z ich wyposażeniem (wiosła i kamizelka kajakowa). Sfinansowano także altanę ogrodową o pow. 25 m^2. Wyposażono ją w uniwersalne palenisko ze stanowiskiem do grillowania, opiekania na ruszcie, duszenia i smażenia. Altana jest przeznaczona do użytkowania przez cały rok.

Józef Przybyła

Name of the operation: Purchase of canoes along with equipment; purchase and assembly of a garden shelter.
Amount granted: PLN 45 774,16

The funds obtained under the OP "Fish" have been used to purchase 28 canoes along with their equipment (paddles and canoeing life vests). Moreover, the owner has bought a 25 m^2-large garden shelter, which has been fitted with an all-purpose hearth suitable for barbecuing, roasting on a grill, stewing or frying. The shelter can be used all year round.

Józef Przybyła

Operationstitel: Ankauf der Kanus zusammen mit der Ausrüstung sowie Ankauf und Montage des Gartenhäuschens.
Zuschussbetrag: 45 774,16 PLN

In Rahmen der Operation aus den Mitteln des OP Fische hat man 28 Kanus zusammen mit deren Ausrüstung (Paddel und Rettungswesten) gekauft. Man hat auch das Gartenhäuschen mit der Fläche von 25 m^2 finanziert. Es wurde in eine universale Feuerstelle mit dem Stand zum Grillen, Rostbraten, Dünsten und Braten ausgestattet. Das Gartenhäuschen ist zur Nutzung über das ganze Jahr bestimmt.

Ryszard Braun

Tytuł operacji: Zakup jachtu motorowego gwarantem rozwoju aktywnej turystyki motorowodnej na terenie LGR "Obra-Warta".
Kwota dofinansowania: 75 000,00 PLN

Przedmiotem operacji był zakup kompletnie wyposażonego jachtu motorowego z silnikiem zaburtowym do żeglugi śródlądowej.

Zygmunt Wittholz

Tytuł operacji: Zakup wyposażenia restauracji/mini hotelu, remont połączony z modernizacją kuchni i zaplecza kuchennego.
Kwota dofinansowania: 86 875,30 PLN

Dofinansowanie LGR posłużyło właścicielowi do przeprowadzenia remontu i modernizacji pomieszczenia oraz zaplecza kuchennego restauracji. Zakupiono też sprzęt i urządzenia gastronomiczne.

Ryszard Braun

Name of the operation: Purchase of a motor yacht to guarantee the development of active motorboat tourism within the territory of the FLAG "Obra-Warta".
Amount granted: PLN 75 000,00

Under the operation, the owner has purchased a fully equipped motor yacht with an outboard engine suitable for inland waterways.

Zygmunt Wittholz

Name of the operation: Purchase of equipment for a restaurant/mini-hotel; renovation and modernisation of the kitchen and the back rooms.
Amount granted: PLN 86 875,30

The owner has used the funds obtained from the FLAG to renovate and modernise the kitchen and the back rooms of his restaurant. He has also purchased equipment and catering appliances.

Ryszard Braun

Operationsprogramm: Ankauf des Motorsegelbootes eine Garantie der Entwicklung der aktiven Motorbootsporttouristik im Gebiet von LFG "Obra-Warta".
Zuschussbetrag: 75 000,00 PLN

Der Gegenstand der Operation war der Ankauf des komplettausgestatteten Motorsegelbootes mit dem Außenbordmotor für die inländische Schifffahrt.

Zygmunt Wittholz

Operationstitel: Ankauf der Ausstattung des Restaurants / Minihotels, Renovierung verbunden mit der Modernisierung der Küche und der Küchenbasis.
Zuschussbetrag: 86 875,30 PLN

Der Zuschuss von LFG diente dem Besitzer zur Durchführung der Renovierung und Modernisierung des Raumes und der Küchenbasis des Restaurants. Man hat auch die Ausrüstung und gastronomische Anlagen gekauft.

Stowarzyszenie Promocji i Rozwoju Wsi Nądnia

Tytuł operacji: Ratujmy Kowalstwo od zapomnienia – inwestujmy w tradycję i kulturę świadczące o naszej tożsamości.
Kwota dofinansowania: 198 000,00 PLN

Aby zapobiec zaginięciu tradycji i kultury regionu, Stowarzyszenie z Nądni zrealizowało przedsięwzięcie polegające na przeprowadzeniu prac konserwatorskich w istniejącym budynku Kuźni. Dodatkowo przylegające do niej pomieszczenie socjalno-sanitarne przebudowano na salkę dydaktyczną. W ramach projektu utworzono mini portal turystyczny.

The Association for Promotion and Development of the Village of Nądnia

Name of the operation: "Ratujmy kowalstwo od zapomnienia" ["Let us rescue blacksmithing from oblivion"] – we invest in tradition and culture, which reflect our identity.
Amount granted: PLN 198 000,00

In order to protect the regional tradition and culture, the Association from Nądnia has carried out a restoration of the old blacksmith's shop. Furthermore, the adjoining social and sanitary room has been converted into a classroom. The obtained funds have also been used to create a tourism mini-website.

Vereinigung der Förderung und Entwicklung des Dorfes Nądnia

Operationstitel: Retten wir das Schmiedewesen vor dem Vergessen – lasst uns in die über unsere Identität bezeugende Tradition und Kultur investieren.
Zuschussbetrag: 198 000,00 PLN

Um dem Verlorengehen der Tradition und Kultur der Region vorzubeugen, hat die Vereinigung aus Nądnia eine Unternehmung realisiert, die in der Durchführung der konservatorischen Arbeiten in dem bestehenden Gebäude der Schmiede bestand. Zusätzlich hat man den an sie anliegenden Sozial-Sanitärraum in einen didaktischen Klassenraum umgebaut. In Rahmen des Projektes wurde ein touristisches Miniportal errichtet.

LGR Pojezierze Dobiegniewskie
66-520 Dobiegniew, ul. Dembowskiego 2

Biuro Stowarzyszenia
66-520 Dobiegniew, ul. Mickiewicza 7
tel.: 95 78 10 241, tel. kom.: 728 477 392
www.pojezierzedobiegniewskie.org, e-mail: biuro@pojezierzedobiegniewskie.org

VEGA Studio Adv. Tomasz Müller
82-500 Kwidzyn, ul. Grudziądzka 22/3A
www.grupavega.pl, e-mail: biuro@grupavega.pl

Tekst:
Mateusz Karkoszka

Tłumaczenie:
j. angielski – mLingua
j. niemiecki – Jacek Stopikowski

Zdjęcia:
LGR Pojezierze Dobiegniewskie

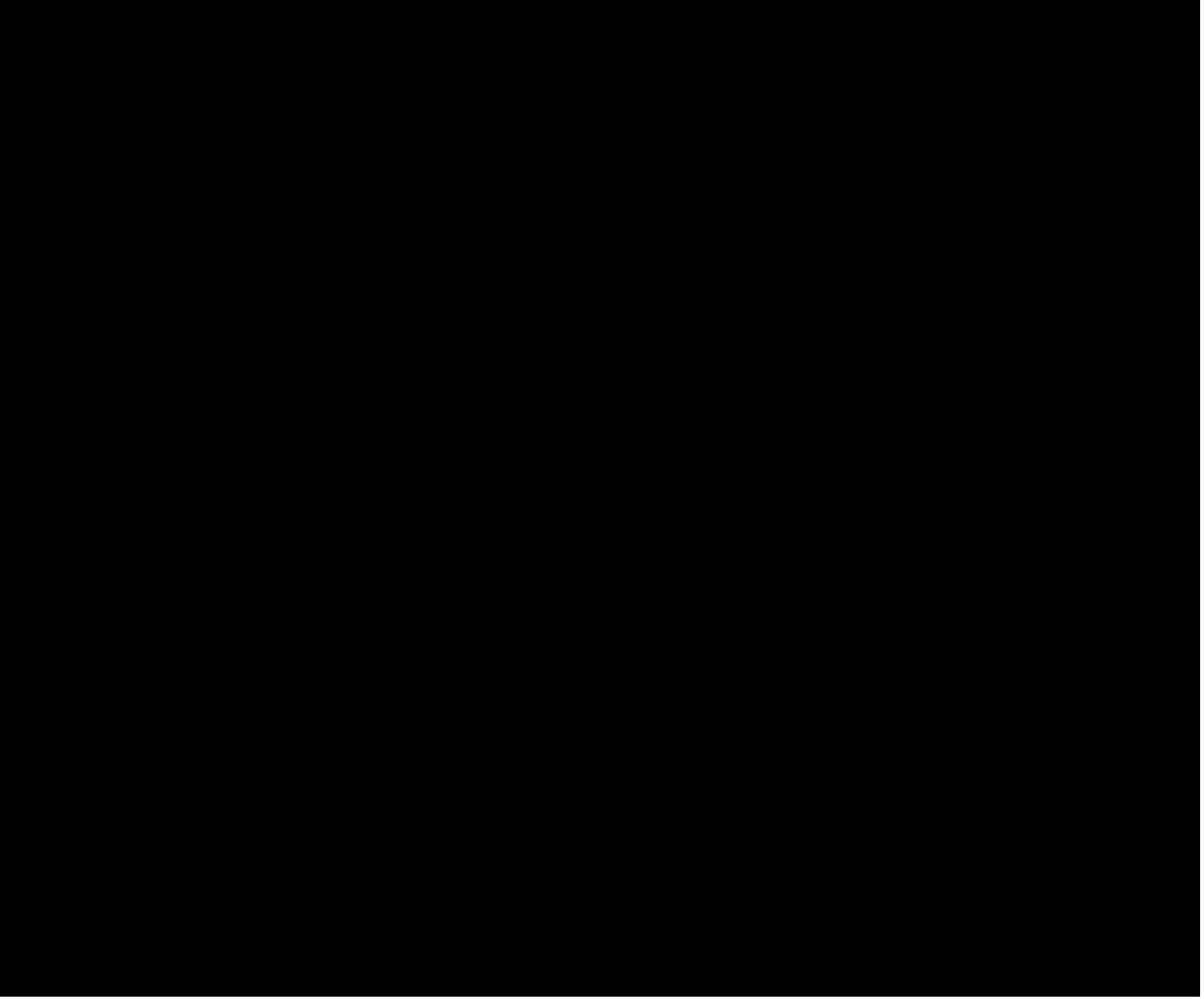
Opracowanie graficzne i przygotowanie do druku:
Sławomira Mosińska

Marketing:
Zbigniew Talarczyk

Koordynator wydania:
Paulina Łapeta, Joanna Wojciechowska, Katarzyna Wolska

Wszelkie prawa zastrzeżone / All rights reserved
Printed in Poland – Kwidzyn 2015
Przedruk i powielanie w jakiejkolwiek formie jest zabronione

ISBN 978-83-64531-84-2



Operacja współfinansowana przez Unię Europejską ze środków finansowych Europejskiego Funduszu Rybackiego, zapewniającą inwestycje w zrównoważone rybołówstwo.